U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL 52 NO. 63 FRIDAY 18 OCTOBER 1985 一九八五年十月十八日（星期五）乙丑年九月初五日

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天有陰驟雨
最高溫度十三度
最低溫度八度

十月十八十九
馬經刊在第七版

LOTTO 6/49 彩票
一九八五年十月十六日開獎。
中獎號碼：1, 3, 8, 18, 35, 47.
特獎號碼：30。

PACIFIC EXPRESS彩票
十萬元中獎號碼：207074
五萬元中獎號碼：162542
一萬元中獎號碼：075197

LOTTO WEST 彩票
一九八五年十月十六日開獎。
中獎號碼：2, 5, 6, 9, 20, 21, 34, 46.
特獎號碼：50。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

博會採取預防措施
嚴密監視錢銀交易
將成立行動組防止收入款項被盜

（雲訊）卑詩省府已委任兩名高級暗探，以防護八六年博覽會之收入款項。

兩名前任皇家騎警情報警官，目前正在博覽會一個特別保安組工作，以預防博會數以百萬計之金錢被人取去。

博會主席柏迪遜，預料將於今（十七）日宣佈成立一個牽涉省府檢察廳及財政廳兩機構之行動組。

該組織旨在使該會之銀錢不致被人挪用，以及確保在該會內獲有特許營業之商人，繳交特權稅及省稅。

退休皇家騎警督察譚西及前任騎警情報人員麥嘉蒂，現正在該組工作。

卑詩勞工聯合會安士坦，對上述組織迅速提出指責，稱之爲高度權力之偵探網。

安氏說，此舉對於博會所僱用之所有失業青年及其他人員，均屬一種侮辱，因爲此舉較之正常之內部保安措施更進一步，同時亦有恐嚇成份在內。博會保安主任喜活說，這事並不是兒戲。我認爲最重要的是我們須負起責任，以確保所收入之金錢繳往其所應去之處。他們（指行動組所僱用之暗探）認識及明瞭犯罪行爲。我認爲博會僱員應感滿意，蓋博會已採取上述步驟以確保營業適當進行。

喜活續稱，該行動組有一項調查手續，以確保現金交易正當進行。此舉意味着監視收銀機及其他可能破壞正當銀錢交易手續之任何事物。

喜活謂最重要的是每單交易均應令收銀機響鐘，以將交易列入記錄。博會甚至考慮設置標誌，以提醒顧客於付款時索取收條。獲有售賣紀念品特權之公司支持此項行動。該公司預料營業額將可達七千五百萬元。

諾貝爾化學物理獎
分由美國西德獲得

（綜合報導）美國研究員侯特民及卡爾利二人已獲得一九八五年諾貝爾化學獎，因他們二人已尋出一項決定晶體結構之方法。

侯特民現年六十八歲，乃水牛城醫學基金會之一名教授。

卡爾利現年六十七歲，乃華盛頓海軍研究實驗室的教授。

至于本年度之諾貝爾物理獎，則由西德伯蘭士克學院之奇列星獲得，因他發現了量子化之特殊功能，對于半導體工業之發展，甚爲重要。

奇列星現年四十二歲，在大學畢業後未幾，即于一九八零年成爲慕尼克技術大學的一位教授。

認爲政府處理劫船事不當
意共和黨宣佈
退出聯合政府
意總理已提出辭呈

（羅馬電）一位黨派發言人稱，國防部長史巴都連尼之共和黨因爲不同意屬社會黨之意總理格拉西的處理劫船事件之手法，已退出意大利政府。共和黨之退出，似將導至成立僅廿六個月之五黨聯合政府解體。

在發言人宣佈之前，格拉西曾與史巴都連尼會談逾二小時，企圖防止政府倒台。

意總理格拉西之辦公室對上述消息，尚未有即時之評語。

國防部長史巴都連尼曾譴責意政府將劫船主謀者阿巴斯釋放，以及埋怨格拉西與意外長在處理此次劫船事件整個過程中，未有向他諮詢意見。

（羅馬電）意大利總理格拉西已向意總統提出辭呈，但意總統着他暫時繼續負責政府職務，以待新政府組成。

加國營鐵路前僱員
指退休基金被挪用

（雲高華加新社電）據加拿大國營鐵路公司一名前任僱員指控稱，該國營鐵路公司將原應撥入僱員退休金基金之數以億元計之款項，用作該公司本身之用途。

七十八歲之韋特在國會小組委員會聆訊席上說，該鐵路公司扣留十四億元，等於該基金資產百分之廿五之款項。

韋特曾在該鐵路公司任職四十六年，現任該鐵路僱員退休金會主席。韋氏說，該公司約四萬七千名退休人士，現祇獲得他們在退休之歲月中所可期望之百分之六十之購買力，因而迫使他們申請社會福利金。

韋氏謂該退休基金成爲該鐵路一筆意外之財，但對於該鐵路之前任僱員則屬災害。韋氏亟欲國會撤除該退休基金受託人，同時改變將退休金按指數調整辦法。

一月份社會福利金
將提早聖誕前發給

（雲訊）據人類資源廳稱，領取社會福利金人士，其明年一月份之福利金支票，將可於聖誕以前收到。以前之辦法爲，一月份福利金支票祇限於領取保證每年入息計劃之福利金之弱能人士，方獲提早發給。人類資源廳長麥嘉蒂女士發表新聞聲明說，該等福利金支票係一月份之支票，換言之，一月份將不再發給其他支票。

又於本月較早時，麥嘉蒂女士曾宣佈發給一項聖誕額外津貼，單身者二十元，家庭者五十元。該額外津貼係給予領取基本入息補助之人士。

暴風雨摧毀大學宿舍
達卡死學生七十一人
死亡人數將續有增加

（孟加拉首都達卡電）由孟加拉灣吹來之狂風暴雨已摧毀此間一家大學之集體宿舍。據醫院方面於十六日稱，已有七十一人喪生，而救援人員則謂，死亡數字將續有增加。

據此間官員說，暴風係于十六日晨早登岸，橫掃孟加拉及印度東南部一帶，時速達一百卅公里。

沿海一帶數千居民紛紛疏散，因當局欲避免在五月廿四日及廿五日發生之風災慘劇，再次重演，該次罹難人士，多至一萬一千人。現在上述之大學宿舍中，屋頂傾塌，使重達數百噸之水泥天花板壓在約五百名學生身上。

事發時，該宿舍正在進行裝修工作。有一份報章報導稱，此次塌屋估計約有一百人喪生，三百人受傷。

佳士拿廠工人
昨晨開始罷工

（多倫多加新社電）加拿大佳士拿公司在多倫多六間廠房之一萬零五百名居民，於前（十五）晚談判破裂後，經於昨晨開始罷工。

深夜備受車輛及音樂滋擾
雲新紅燈區居民
向市府提出投訴

（雲訊）雲埠新紅燈區居民，於星期二就流鶯湧入該地區營業之問題，向市府提出投訴。

四名該區居民，向市長哈葛呈遞一份由廿八人簽字之請願書，反對與娼妓有關之車輛，在其門外頻繁來往，他們要求市府將在該區之住宅，列入快樂山地區內，以便市府每晚擺設路障，以遏阻與娼妓有關之車輛往來。

查上星期市議會曾表決在該地區加强燈光，以鼓勵流鶯在該主要係貨倉之地區營業。該地區之四邊，係由安大略街、亞伯達街、第五街、及第二街所圍繞。

此外，市議會又在由百老匯街、育干街、第五街、及古壁街所圍繞之快樂山地區之內街，遍設路障，以便防止與娼妓有關之車輛往來。

上述新紅燈區之居民向哈葛說，他們自市府鼓勵流鶯往該地區後，他們常於深夜備受車輛往來、車輛響號、以及喧鬧音樂所滋擾。同時他們亦對其在街道上之定全感到擔心。

該等居民要求將晚間所設路障向北推前一個街段，其他方向則推前兩個街段，以便將住宅房屋包括在設有路障之地區內。

旅加同僑熱烈歡迎

光華訪問團蒞臨獻演

全體影視歌舞平劇歌仔戲特技龍虎武師樂師藝員
鐵定十月十八(星期五)晚七時開始入場八時在女皇大戲院與僑胞見面
同時歡迎影星胡蝶・王萊・劉琦三位嘉賓蒞場
…萬衆屬目渴望已久如今得償此願…

銀河男女巨星雲集
艷光四射百戲雜陳
使您大開眼界大飽眼福
使您聽出耳油回味無窮
笑料泉湧使您笑刺肚皮
緊張驚險使您毛骨悚然

鄭怡演唱之「民謠歌曲」
張瓊姿 恬恬姊妹 演唱之「青春旋律」
李棠華嫡傳男女入室弟子 演出之「中國特技」
巴戈 鄭美儀 演出之「說說唱唱」
李如麟 張瓊姿歌仔戲「梁山伯與祝英台」
楊烈 恬恬姊妹 演唱「時代歌曲」
陳淑華 陳麗麗 郭小莊 平劇「小放牛」
全體大合唱「四海都有中國人」

一顰一笑萬斛風情
衆星使出渾身解數
藝員獻出看家本領
保證您會盪氣迴腸
盛會不常 千載難逢
票價：七元・八元・九元 十元・
火速購票 以免向隅

節目精彩只看片段已值回票價百倍

光華訪問團全體藝員鐵定十月十九日(星期六)晚
主持團結交誼餐會，竭誠歡迎男女僑胞參加暢敘
同進晚餐開懷暢飲

時間：十月十九日（星期六）晚上六時・
地點：名園大酒家・席金：每位二十元

餐券及綜藝晚會售票地點：

全加中華總會館
中國國民黨駐加拿大總支部
中國國民黨雲高華分部
中華文化服務社
台灣大專院校旅加西校友聯誼會及中文學校
華裔活動中心、世界日報、僑聲日報
榮光聯誼會
越棉寮華裔互助聯誼會

台山會館
中華文化研究協會
怡廬書報社
華僑公立學校
華僑之聲華埠辦事處
金邊小館
喜萬年酒樓
愛群餅家

爲便利僑胞購票
特保留部份座位
在戲院門前出售

自1949年起已有香港航綫服務

加拿大太平洋航空公司（簡稱加航）在過往廿六年，於往來溫哥華與香港航綫中，提供了方便快捷的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。

加航尚有更多優點如：

廣體客機每逢週一、週三與週六，直航飛往香港。而逢週四、週五及週日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往台北或香港。機票亦是最平，機上有華語職員服務，免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。

閣下飛往香港或台北，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航!!

CP Air
Official Airline of EXPO 86, Vancouver

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衞生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

列治文元豐分店
CAMBIE PLAZA MALL
NO. 5 & CAMBIE ROAD
TEL: 278 — 4200

好消息！

列治文元豐分店定於本年六月份起每個月第三個星期六爲「酬賓日」該日除白米及特價品外・十月份「酬賓日」爲十月十九日。

一律八五折

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到泰國香米牌及加州絲苗米 一律八折

® 世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營米業
皇冠牌 金牌 逢來米
第一牌 大利牌 眞珠米
寶馬牌 日本米 標準牌
各款靚米
一律平賣

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲
美國
祕魯
綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間
12:00, 2:15, 4:30-
最後通映兩場
6:45, 9:[illegible]
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

假心移植專家 深信治療價值

肯塔基州路易斯維爾消息：德夫里斯醫生在五個月內做過三次假心移植手術後，由四月至今，已有六個月無移植過一個賈維克七型機器心臟了，但他依然深信這個計劃有治療價值。

美國食物和藥物管理局把機械心列爲一種醫學實驗，而德夫里斯說，它能醫治因心臟病而面臨死亡的病人。

同時，德夫里斯最近對醫學研究員講學時說，該計劃是實驗性的，因它代表改良機器技術作更廣泛用途的嘗試。

一九八二年在鹽湖城爲牙醫克拉克移植全球首個永久人造心臟的德夫里斯，承認他這個受人討論的計劃可能產生批評性問題，懷疑假心人的生活方式，因他們沒有人可在家中生活。

德夫里斯說：「這些病人沒有人可滑水或玩哥爾夫球。」他並說，克拉克，來自印第安納州賈斯帕的施羅德，來自路易斯維爾的凱登和來自伊利諾斯州的伯徹姆，全部明白他們不做移植手術便肯定會死亡。享年六十二歲的伯徹姆，是最老的假心人，在手術後十日不治。

所有的假心人全都有神經病問題，部份原因是由於血塊有危險在心臟瓣膜內形成。在伯徹姆死後，德夫里斯表示該計劃需要時間檢討它的醫學發現，和研究神經病問題引起的持續併發症，包括凱登和施羅德會分別中風一次和兩次。

在研究中風危機的同時，德夫里斯繼續檢查可能的假心病人，並在近月因各種問題拒絕十二個申請，他說，近期他檢視要接受假心的病人普通的教育較好和對假心有較好認識？

假心候選病人的一個重要條件是有個穩定的家庭，能在受廣泛宣傳的嚴峻考驗中支持他。另外一個條件是年齡。近期，當局認爲五十九歲的人士年紀太老，不可接受眞人心和假心的移植手術。

一百多年前德國貨船沉沒北海

丹麥潛水人員找到 大量無價古董玩具

比隆消息：丹麥潛水人員從一艘德國船找到大量無價的古董玩具，這艘船是一百多年前在日德蘭半島對開的北海沉沒的。到目前爲止，已打撈數以百計的陶瓷玩具和零件，例如手脚，以及鉛玩具的鑄模。

全部玩具將在這個日德蘭半島繁榮的小城鎮力高兒童樂園展出。這個樂園是力高公司經營的。

比隆鎭有居民二千五百人，其中半數受力高公司僱用，它取得權利，凡當地潛水人員在水底發現東西，歸它所在。

在日德蘭半島三百五十公里長的海岸對開處，估計有一萬艘沉船，發現玩具的是其中一艘。日德蘭半島位於丹麥極西，從西德邊界伸展到波羅的海入口處的斯喀基爾拉克峽。

玩具埋藏處是兩年前由潛水人員發現的，在一八六八年沉沒的「路易斯安那」號廢船的七米深處。一八六八年一月二十三日，這艘一千三百噸的船離開德國前往紐約。船上載有二十三名船員和各種貨物，有鐵和鉛塊、製成品、葡萄酒、白米、咖啡、兒童玩具和雜貨。沒有乘客。

由於暴風兇猛，無法越過英吉利海峽，「路易斯安那」號折回北海，船桅斷了，失却控制，漂向日德蘭半島西部。一八六八年二月六日，船被大浪衝擊，擱上日德蘭半島對開的一個沙洲。除一人外，全部船員獲救。

一八六八年春，從船上打撈的貨品舉行了兩次拍賣。但貨物還未全部運上岸，這艘四十米長的船突然破裂，沉沒海底，經過一百一十五年，直至一九八三年，潛水人員才發現大量玩具。從此，每年夏天，潛水人員都撈獲滿載保存很好的玩具的木箱、大量鉛塊和其他物品。

今年的探險將於下月結束。潛水人員明年夏天將繼續工作，預料到時全部貨物終於搬上岸。

這些玩具是德國製造的，專家將它們列爲收藏品和可能具有很高價值的古董，經過修理和清潔後，它們將成爲力高樂園玩具收藏品的一部分。

愛滋病童與好友

三歲大的愛滋病帶菌者伊芙（左），星期日與好友拉拉合照，伊芙較早前因愛滋病而停止上學十一個星期，上月尾才恢復到幼稚園上學，但她十一日咬拉拉，而再被當局逐出校門。（路透社傳眞）

水藻將成 重要能源

莫斯科消息：據塔斯社報道，蘇聯科學家認爲，水中藻類植物將成爲重要的能源。

蘇聯中亞地區的咸海是一個面積爲六萬餘平方公里的湖，湖中生長的水藻可以提供幾十億度的能量。在湖邊無數平緩的地裏，大量的微小藻類提供的生物能通過管道輸送到岸上，然後貯存到特製的大罐裏，通過微生物進行發酵處理，從中產生出可燃的甲烷。

日生活水平 六成說一樣 三成稱下降

【法新社東京十四日電】日本讀賣新聞發表一項調查報告。報告稱：日本人，百分之五十九認爲今年的生活水平與去年一樣，百分之廿九點二認爲今年的生活水平已下降，百分之四點四認爲今年的生活水平已經提高。今年認爲生活美滿的日本人有百分之十一點三，去年是百分之十四點五。

實際上，日本今年的經濟表現仍然良好，通貨膨脹率祇是百分之二。許多日本人主要不滿意工資增長率。

英國一幫兒童 幹下連串劫案

英國巴斯消息：警方星期一將英國六個郡發生的連串胆大包天的劫案，歸因於一帮兒童所爲，其中包括一名梳辮子的十歲大女童。

警方發言人說，該女童劫得他們最大筆贓款，當時她在一間郵局內，自一個打開的保險箱內取走一千五百英鎊（二千一百美元），而另一名女童和一名男童則在場分散郵局內文員的注意。

他說，這班兒童在英國西南部周圍，突襲老人之家和餐廳，並打劫他們。

菲利普斯督察說：「他們到處走來走去，使我們無法把他們緝捕歸案。我們最大的希望是使市民提防這個危機，令我們有點機會當場捉住這些兒童」。

嗜美酒佳餚有機可乘 六囚犯施計越獄 法兩獄吏遭解僱

法國圖盧茲消息：法國兩名獄吏因愛好佳餚美酒，以致六個囚犯有機可乘，在香檳酒中落安眠藥迷醉他們，逃之夭夭。

兩名獄吏，均在法國南部蒙托邦的博索萊監獄當夜班，他們對法庭說，當監獄廚師超時工作爲他們送上更多可口美食時，他們沒有起疑心。

廚子甚至給錢他們出外買些較好的煑餸材料、開胃藥、鮮魚、美酒和香檳等。

然而，那廚子是一名被裁定有罪的歹徒，策劃越獄已有數週，認爲這兩名獄吏好愛美食是他們逃獄的好機會。

今年二月的一個黃昏，他靜悄悄地將安眠藥放入他們的香檳內，眼見他們呼呼入睡時，便帶同五個囚犯一齊步出監獄大門。

兩名獄吏每人被判緩刑一年，據法庭獲悉，他們自從被解僱離開監獄後，其中一人當鎖匠。

世界輪流轉 印憤怒婦人 放火燒丈夫

新德里消息：一名憤怒的婦人用電油淋在丈夫身上來燒他，使到因嫁妝的爭論而燒他們新娘子的印度男人反攻爲守。

《政治家報》說：「今次輪到男人給妻子燒了。」

它說，有消息說，德爾周末被妻子杜加淋電油來燒，原因是她因他吸食海洛英而感憤怒。事後德爾被送到新德里的醫院醫治，而警方正就這宗報道展開調查。

在印度，新娘因爲嫁妝的爭議而被丈夫燒死的事件非常普遍。一個婦女組織估計，上年，在印度首都，有超過一百個婦女被謀殺，因爲她們或家人無法付清嫁妝費用。

割同居丈夫陰莖 澳洲婦人監三年

悉尼消息：一名切去同居丈夫陰莖的女人，星期一被判入獄三年。

卅二歲的諾伊西，在利物浦法庭聽到法官庫帕宣判後，情不自禁地哭了起來。庫帕說，由於案情嚴重，她最高可被判終身監禁。他規定不准假釋期九個月。

諾伊西承認在一月十七日早上，惡意傷害她的同居丈夫菲索，使他身體受嚴重傷害。

庫帕法官在庭上說，案發早上，諾伊西叫醒受害人，要求他不要離開她。

庫帕說：「後來，她的請求已變成忍無可忍的嘮叨。」菲索說口乾，便叫諾伊西取一些橙吃。

他續說：「犯人出房，剝了三個橙帶入房，並帶了一把用來去皮的六吋小刀。」

歡好之後，諾伊西抓着受害人的陰莖，用那把刀切去它。

事後，菲索被送往醫院，接受顯微手術，使其陰莖得以接駁好。他在出院後數星期，更在悉尼的紅燈區「試驗」他的性器官。他對醫生說，手術非常成功。

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687－6977
由陳奕能中醫師主理 統辦
參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨 貨品齊全
信乃業之基 德爲醫所本
新址擴張誌慶

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80 護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎．

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用 香港發行：專路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製 參龍精 無雄心與不耐久五粒見功！中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，健忘，眩暈，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行 加拿大 各埠藥行均有代售

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車．司機和車有特價．及碼頭貨運移民行李．各等請電下午五時後．
254-5691

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物．價錢公道快捷妥當．電話：438．9352

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機 特價$79.95
比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
·清洗磁頭
·清理磁頭鼓輪
·潤滑所有活動部分
·檢查及清理皮帶及齒輪
·清理機內塵埃
·檢查錄映帶之拖力
·一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

順發冷氣工程
雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價．
電話：298－1431朱先生

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510．現售$299．50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178．50 現售$99．50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89．50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32．50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話•英語 251－2301 政府牌照
•華語 255－4821 馬文紹

修理水喉 電話：2516248余洽

修理水電洗衣機 僑胞光顧請電：八七六．〇九四九陳

BB搬運公司 承接搬運．買有担保．及燕梳．安全妥當．電話681．2030

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃．電爐電火政府牌照
馬君寰 三二七一一五一（英語） 三二一一七二〇（華語）

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二一一〇三九 八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

清潔打臘 健良清潔公司 電話：876．3854 傳呼機：735．2936

標記洗地毡 專潔洗各種地毡．洗窗門．洗梳化．洗石米．牆價格特平．晚六時後．電話二五三．五六七二

中英洗地毯 即洗即用．不退色．不縮水．或變樣．假日晚照常服務．八折優待．
晚電：253-0982 251-1684

三合土木工程 一切房屋改建．土庫間格水電安裝修理．工程不論大小遠近．免費估價請電9339．4846

BB搬運公司 有保險．忠誠可靠 電話：681-2030

李偉運輸公司 專運送象辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯．
晚間電話：二五四－三〇六二

多途電器 DORTO ELECTRIC 修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電大 政府牌照 日876．1133 夜872．0549

煤氣工程 電話：939-8275 鮑洽 持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價．

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電大，免費估價．電器修理，日夜應命．電話二九八．五八七八余鴻智

强華公司 KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，煤氣水喉，承接大小工程．服務妥當，價格克己．保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興 政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

BING PLUMBING 1976
428 SALSBURY DR. VAN.
254·4935 炳記
安裝樓房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫漏水電動通渠

防盜 JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：（工場）324－1020（住家）325－8922
防盜花窗．大小鐵閘．花園欄杆．貨車鐵架．交貨快捷．上門燒焊．
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全 電焊部份，保用十年以上

楠記 水電工程裝修間格 土庫厨房浴室厠所 大小工程免費估價 430．1128

佳記 修理水喉電燈．按裝熱水爐．栢文護理．電話：255．6497 傳呼機：667．9021

劉富 承接裝修．油漆．土木工程．地址636E. 14TH AVE. 新電話：879-4389

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當 電話：327．2257

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理，保養 餐館，住宅厨房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時緊急修理服務 快捷妥當，收費特廉
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

李華電器修理
雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876·0278

超記裝修
裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫籬笆 改裝加建 車房修路 快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

永興裝修公司 油漆做木．土庫間格 水喉潔具．露台車房 電器電爐．新換水澗 大小工程．無任歡迎 平．快．靚 電話：四三三－一九二二

朱氏裝修 電話：433-9784
免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照
另有長期合約修理小型栢文

宏海建築裝修 商店住宅車房土庫 新建修改長期保養 專業補漏精換瓦面 免費估價快捷妥當 電話291．9861

中明 油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免費估價 電話:325-5459

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當．電話二五四－七五〇三 六八七－四〇九四

油漆噴漆 商業鋪位．民房住宅．免費估價．電話：251．3089劉記

唐記 建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水 電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

捷美設計室 437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

張記裝修 土庫間格 瓷磚鋪砌 內外油漆 水電修理 日電：521-9121 夜電：872-6841

亞趙建築公司 J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

關氏建築裝修 CONSTRUCTION TEL:254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 精修廚櫃

光正裝修 內外油漆 水澗欄杆 屋頂瓦仔 土庫間格 電話 253-7482

嘉倫裝修 內外油漆 水澗籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋 電話：437-8742

淮山之鄉

八面玲瓏 蘇启

淮山是河南省特產，但在河南市面上買不到淮山。當地人不叫它做淮山，叫山藥。問題不在叫法，而是他們沒有廣東省人那種食補的習慣，淮杞燙豬肉、淮杞燉鷄、燉水魚、燉乳鴿之類，他們一概不時興。

淮山做菜却普遍。但罕見，亦由於市場上難買。五年前去太極拳之鄉陳家溝探勝，路過温縣的縣城，獲縣委的殷勤接待，饗以「山藥拔絲」、炒野味、山藥湯、山藥粥……在淮山之鄉勾留三日，山藥不離口，臨別又食又拎，獲贈潔白的原枝淮山一束，同來請藥材舖老友鑑定，對方「嘩」一聲：一級出口裝嘜！

淮山之鄉是藥材之鄉，那一帶以百泉一地爲中心，每年有「藥材大會」，是個歷史悠久的民間交易會。温縣本身有著名的四大「懷藥」，淮山是其一，其餘是生地、牛膝和菊花。爲什麼叫「懷藥」呢？這名堂傳自清代，那時係温縣被劃成「懷慶府」。我想，這淮山大抵是淮山藥的簡稱，而「淮」字可能是「懷」字的演變。

參觀過淮山的加工廠，大開眼界，原來淮山未加工前似土茯苓，似薯，經過炮製、漂白、整裝才變成粉筆的樣子。種子似袖珍的馬鈴薯，經一年培植，長二、三尺高，但還沒有足夠的藥性，須把頂尖的部份當地人叫「龍頭」割下來再種，如是者凡三年，乃成材。

「淮山之鄉」，給我留下了深刻印象。

這淮山爲什麼祇在温縣才能生長？眞教我念念不忘！

電視台上怪名稱與其他

客窗隨筆 齊歡

一家電視台在宣傳「華南中國遊」，究是什麼節目？我且不去研究，祇感到這名稱頗怪，是該用「南中國遊」、「華南遊」與「南國遊」的。「南國」兩字最早見「詩經」、「周南・漢廣序」：「文王之道被於南國，美化行乎江漢之域。」指南方諸侯之國。「南國」兩字亦泛指中國南部，如宋之問「梧州」詩：「南國無霜霰」。更爲人所知者是王摩詰的「紅豆生南國」句，乃令三十幾年前南來的上海朋友看到「紅豆冰」即叫，結果大失所望，原來「紅豆」是應稱赤豆與赤小豆者。

外省人頗喜「南國」兩字，上海早有「南國話劇社」，不知道「南國」是否指江南？江蘇省南部與浙江省全境人士，是自稱南人的；紹興酒即稱「南酒」。吳、越語區人士而長得高大即被稱爲「南人北相」。上海昔有粵人經營的南國酒家，自售粵菜，其中高級職員黃瑞麟，來香港後經營「金魚」與「新都城」，都以粵菜著，後往澳洲，成爲僑領，去年遇害，此新聞爲香港報祗所重視。敵僞時期，蘇州出現一南國酒家，所售係雜菜，我的朋友上海土著黃君是大股東。在酒家中又設「音樂夜座」唱國語時代曲，稱「紅豆廳」，他說是根據「紅豆生南國」此句而已。其中歌星有在上海最以色稱的陳小燕，確是南國佳人。八三年長女來港住了兩月餘先返廣州，遊了肇慶再回上海，來信提到香港、廣州與肇慶俱可取，華南不遜江南呢！

西藏的神秘

海角曉吹 茗翁

青年觀衆看「神秘的西藏」，集中精神看「天葬」，看裸女沐浴。茗翁則留意順治與達賴五世會見的壁畫，年齡不同，興趣亦異也。這幅畫，也揭開了一個「西藏的神秘」。

最近，看到一位影視界名人寫文章，說康熙、雍正、乾隆如何「侵略」西藏。康熙「老實」順治與達賴五世會面的壁畫，就已說明「侵略」兩字可笑。

西藏過去之難以爲我們了解，一則位於「世界屋脊」，交通不便，了解西藏，多靠傳聞；二則外國人不少著作，對西藏歷史乃至其他，多所歪曲。在此受慣洋教育的人，於是「人云亦云」，番鬼佬說「中國侵犯西藏」，他們亦應聲如儀了。

「神秘的西藏」有一妻四夫的鏡頭，看後不期然想起回教國家一夫四妻的事。其實代表了兩個不同社會。

一妻多夫或一夫多妻，香港法律是不容許的。但是有實無名的一妻多夫或一夫多妻，香港地却多得很。但如西藏之「一妻四夫」而能夠歡處一室者則無，此所以「西藏」堪稱「神秘」也。

天道好還週而復始？

非真不語 陸天台

普通重視「八國聯軍攻佔北京」，却不明八國中爲首之日德英俄之分途出兵，尤其有密約聯盟之俄國，忽出兵佔我黑、吉、奉三省，且部份拆毀東北已成之鐵路。此次拳匪之亂，受害有藉口者是公使被殺之德國，與書記官被殺之日本，俄國在使館界被董福祥圍攻時，不過八使館之一耳。鴻章一面交涉，一面對東北俄軍之迅速佔領最爲耽憂。夫俄乃三年前之好朋友，加冕禮時訂密約之聯盟國也。但李鴻章後稱俄國爲「大哥」或爲「鋼」爲「太陽」，蓋李某對付洋人，一向倨傲，又與之交涉，又內心看他們不起者也，此點非聲明一下不可。

日本在庚子五月，鴻章向在廣州未動身時，德公使被殺之後，國會已通過一萬萬一千一百萬金的軍費，決派五萬陸軍及大量海軍來華，並云「不落他人之後，看情況作事」。

慈禧在京未逃時，在宮中指揮各方，如下諭山西巡撫毓賢盡殺外人，及京中拳匪大屠信敎之「二毛子」。此女主日日在宮中，誦敎滿傳入之神咒七十遍，李蓮英在旁亦陪奉唸咒，兩聲相和，最後則對「十一人帮」無法庇護，毓賢砍頭正法矣。當大阿哥在宮中駡皇帝爲二毛子，衛上前饗以大耳光時，正慈禧爲和戰久久不決，唸咒之時也。不意唸咒之事，六十年後又再在林彪時代重演，歷史循環之說固不確，然重演則有時確係事實。今美國、日本有由公費送去之論萬留學生，去學科技，似亦甲午後留東公私費生突然蓬勃焉。天道好還，週而復始歟？宣統二年美自動退還庚子賠欵，指定專用於文化教育事業，不許政府染指，云庚子之亂由於「民愚」，思重建中國之教養系統，嗚呼，秉政之獨裁女主，非愚也耶？抑「一九〇〇智慧」耶。

直航機

風花雪 茜不惜

我個人對長程飛行的直航機，有一種很大的好感。

不過有些人則認爲十二三個鐘頭留在空中不下地面，相當吃不消。

這是見仁見智問題：因爲乘飛機最不舒適的時間，永遠是起飛與下降這兩個階段，換言之，一次長程飛行中，停站越多，就越是令人覺得疲倦的。

許多人形成在長程飛行也睡不着的主要理由，就因爲站途又上又落，椅背伸直，扣好安全帶，而且耳朵的氣壓，經常不相同，那又怎可以安然睡下去呢？

一程直通到底的那種飛行，可以完全避免了這種種不便之處，我個人認爲，這實在是受益不淺的。

不過一程航空人員，在飛行中本來是當值了八小時以後，就一定要有接班人頂替的。

一程飛十二三個小時，是已經超過那定額幾個鐘頭，所以凡是此類航機，駕駛員的一組，照例是「一而開二」的，換言之，就是有兩組人在同一部機上，一組先當值，另一組休息養神，飛行了一半才換班。

但在機艙內招呼乘客的那班人，却不會途中轉換的，幾乎每一組都是做足十二三個鐘頭功夫，因爲他們的服務範圍，並不像機長或其他執行實際飛行職務的人員那樣，非聚精會神的不可，所以多捱幾個鐘頭，待服務完成以後，可以在目的地多休息幾天才重新當值。

醒目

萍水濃情

水晶球 李茵

寫稿生涯是苦是樂，有時眞難分得清楚。

爲了趕時間，還就路程，曾試過一個下午換了三間餐廳茶座寫稿。太高級的茶座不便埋頭猛搖筆桿，此情景異相兼獻世，我拿不出這份勇氣。

比較大衆化一點的餐室，人客不是太多，讓自己有「不受歡迎」的感覺外，碰到一些好奇的伙記，他們難免走來走去只想看看這個女人在寫什麼（在他們心中可能會想過我寫的是情書、遺書呢。哈！）碰到這種情形，別說靈感被「窒」到零零碎碎，即使落筆亦難一氣呵成。

爲了完成交稿責任，匆匆寫好一段，忙着再換地點寫第二篇，咖啡、檸檬茶就這麼的喝完一杯又一杯，返抵家中時，味覺已然麻木。

一位同業告訴我，他某次公事突然要去深圳，當日又趕不及回來，要交的稿苦於無法遞送，苦思之下想出了個「懸居辦法」，他特意到一家港客常到的飯館午膳，看準了一位香港同胞，並聽到他對一起的朋友表示下午即返九龍，於是厚着面皮趨前拜託，請他把稿件帶出境，並代送往報社。

難得這位同胞如此熱心，代勞都不說，連舟車費也拒收，該同業感激之餘，返港後忙寄了張謝卡表示敬意。

對於有些慣熟的的餐室，伙記和我們像朋友一般都不說，有時還會爲我們提供膠水、剪刀甚至信封等文具應急，令人頓生「四海之內皆兄弟」的喜悅。

奇怪的是這些人情味往往只出現在無相干的人們之中。

浣溪沙

醒目詩詞 醒目人

孔菜

夫子食而不厭精，千秋百世享
高名。不時不食大家明。
今日提倡誠好事，他朝嘗試發
幽情。若然菜好譽寰瀛。

利息

港火港物 阿八

銀行公會又宣佈減息，對戶吳家兩位小姐又呱呱大叫：「媽咪，存錢在銀行幾乎沒有利息的，我們幹啥還儲蓄？」吳太睨視她們一眼道：「你們有很多錢存在銀行麼？你們總是有兩文錢也想散光它，但他日當你們需要錢用的時候便苦矣。」

這的確是個問題。聽一些財經專家的口氣，不排除存錢在銀行有負利率之一日，換言之，閣下的銀行戶口有錢存放，不但不能收利息，反而要納倉租、服務費，存得愈多，倉租亦愈多。如果眞的有此一日，那麼，人們還會想到「積穀防飢」乎？

經紀黯答道：「這可能是個好現象，這表示香港大把錢，銀行水浸；亦可能是個壞現象，那便是人們有錢也不願意投資，或者無人借錢投資，或銀行對投資人士缺乏信心，不願意將錢貸出，亦變成水浸銀行。」

不過，無論銀行如何減息，銀行或信用卡公司對信用卡用戶貸欵，利息始終維持二分四。這樣的生意，相信是最好做的了。

二一：從中作梗

逝水年華 王方

陳全中說：「是呀！我手頭上的錢，只夠辦喜酒，那來的這麼多錢加入你爸爸的工廠作股本呢！」

古麗容聽了，爲之氣結，說道：「我爸爸他眞的要你拿五十萬元入股？」

「這還有假嗎？不信，你可以問問莊伯母嘛！所以，並不是我不急，因爲我急也急不來呀！」

「那你準備怎麼辦？」

「我有什麼辦法？五十萬元，不要說我無法拿得出來，就算爸爸有這個數目，他也不會同意這樣做呀！」

「好，這件事你不用担心，我有辦法，明天，你聽我的好消息好了！」

麗容回到家中，一臉惱色。

古太太見了，便問道：「麗容，你怎麼啦？看你，好像惱了一屋人一樣，究竟是爲了什麼事呀？」

麗容恨恨地說：「媽，你們大概想迫我做老姑婆，不想我出嫁了！」

古太太說：「麗容，你怎麼這樣說呢？現在你爸爸不是替你找到了一個好對象了嗎？」

「媽，你們却要人家那麼多錢入股，豈不是存心跟我過不去，又要使我的婚事告吹嗎？」

「哦，原來你是爲了這件事惱怒呢！」

「難道不是嗎？好不容易才找到了這麼一個人，給你和爸爸認爲合格，現在又爲了股金作梗，豈不是有意破壞？」

最重要的是第三遍

尚京專欄

最重要的是第三遍。能夠有多麼大的收穫，全靠第三遍。第一遍，一幅一幅地看過去，只獲得初步的印象。在一幅畫前面，不想停留太久，不知道後面還有什麼，不了解整個展出的情況。心想：先看一遍再說吧。第二遍，速度比較快，展出的畫，已經全看過了。這一次，把整個場地很快地再巡遊一遍。這一次，要獲得的是總的印象，一面看，一面在做一個小小的總結，分析展出作品的類別，各類作品的比例，探索作者的藝術特色與風格，給作者的展出作一個初步的評價。第三遍，才是重點，而且不給自己任何的限制。在自己認爲精采的作品面前，可以多加欣賞，佇立很久；或者反覆觀摩，去了又來。有時就把作品的形態色調等等深深印入心中腦中，有時還會做些筆記，用簡單的綫條，把作品的構圖輪廓記了下來，以免遺忘。就在這第三遍，也常常發現自己遺漏或忽略了的作品，或是作品中被我忽略了的細節。例如，李流丹版畫同展中，有一幅「重逢」，初看時只看到兩個人抱在一起，一個是農村中的老婦，一個是她的兒子吧，到第三遍才發現那個兒子，是一個兵士，兵士手中有一根槍，帽上有一顆星。這一下子，這幅版畫的份量，突然顯得沉重了許多，覺得畫中所表現的，就不只是母子之情，畫面中蘊含強烈的故事性和時代感。又如「北培科學博物館」，看到第三遍，才注意到綫條優美色調明亮，表現作者對他工作過的地方充滿喜悅之情。

滿街拋吻

世情話 羅隼

時下男女都喜歡穿着T恤，大熱天比較涼快易洗。新潮士女幾年前穿的是背心式的，近年大多是過去我們稱爲文化恤的那一種了，在T恤上印上圖案或文字作爲裝飾，有的則用作廣告。

有的印一首唐詩，或一些警句之類。旅遊區印出來作紀念品的，通常印上地名或風景，如長城、昆明、重慶、上海都常見。東南亞的泰國、新加坡或印尼都有這種表示到此一遊的紀念品。習以流行，人穿我穿，招搖過市，無人覺得奇怪。但過去這些東西只作內衣，運動時作爲標誌。

外國人喜歡印些大胆的字句，如「我愛你」、「請愛撫我」，或什麼的，在中國人看起來有點不習慣。但不懂英文的却把它穿在身上，識者看了暗笑。聽說最近北京就有女孩子穿一印着：「KISS ME」（請吻我），據說這是酒吧和舞廳女招待穿的。又有人穿「冰淇淋」廣告的T恤，叫外國人看了暗笑。其實穿者不懂英文不明意思，自然一點不會臉紅。有人說這是文化修養太低，可以這樣說，不懂英文不一定文化低，只要問清楚意義才穿，就不會令人看了以爲隨街拋吻。

「昇則為鉛」．鉛是什麼？

春不老堂雜鈔 靈均

金代名醫張元素，論述「命門」之功能爲：「藏精生血，降則爲漏，升則爲鉛，主三焦元氣」，據姜春華教授評說：「指精與月經而言，煉月經稱爲紅鉛，意思是命門中精氣沒有邪念，就上升而爲鉛（丹），如有邪念則下降而爲遺漏，（男精女血）。」（以上全據原文）

這意思原本很對。問題在於姜教授在解釋「鉛」之意思時，引了趙注（可能爲趙養葵），說是鉛乃北方正氣，一點初出之眞陽，一念之非，降而爲漏，一念之誠，守而爲鉛」，這也原本沒有什麼可議，但姜教授却將這一「鉛」套入了「紅鉛」之鉛，因此便有「指精與月經而言」之說，成爲分別指男女來說了。

趙注明白說是「一點初出之眞陽」，眞陽自然和月經無關。所謂一念之非（邪念）便使人出現遺洩、漏精等病象；倘一念之誠，却又可以「上升而爲鉛」了。

姜教授已在上升爲鉛字下，加一括號丹字，表示是鉛丹之意，但此鉛（丹），決非指女子月經之「紅鉛」而言，更非男精女血之意。鉛丹，意即金丹，所謂「鉛乃北方正氣」，指腎水，亦即腎精。據潔古老人之意測度，「命門」是人身元陽之處，是能藏精生血者，絕不宜妄洩，故「降則爲漏」，若能持滿保泰，則元陽之氣不啻道家之金丹（鉛丹），故「升則爲鉛」。女子月經只降不升，且屬元陰，愚見以爲不外敎人勿輕於洩精耳！

「土狐狸精」上身

天窗 如程

廣東省的海康縣，有一個女子名叫陳娣蓮，由於有人指她是「土狐狸精上身」，慘遭衆人活活打死。在這二十世紀的太空時代，竟然仍有人迷信至此，殊堪嘆惜。

陳娣蓮是黃排村人。這黃排村，近來流傳着一個迷信的謠言。謠言說：「土狐狸精」已經下凡，專門向黃排村的青少年男女侵襲。男性被侵後，陽具就縮入肚內不見了。若女性受襲，則兩個乳房會內陷。

謠言傳出後，人心惶惶。又有傳說謂，要阻止「土狐狸精」侵襲，可在身上携帶臭丸、生薑。在門前掛艾，燃放爆竹。

謠言傳出後，村民一方面防止受「土狐狸精」侵襲，一方面找尋「土狐狸精」。

有一天晚上，陳娣蓮患了感冒，躺在床上。村裏的人得知她身體不適，竟指她是「土狐狸精」上身。消息一經傳出，全村的人都認爲陳娣蓮是「土狐狸精」，許多人湧到她的家裏來，伸手去摸她的乳房。有人向她投擲臭丸、生薑，更多的人則拿着棍棒、尖刀、青艾，向陳娣蓮身上亂打亂刺。說是要打死「土狐狸精」。可憐的陳娣蓮，就此被打死了。

習慣

雙焦眼 魯菲士

很多事情都是習慣使然，一旦成爲習慣，便沒有問題了。

在下對參加自助餐起初有點不習慣，這不是因爲自己慣於由人服侍，而是持一個碟排長龍時，往往想到某方面去。

不過，這種觀念在參加了一次大型自助餐後，已經消於無形。

話說這次自助餐，參加的階層比較廣，在下是叨陪末「隊」（排隊），由於人龍甚長，手上持着那個大碟，一步一步向食物枱移動時，心裡又想起了某種景象來。

但是，在排隊的時候，由於閒着，於是游目四顧，突然發覺，前面有一位「爵級」人馬，後面也有一位大官，他們神情自若，態度從容，顯然是很習慣這種集會。

在觀念中，這些爵級與大官們，向來受人招呼週到的，但是他們也怡然自得的排在這條食物龍中，在下只是一介小民，有爵士與大官排隊作陪，還尷尬什麼。

這只是自己尚未習慣而已！

直通巴士

市井吹簫 徐冀

假日要去深圳特區遊覽，交通始終是個問題，倘若爲了這一遊，中途要經過許多週章，陪上太多的時間，實在是不大化算。星期天坐火車來往，秋冬天還好些，夏日炎炎，驕陽高懸，要這樣子站在人龍中輪候過境，即使有更好玩好吃在前面等待着你，也索然無味。爲了減省麻煩，我們幾家男女老少十餘衆，改乘搭直通巴士而往。直通巴士經由文錦渡出入境，巴士載客量遠比火車少得多，辦理各項手續自然也較快捷。但計算起來，整個旅程所花費的時間，亦不見得有所節省。

從九龍指定的總站乘搭往深圳的巴士，自開車至抵達深圳市中心，大概要花去兩個多小時。車行不過一小時多點也夠了，但却需經過多番手續；車抵文錦渡港方關卡前，乘客下車，往排隊蓋印出境，手續辦好後，走出大堂，然後又登上同一巴士。巴士司機得等候乘客辦完手續全部都登上車來才開行，這一等自然又得花了些時間。車行數分鐘，到達中方檢查站，全體乘客下車，於是又大致重複了前面所述的一遍。然後又經過一段車行的時間，才抵達深圳市區，兩個多小時就如此這般花費。由深圳市乘車到深圳灣，再花掉三刻鐘。途中每程耗掉三小時；來回兩程是六小時。這樣的奔波了一天，眞正用以吃喝玩樂的時間却不過三兩小時，同樣也是不大化算的。

心跳

情詩一束

小英

一個字
我都不用講
你就看我的眉毛
是抬起
還是垂下
你就看我的眼睛
是不是
有喜悅的波光
你就聽我的聲音
在歌唱着
什麼曲調
你就知道
我現在
是不是在心跳

香港女兒香

大塊小品 曉叔

香港之所以名香，乃由當年盛產香木而來，而當年香港之香，不獨名馳遐邇，更有所謂「女兒香」，爲世人所珍。阮嘯霞有詩云：「腰下荷囊脂粉好，背人偷換女兒香。」據說東莞土人多種香，凡種香之家，婦女輩輒擇香之佳者，在稜角處潛割少許藏之，以易脂粉，名曰女兒香。

但據「東莞縣志」所載則另有說法。一說：「女兒香者，取義有二：一緣香紋秀嫩，如執女子之拳然，故以名美之。一則香農以香爲業，凡所開鑿，其女兒先擇其尤者藏之，亦以此得名。然其香率皆香角塊小，而文理可玩，不待爇而知其美也。」又說：「凡種香家，婦女於香之稜角，潛割佳者少許藏之，名女兒香，好事者爭以重價購之。」

今日香港，則少見了。

佔有

情海微瀾 希雲

「誰敢說這是一種罪過？
「（至少我是不敢說）
「我們要愛，
「我們要熱熱的愛，
「我遠遠的望着你，
「我近近的覷着你，
「我緊緊的握着你，
「我重重的吻着你，
「我密密的擁着你。
「有你，你得在我底懷裡
「有我，我得在你底懷裡

「誰敢說這是一種罪過？「（至少我是不敢說）」俞平伯這首「佔有」，本是「遊博物院後所感」，但被視爲愛情詩，也無不妥。

人們對於所喜愛的事物，與對所愛的人，同樣有一份佔有慾。

雖然，佔有不一定等於愛，但十分的鍾愛，就自然產生佔有的念頭。

對愛人所懷的佔有慾，並不完全是性慾的關係，所以，即使是沒有性慾的人，仍然要與相愛的人結婚，並以此作爲佔有的方式。沒有佔有慾，不是熱烈、深刻的愛。

月是故鄉明

友人世界 伊人

友人月前於西班牙返港探親，她是個大忙人，好不容易才找到她出來喝杯咖啡、聊聊天。記得她去了西班牙也有好大段日子，在那邊開一間餐廳，跟老公拍檔搵食，到現在還沒有孩子；她說如果生了孩子，那她一定不能兼顧孩子和店內的事情，所以，爲了搏殺賺錢，她暫時不要孩子。她說沒孩子也沒關係，反正她也不大喜歡小孩子。

問及她在西班牙的近況，她嘆息道很悶很無聊，每天就只得一個「做」字，看來生活跟香港沒什麼分別；「做」是跟香港同樣地要「做」，但至於娛樂及食用方面，香港就好上幾百倍至千倍了。她說常夢返香港，去到那邊，才掛念香港得很。種種形式的燈紅酒綠的生活，在那裡實在無聊

不過，有一點還好的，就是西班牙人比較熱情，待人有禮。相比之下，住在那邊的中國人就差勁極了，他們的民族意識認眞弱，照友人的形容，豈止「弱」那麼簡單，簡直近乎沒有。那邊的「華人」，見到西班牙人或其他白種人，笑得合不攏嘴，但看見自己的同種中國人，不僅沒有半絲親切感，竟然還報以瞧不起的眼光。他們大概忘了，自己也是中國人哩！

友人說到這裡，份外激動，她說看到這樣的中國人，心也淡了。她現正打算結束那邊的生意，返回香港或到其他地方也好，總之，她說她有點討厭那個地方。

朋友僑居西班牙 人情淡薄思祖家

做個顧家的人

男人天地 羅桑雅

見到週圍女朋友中，竟有不顧家庭，不顧丈夫孩子的，去「自闖世界」，筆者眞是想不通！眞爲那丈夫和孩子不值！

我這個態度，可能會被人認爲「大男人主義」。其實，我的思想並不保守。自己的老婆要呆在家裡，還是想出外工作，一切由她來決定，不會主張什麼，也不反對什麼。如果她多賺，我就少賺一點；如果她不賺，我就多賺一點。打兩份工也毫無怨言。我堅持的一點是：男女結婚之後，對家庭都負有一定責任。這種「責任」的表現形式，未必是一定表現在「賺錢」，可以有「分工的不同」。

例如，老公出外打工，老婆在家照顧孩子，算是分工，並無誰重要誰不重要的問題。兩公婆因爲孩子大了，兩人都去打工，也是一種情況。每個家庭，應根據自己的具體情況而行。

我也很同意女人出去「闖自己的事業」，但應該兼顧到家庭，畢竟有了家庭和以前是單身女郎已完全不同。如果一點兒責任都不負，自己又爲什麼要結婚、要生孩子呢？

所謂「家庭責任」，並非一句沒有實際內容的空話。例如，在感情方面，應該給丈夫孩子以愛、以溫暖，這必須用時間來保証。當然，身爲丈夫，也應該對老婆孩子如此。筆者回想這一點，不無慚愧。有時候爲了「多賺一點」，常冷落孩子老婆，令他們抱怨。在經濟方面，如果條件允許，老婆賺點錢，「貼補貼補」，也是好應該。「責任」，並非無形的，其實是「有形的」。

家庭是一個完整的特有的概念。不管你承認不承認。如果家庭成員中有一方將這種責任放棄，他（她）就會受到社會輿論的譴責。例如，老實的老公，可愛的孩子，因爲老婆紅杏出牆或離家出走，他們所承受的悲哀，常常引起人們的同情；同樣，賢妻良母式的老婆，被花心、變心的丈夫所遺棄，親友也會大罵那男人不是東西。

請那些大講「結婚是戀愛的墳墓」的人深思，如果他們堅持這個觀點，最好是不要結婚。結婚後害人，痛苦的可不是自己呢！

具好的身材，往往與勤於運動分不開。

做人唔怕天眞 最忌揾人老襯

女人經 韋如珊

一大班成年人看「魔域仙踪」，還是粵語配音的，擺明是讓孩子們欣賞。朋友們當中，絕大部分都不大感興趣，覺得此片太過兒童化，太過幼稚，沒有那一份投入感。

獨有我和亞林，看得非常認眞和投入，爲片中情節而緊張、歡笑，嘻嘻哈哈的，覺得十分有意思。

散場後，大家都笑我和亞林童心未泯，看這些幼稚單純的童話片居然會如斯投入。

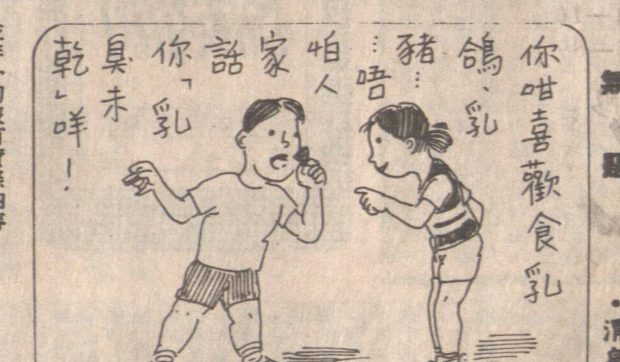
我自己倒不覺得有什麼可笑的，雖則我們的年紀都不算太年輕了，但喜歡看童話片，難道就代表幼稚與天眞？

我相信，這是一種感情和心態的問題。我和亞林都有兒女，我們看電影，很多時是帶着母親的心情、孩子的眼光去欣賞的。因此，看到兒童適宜的電影，就份外有一份投入感和親切感了。

朋友們有些是尚未成家立室，有些是兒女已長大成人，他們當然沒有我們的感覺和感受矣。他們不理解我們這些小母親的心理，自然會覺得我們「老天眞」了。

其實，做人天眞一些又有什麼不好呢？記得有一次，兒子借了一本「睡公主」回來，我居然還有興趣由頭到尾再看一遍，而且還會爲那份羅曼蒂克氣氛所感染，回味無窮，自覺也有點兒飄飄欲仙呢！

笑果種自心田 何妨童心不泯



你咁喜歡食乳鴿、乳豬：
唔怕人家話你「乳臭未乾」咩！

無題 ·清泉·

月亮祇出來一個

笑一笑

一個烏雲密佈的傍晚，朋友來聊天，到很晚才起身說：

「已經太晚了，我也該回家了。」

這位朋友剛走出門，就大叫起來：

「哦，不知何時天空變得這麼亮。」

主人一聽，就從屋內問：

「有沒有星星？」

「滿天都是閃閃發光的星星」。

「月亮呢？」

「眞可惜！只出來一個。」

表弟成爲問題少年 連我八卦妹都冇符

八卦妹

八卦妹有位霧水表弟，早年從內地隨母親來港，未幾母親因病逝世，剩下他孤零零一個人，社會福利署爲了照顧這個小孤雛，特別安排了他進入兒童院。

本來兒童院的生活是比較簡單，每一位入住者也是有不幸遭遇，應該好好的互愛互助。點知霧水表弟在校十分頑皮，又愛打架，終於校方要求將他遷調到一處連學校及宿舍在一起的收容中心，希望他在舍監看管下，可以一改以往的頑皮性格，重新再打好基礎。

入讀了這所中心後，頑皮表弟成績也算不錯，而且在收心養性下已有少許進步，都算理想，校方滿以爲他可以重新栽培，故此放咗好多心機落去，點知最近，又好景不常。

與霧水表弟同班的一個肥仔，過去也是基於太難教而被調到中心，跟表弟頓成好友，兩人不知是否「臭味相投」，竟然在很多違反校規事情上也同一陣綫，經過校方三番四次警告，也是無效，實令人失望。

表弟的親戚聞悉，也十分難堪。

表弟最近更與肥仔一起跑出了中心，由於表弟乃社署作監護人，所以校方想盡辦法找尋他回校，但始終未見踪影，校方亦致電我八卦妹家中，要求見到霧水表弟就召他回校，過去一切過錯校方也會從輕發落，希望他重新做人，不過幾個星期也毫無踪跡。一名十五歲的小孩子，到底可否受得起社會的考驗，今次就是一次嚴重的測試了！

西班牙陶製美女

展覽館

世界各地都有極精美的陶製品，而且還各有特色與風格，喜歡陶藝的人士當然一望便知了。事關陶製品的釉彩因地而異，造型又參照當地之特色與文化背景，還有藝術之不同，故此每個地方之製作，都各有吸引人之處。

比如這一欵西班牙的陶製美女塑像，便屬一例。但題材方面，却又不以傳統的摺扇美女式跳舞作造型，反而是一個天眞的小女孩作伸懶腰的姿態，效果相當好，而售價則不外是三百五十五元而已。

·黃天·

雁翎鳳梨

花藝

雁翎鳳梨在同類中是比較高雅一種，若嫌一般鳳梨屬過份粗枝大葉，若選植雁翎，保証能令你滿意，盆栽小品，更屬古雅文靜，在窗前放植，滿室生輝，在酷熱的炎夏裡，有此植物來美化環境，倍感心曠神怡。鳳梨類在夏天長得特別翠茂，花苞與花朵也多在夏季開放，但有時氣候過份酷熱，叢密的花苞有時亦會霉爛，但雁翎鳳梨就沒有這樣的毛病、氣候過份酷熱和潮濕，雁翎的花苞更見容易萌發。植物除了花苞艷如雁翎之外，其修長的葉子也具觀賞價值，縱是沒有花苞萌發的季節裡，也會覺得葉子嫩綠柔軟。

雁翎鳳梨，原產於南美洲秘魯，在本世紀初期，由歐洲商人引入歐洲，早期原屬園地培植的，在第二次世界大戰結束後，植物在荷蘭改良成功，演變成盆栽小品。

·花木·

阿法

現代江湖實錄之五 ·由長歌·

三五六：一路平安

當日，各人將斬獲經由銀行滙走，汪國昌與大鷄六先返去，阿七與客家周暗中護送，恐防喇嘛突然出現，尚幸一路平安，直入碼頭。

客家周曰：「阿七，件事點收科？」

阿七曰：「我地要捐六百萬畀安老院孤兒院，計埋阿容以前同汪國昌所得，已經夠有突，只差汪國昌仍然欠我六十萬醫療費未畀，至於阿松方面，亦算有個交代，佢足夠買一層樓喇，周哥，問題在我地是否要做落去而已。」

客家周曰：「這種錢易搵，第一，我地咁多手足以後不必過刀口舐血生活，第二，唔係偷唔係搶，取之有道，我地亦不過轉手送畀孤兒院老人院，符合我地仁義堂救弱扶危宗旨。」

阿七曰：「你意思係有辦法都要做落去？」

客家周曰：「然，不如先查喇嘛，此人一日不除，汪國昌冇辦法入賭場。」

阿七曰：「果然所料不差。」

客家周曰：「阿松，你知不知個喇嘛住邊一處？」

鬍鬚松曰：「聽講住老細間貴賓房。」

客家周曰：「阿松，照睇今晚不能再賭者矣，你多一D留意喇嘛動靜，有乜事即刻通知一聲。」

鬍鬚松曰：「周哥，如果個喇嘛不走，汪國昌就冇法子去搵食者矣。」

客家周曰：「然，睇下點至算。」

鬍鬚松告辭不久，阿七又接到汪國昌消息，話同師父再次商議過，認爲今晚不可以再去賭錢。

阿七曰：「我亦認爲不宜再去，汪兄，不如你返過去同師父傾清楚，我留在此處查下條怪佬。」

汪國昌曰：「我同安娜一齊返去？」

阿七曰：「然，你帶安娜返去先。」

風言蜂語

繆倫

關鍵所在

當局擬設審裁處，界定不良刊物。

需先界定成員。

有生意可做

多位學者抨擊電子道路收費計劃。

最支持者應是電子商。

鼠摸難滅

新界去年滅鼠近六萬隻。

鼠摸則永遠活躍。

花心世界

文：女票友 圖：鳳蕭

三五六：向快婿宣傳寶島

陳雲甫家是上中級的闊人，今年四十五歲，正當盛年。他有兩個不同的工廠，一是公認「供不應求」的最細纖維，一件恤衫，在台北也要賣到近二百五十元港幣——一千三百新台幣一件的那種極幼的棉織品，是外銷歐美闊人用的。第二個工廠是同日本合作的汽車廠，乃股東合組的公司，他任董事長。現在見到這個做鑽石生意的女婿，那有不得意的。

午飯後，他請他太太和麗妮，首先打電話約了太太娘家的人，尤其是一個作律師的舅父張德仁，和他夫人的妹夫，空軍司令部的工程處長宋凌霄。兩對夫婦來陪新姑爺。此外有麗妮的中學女同學三位，她們都在上大學。再用電話叫東新竹上學的兩個弟弟，一個初中三的大弟陳乃英，一個讀初中一，才十三歲的小弟陳乃雄也搭車回來。訂的是著名的有三十間單房雅室的川菜館嘉陵春，獨佔着四層新廈的一流酒家。忙完之後，陳雲甫自己不用司機，自駕他的「奔馳」車，偕女兒和戴蒙德去陽明山公園看櫻花。

不停地解釋：「台灣孤懸福建之東的海上，天氣比廣東更亞熱帶，全島長形，所以同樣有天氣不同的冷熱，南部高雄起到極南是農業最盛區，陰曆元旦已百花齊放。台中天氣與你們加州、新西蘭、和雲南昆明一樣，四季如春，到夏天則熱而能耐，總之，全島的樹木植物，你看鮮綠放光，並且許多樹木都是特種，葉子包捲向上，茁壯朝天。」

「眞正好舒服的天氣，我在美國聽過時代曲——台北今夜又下着雨，可是現在晴和！」戴蒙德很瀟洒，爲了麗妮囑咐，順中國風俗，已不宜再叫叔叔，而須隨未婚妻稱爸爸。陳雲甫心花怒放，又盛稱英國文化之深遠，得知戴家曾祖父是開發南非鑽礦早年的功臣之一，使這位岳父吃驚，忙問：

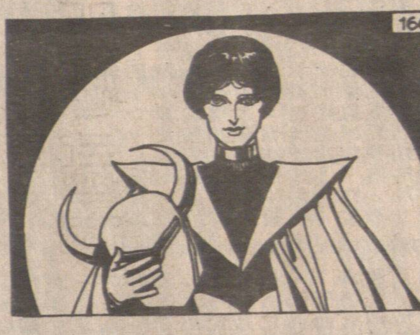
「你家至今還是礦區主人？」他謙恭地答道：「前天香港鑽石大展覽，我同麗妮去參觀了，部份出品，就是來自我們的鑽山。」

行到茶座，是竹籬圍住的花園，三人進去歇息用茶。麗妮買了份全島旅遊圖，她爸爸指圖介紹台中爬上去的山頂湖日月潭——「你們去這裡一遊，湖色同瑞士一樣，天氣卻同昆明一樣——我前年在美國考察，直接回大陸看過，經香港回來，結果並沒有事。」

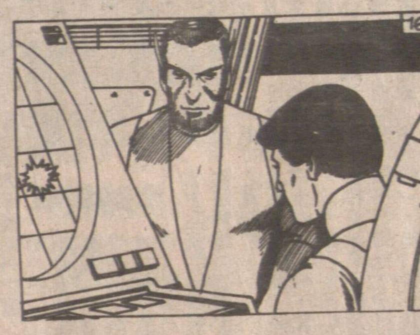
「我必須指這圖上的畫片你看，湖上盪舟，清靜極了，我們後天就去！」麗妮興奮極了。

星球怪盜

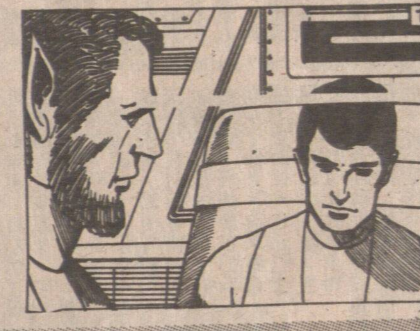
蝎子號搜空船故事 —— 文·駱沙 畫·豪裕



（一六〇）怪盜蘇娜哈哈笑，說道：「愛多娜副船長，我爲了報父仇，又怎會殺錯了人？是司馬登殺了我的父親蘇沙羅博士的。如今我要使你知道另一個秘密！」她把有牛角的面具除下，她竟然是巴巴拉，女助手也除下面具，竟是黛黛。愛多娜驚訝道：「原來是你們。」



（一六一）在搜空船內船長室，司馬登船長和雅打星、蘇芝古，在收聽着怪盜飛船上的對話，把愛多娜和巴巴拉的對話全聽到了。雅打星道：「怪不得我們找不到巴巴拉和黛黛了。原來巴巴拉就是星球怪盜，黛黛是她的助手，我們被她們混進搜空船也不知道。」



（一六二）司馬登道：「剛才我們眞的是九死一生，如果不是蘇芝古，搜空船不知要有多少人喪命，我也早就死了！」這時又聽到愛多娜的聲音道：「巴巴拉，航綫錯誤了，你不是飛向加勒星球！」巴巴拉道：「沒有錯，我改變主意，前往劇盜星球，這是我的總部！」

開心

二二：搶掉尊嚴

戴臉譜的人

辛海

秀臉並沒有流露對我不滿的情緒，只是幽幽地嘆氣，說：「那做哥哥的何止搶掉弟弟的妻子女兒，還搶掉他的產業，搶掉他的尊嚴！」

「但他搶不掉弟弟對演藝戲劇的喜愛！」我說。話語剛躍出，迅即自問——我這話有點阿Q精神嗎？認爲我們雖然生活在現代大都市，但魯迅先生三十年代的阿Q陰魂，還在人們的思想生活中隱隱約約，藏頭露尾，只不過添上現代化氣息罷了。

「演藝戲劇的喜愛？那儍瓜弟弟就要維護自己的喜愛，什麼也不理，才讓人家長兄把什麼都搶掉的，人家甚至連他的骨肉親情也搶掉！親友們說起他，都罵他離譜、黐線、大蠢蛋，更有人踏一脚，把他踩下泥濘！」她鬱鬱地像在訴說。

「你呢？也罵他、踏他一脚嗎？」我特別專注地盯望她，看她有何反應。

秀臉上輕快之情盡地消失，有點憐惜與悲憫，更多的是心痛與無可奈何神態。沉默好一會，才蘊藉地說：

「沒罵過，也沒踏過，但我不喜歡，輕藐那樣的人！」

「怪他不替你在尹家爭地位與產業？」

搖搖頭說：「我不希罕靠蔭雀館賺回來的產業。地位嘛，有時要自己去爭取，去站立的。我兩三歲，他跟他們打官司，要領養我……但他因爲是自顧不暇的王老五，輸了！他雖然輸掉，但說明一件事——他當時需要我這個女兒！」

「那你爲什麼輕藐他？你也不喜歡演藝戲劇的人？」

「不是！」她大動作搖頭：「我不喜歡他那次打官司失敗後便完全放棄，不再與他們爭奪……可苦了我，十多年來一直盼望、盼他像個大英雄來爭取我回到他身邊，他既爲把我爭回去不惜打官司，以後就應和那雙沒廉恥的男女吵鬧，讓他們過得沒那麼舒服！」

「結果他沒有那樣做？」

眉兒和阿格

一五四：陪她游泳

走進了別墅的圍墻，阿格才發現，遠遠看到的小小別墅，實際上並不小，除了主要的建築物外，圍墻裡面還有一個花園、一片大草坪、一個游泳池。

在別墅中，稍爲休息一下，傭人就把午飯準備好了。飯後，各人找尋自己的娛樂去，游泳、打牌、打桌球……。

幾個青年人認爲在泳池游泳不夠刺激，他們開了遊艇，到小海灣去了。阿格卻乖乖地留在泳池畔，陪伴着方太。

方太雖已徐娘半老，身軀也稍爲發胖了，但是，穿起了泳衣，身裁還不太差，仍然有中年婦人的風韻呢！

方太下水游泳時，阿格也陪她下水；她坐在游泳池畔的尼龍椅上晒太陽時，阿格也坐在一旁陪她聊天，還不時遞烟送水。

「阿格，你對契媽眞好。」方太高興地說，「在我這麼多契仔裡面，你實在是最懂我心意的人。」

「是嗎？那以後你可得多多關照我呀！」

絲連

·懷楚·

五二六：終於酒醒過來

想到這裡，唐文娟心中豁然開朗了，決定在這方面去試試，反正自己也有這種需要。

她轉身用手輕輕拍打他的腰，他未醒；掀開薄毯子，以爲他會醒，但仍不見效；她只好站起身，另想辦法。

她進了洗手間，弄了件濕毛巾，回到客廳，輕輕敷在黃亨的臉上。

這回見效了，冷水的刺激使他醒過來：

「你想幹什麼？」

「在這裡睡不好，容易着涼，」她溫柔地解釋，「而且，你已躺了很久了，一會喝些參茶，你就可以完全酒醒了。」

「很好，你很細心。」他讚道。

唐文娟又去端來參茶，扶起他讓他慢慢喝下。對方輕微呼吸引起胸脯的起伏，使黃亨有點心猿意馬，不禁色迷迷地望着她，有時竟連喝茶也忘了。

「你看什麼？多難爲情。」她挑逗了。

二三：閃光燈

王大偉和盧標都詫異萬分！

王大偉問茱廸道：

「你是說，貓賊一見了你，便嚇得屁滾尿流，由七樓露台掉了下去麼？」

茱廸笑道：

「我又不是像個母夜叉，又怎會看見了我便嚇跑了？」

盧標問道：

「那末，你是怎樣把他嚇跑的？」

茱廸取了一架即影即有相機，笑道：

「說眞話，當時貓賊在露台出現，他把臉孔貼在露台門玻璃上，我雖然一向大胆，這時也心驚胆跳！不過我知道，如果不想辦法對付他，他便會進來，那時不堪設想！其實我也早有準備，便立即拿起了即影即有相機，向着貓賊，閃光燈一亮，果然生效，只聽得貓賊像貓一般的叫了一聲，便不見了，看來一定被我的閃光燈嚇得掉了下去！」

王大偉道：

「原來如此，你倒也聰明機智！」

茱廸道：

「還有呢！我如今可以幫助標哥，証明他們夫婦，的的確確是看見了像一隻大貓一般的飛賊！」

盧標忙問道：

「你怎樣証明？」

茱廸哈哈笑，說道：

「我這即影即有相機，竟然拍到了貓賊的容貌呢！你們看！」

她取出一張照片。

城市之光

成匡

安全感（八）

一種不安全的感受，在郭立明的腦海中浮現出來了。

他想到自己確然有不對的地方，他想到了昨天的事，他本來說過，和太太、女兒一起到離島度假的，還笑說這是胎教，教腹中的孩子，將來愛惜大自然。

然而，由於公司開會，度假的事要改期了，既然改了期，公司開會後繼而作局，自己就這樣參加了，甚至一夜不回。

他想到太太昨夜等了一天一夜，心情煩躁，在所難免的，而自己卻是這樣對她，確然有些不對，萬一出了事，自己就要負全責了。

太太和腹中一塊肉，還有女兒，他們的安全感受到威脅了。他想：李麗嫦是她的死黨，應該知她們何處去。

他打電話給李麗嫦，電話鈴聲響了又響，總是沒有人接聽。

他想：今天是星期日，明天是公衆假期，李麗嫦和家人去了度假，是有可能的。對了，李麗嫦在離島有一間度假屋的呀。

然而，一直沒有向太太問李麗嫦度假屋的電話，又幾次說去那度假屋度假，却也沒有一次實現，因此仍不知度假屋在何處，這又如何找尋呢！

太太不安全的感受，在郭立明腦中，越來越嚴重了，心情也煩躁了起來，忍不住，還是打個電話到岳母娘處。

「她沒有回來。」洪太發出敵對語調。

黃瓜與王瓜

黃瓜與王瓜，究竟孰是孰非，抑兩可？但據詞海所載，則似乎是兩樣，黃瓜即胡瓜，果實細長，供食用。王瓜實橢圓，大如鴨卵，熟時色紅，一名土瓜。照此紀載，則王瓜與我們日常所吃到的黃瓜不同，黃瓜應名黃瓜才是。

不過，另有記載，則說黃瓜是胡瓜的別名，也叫王瓜，原產印度，已有三、四千年歷史。公元前二百年，漢張騫出使西域，把它輸入中國，就叫胡瓜。在隋大業四年，因爲封建帝王避諱的關係，胡瓜就改稱爲黃瓜。而且黃瓜雖然一般都是青綠色，但只是嫩瓜之色，若在充分老熟，就眞正成爲金黃色的黃瓜了。此時已硬化，不能食用。照此記載，則黃瓜與王瓜是同一物了。是耶，非耶，要質諸高明了。

蕭·劍·紅·顏

文·錢石 圖·鳳秋

十九：正邪大戰

這剎那，梅秉鶴已完全失去抵抗之力，光照斗一招緊接一招，紫玉簫反手一戳，正中其心窩！梅秉鶴張口噴出一口鮮血，把光照斗的後衣也染紅了，而他却似推金山，倒玉柱般，「蓬」的一聲，跌倒地上！

衛昭明此刻已派人清點了戰場，下令道：「請扶受傷的同道，立即離開！」

邵一遜正想笑他胆小，那知遠處已傳來一道冷笑：「網中之魚，還想逃？」

有人叫道：「好像是陰秀才！」半空中又爆開幾朶不同顏色的烟花。又有人道：「看來天地盟傾巢而出了！」

邵一遜道：「醜婦終須見家翁，既來之則安之，今日不是我死，便是他亡！」

衛昭明仍在猶疑，但一道尖嘯已在墻外響起，接着墻頭上已多了幾條人影，正中那個正是陰秀才，他目光一及，嘿嘿冷笑道：「好呀，倒也齊全，省得區區四處找你們！這就叫做天從人願了！」

邵一遜喝道：「放屁！勝負未分，鹿死誰手，尚在未知之數，你得意什麼？」

祝千千故意問道：「師伯，怎地他們會找個說粗話的和尚做頭兒？」

陰秀才跟她一吹一和，「姪女，你是有眼不識泰山了，他便是九大門派之一的崆峒派掌門！」

祝千千搖頭道：「掌門尚且如此，其門下弟子更是可想而知！」邵一遜身子彈起，向祝千千撲去！陰秀才長袖捲出，拂向邵一遜面門！邵一遜不敢怠慢，舉掌一拍，雖然毫無損傷，但亦被其震落。

「堂堂掌門人，欺侮一個後輩，還敢充什麼英雄？」

元標大聲道：「還跟他們講什麼英雄不英雄？大伙兒一齊上吧！」

人叢中有人道：「咱們不是英雄，難道他們是？」

忽然屋頂上傳來一個嬌軟的聲音：「是那位高人看上小徒？」

（四七五）

你不傷心才講給你知

傷心島

是否眞有傷心故事

世界知識

通天曉先生：

我的叔父是當海員的。他說，海洋上有一個「傷心島」，那眞是一個可怕的地方。我在地圖上去找，可是找不到這個「傷心島」。請問：「傷心島」究竟在什麼地方？它是否眞的有「傷心的故事」？因爲我的叔父所知也不多，希爲指教。

愛海人

愛海人先生：

海洋上的確有「傷心島」，不過，因爲「傷心島」只是俗稱，所以地圖上沒有標出，難怪你找不到。「傷心島」原來的名字是「克爾格倫羣島」，你打開地圖，在印度洋就可找到它。它在南緯四十八度三十分至四十九度三十分，東經六十八度四十二分至七十度三十五分之間，這裡是巨浪滔天的南印度洋。它的位置，比非洲南端的「好望角」更南，它大概在從非洲南端至澳洲西南端所拉成的弧綫的中點，很接近南極。

「傷心島」由主島「克爾格倫」和大約三百個小島組成。主島大部份爲高原和山地，其中「羅斯山」的最高峰，海拔接近二千米。島上氣候嚴寒、潮濕，多暴風。內地大部爲冰雪覆蓋，近海則是湖沼地帶，沿岸峽谷縱橫，因此又有「荒蕪羣島」之稱。

這羣島是公元一七七二年二月三日法國航海家克爾格倫發現的，所以命名爲「克爾格倫羣島」，直至今天，羣島主權仍屬於法國。

既是「荒蕪羣島」，故島上渺無人烟，但它却是野生動物的極樂世界。成羣的海象、海獅、鯨、企鵝、海鳥以及野鹿、野兎等，在島上繁衍生息。豐富的野生動物資源，吸引着不少人去探險。自法國人克爾格倫之後，各國的狩獵家都不避艱險，單獨乘帆船到那裡，捕取一些海象、鯨、企鵝之類。

爲什麼這裡被稱爲「傷心島」？它究竟有什麼「傷心事」？原來，由於這裡接近南極，位置處於咆哮的「西風帶」，強勁的西風環流，毫無遮攔地終年吹刮着，使海上掀起的巨浪，一般都高達十至十五米，甚至二十米。不僅風浪險惡，還有浮冰，航行至此，常遭覆沒，可以說是九死一生之地，即使僥倖避過惡浪，登上海島，也很少能夠安全回航。因此，航海家就把這個島稱爲「傷心島」。

長期以來，「傷心島」上留下了許多航海探險家和狩獵者的屍骸。數年前，法國的南極補給航空母艇途經此島，曾派出一支考察隊，前往該島考察。他們發現，島上留下早年曾在島上與大自然搏鬥的航海者的遺跡。這裡有石屋的斷垣殘壁，有煤炭燃燒後的灰堆，有生鐵鍋和樂器等。考察隊又發現當年挪威與英國公司合辦的提煉海豹油的工廠遺址，裡面有蒸汽機、滑輪、鋸子、車床等設備。據說，這家工廠曾有八十名工人，一直在島上生活到本世紀初。但是，他們和前面所說的石屋主人一樣，在一次特大的自然災害中，全部在島上喪生。傷心哉！

「傷心島」和「魯濱孫漂流記」也曾搭上一些可歌可泣的關係。十八世紀初，英國水手亞歷山大·塞爾柯克，在與世隔絕的情況下，單獨一人在南太平洋的「馬薩梯也爾島」（即「魯濱孫島」）生活了四年多。後來，英國作家笛福，根據這個故事創作了著名小說「魯濱孫漂流記」。有些讀過「魯濱孫漂流記」這本小說的人，發爲奇想，希望找一個孤島，過一下「魯濱孫式」的生活，他們就選中這「傷心島」。公元一八二五年，英國水手約翰，偕同二十四名志同道合的海員，來到「傷心島」上。在這裡，他們用大刀、標槍、木棍，向海象進攻，得手之後，把海象身上的那層二十至三十厘米厚的脂肪割下來，頗有收穫。可是，在一次獵取海象的時候，全船遇難，二十四人中，僅約翰幸獲逃生。他爬上小島後，孤單一人，靠獵取海象來充飢，以海豹皮來禦寒，過着魯濱孫式的生活，歷時達四年之久。後來直到一八二九年，才被一艘經過該島的帆船救出，這也是一件「傷心」的事。（孔平、新八五一七〇）

浮雕法·中途曝光·色調分離

三種黑房技術

攝影院

通天曉先生：

最近我參觀了一個攝影名家近作欣賞的展覽，其中有幾幅「攝影雕刻」，看起來，像是在距離照片表面大約一至二毫米的上面有一層雕刻，透明度像磨砂玻璃，整個作品是用相架鑲起來的。你可否介紹一下「攝影雕刻」呢？

上校

上校先生：

關於來信詢問「攝影雕刻」的問題，由於該展覽我們沒有看過，故究竟是否雕刻，一時不能決定。查在攝影的黑房技術當中，較爲與雕刻近似的是「浮雕法」，其次則爲「中途曝光」；「色調分離法」亦似雕刻，但沒有立體感覺。假定你所見到的，是上述三種中之一種，那製作方法亦不甚困難。

假如「浮雕法」，是先把一張負像的底片，印一張正像的底片，然後把兩張底片畧有些微錯歪疊在一起印放，這就會得類似浮雕的影像了。不過，方法雖說如此簡單，但製作時亦有須要知道的是，用以製作浮雕的底片，綫條以簡單較好，綫條複雜的效果不顯；錯歪的程度，以微小爲佳，這在細底片尤其要注意；所印製之正像底片，既不宜太厚，亦不宜太薄，因太厚欠缺層次，太薄效果不顯。

例如「中途曝光」，是用普通底片，先印正像片，再又印另一負像片，然後把再印之負像片，在顯影到約四分三時間之時，開亮白燈將它曝光一次，然後繼續顯影到足夠時間，這就會在底片上見到，有條深色綫條在影像之邊緣，如用來印放，就近似雕刻的照片。製作中途曝光底片時，顯影至中途之曝光甚爲重要，光源亮度及距離等，須多次試驗才有把握。

至於「色調分離」，則是把一張底片，反轉印製正像及負像底片多次，同時又用强碱性藥液沖洗，最後拿已完全消失中間層次的底片使用便是。（羅白、新八五四四一）

衛生常識

被蚊咬後腫而癢 由於注入了甲酸

搽阿摩尼亞水可止癢

通天曉先生：

近日天氣轉暖，又常下雨，住的地方近山邊，常常被蚊咬。被蚊咬後咬處會紅而腫，又很痕癢。請問被蚊咬後何以會痕癢？有何簡單方法可止痕？

唐麗珍

唐麗珍小姐：

蚊叮咬後之所以叮處紅腫痕癢，是由於蚊在叮咬吸血之同時，將少許甲酸注入了叮咬處之故。

甲酸，又名「蟻酸」，因爲蟻咬人也會有些微甲酸由咬處進入人體。蜜蜂之蜂毒，亦含有甲酸成份。甲酸是一種有酸味的無色而易流動的液體，帶有刺激性的氣味。如果你將甲酸搽於皮膚上，就會使搽處起泡腫，好似受過蚊叮咬差不多。

既然甲酸是酸性液體，那麼，如果想消除它所引起的痕癢，最簡單的方法是用碱性的液體去中和它。例如，用氨水（阿摩尼亞）搽蚊咬過的地方。氨是氮和氫的化合物，極易溶於水。在攝氏零度時，一體積的水，可溶一千三百體積的氨，其水溶液就是氨水，氨水是碱性的。如果沒有存備氨水，那麼，用肥皂洗洗被蚊咬過的地方，也可減輕痕癢，因爲肥皂水也是碱性的。

我們日常所吃的醋是乙酸，和甲酸是不同的。（金德、新八五一四〇）

錄音機抹音原理

日常電工

小張先生：

錄音機如何抹音（又稱消音）？這可從它的錄音的簡單原理談起。

原來，錄音機在錄音時，是在錄音機（磁帶）上刻印上（錄上）無數看不見的電訊號，磁帶的表面有鐵粉，由於鐵是可以「上磁」（磁化）的，這些電訊號便使磁帶磁化成痕跡（看不見的磁軌跡），有强有弱，十分不規則，是根據電訊號的大小變化而決定。

如何產生電訊號呢？這就需經過錄音機中的錄音電子電路，當說話聲（或音樂聲）在開始錄頭時，振動話筒（拾音器），輸入一個放大電路（類似擴音機），經放大後，若是擴音機時，這放大了而輸出的音頻訊號（即已變成可發聲的音頻電流），就可以從喇叭（或耳機）放出聲音來，但此刻的「擴音機」則不是用喇叭（或耳機）放音，而是輸送到錄音磁頭去。

錄音磁頭有一組綫圈，上述輸出的音頻訊號，接到磁頭的綫圈，由於電生磁的原理，綫圈就生磁力，透過磁頭的鐵芯，使鐵芯磁化，而磁帶（錄音帶）是貼着磁頭前端的極靴（類似磁石的南北兩極）的，於是磁帶的鐵粉被磁化，隨錄音時聲音的大小强弱變化而刻上大小强弱的相應軌跡，這是錄音機的簡單原理了。

當放音時，這些軌跡又在磁頭前經過，還原成聲音，因磁帶的磁性使磁頭的綫圈相應感生出電訊號，經上述的放大電路（擴音機）還原而放音了。

至於這放大器可錄音及可放音，是利用特殊的開關使電路工作，而使它時可錄音時可放音的。

所謂「抹音」，是指已錄了音的磁帶將其磁訊號（軌跡）消除去，使其失去磁性。如何使其磁性消失呢？方法其實很簡單，就是利用永久磁石的固定磁性（即南北極的固定磁性），在磁帶面經過，就可將上述不規則的磁軌跡消去。因爲這固定磁性，其磁力相對地說，比錄在磁帶上的磁軌跡的磁性强數百倍以上，根據磁性的同極（磁性的南極對南極，或北極對北極）相斥，異極（南極對北極或北極對南極）相吸（磁力增强）的原理，利用一强力的外加磁力（對磁帶的磁軌跡來說是强力的），靠近磁帶，而極性又是同極的，於是磁帶的磁力就抵消了（消失了，抹去了）。

如何產生這種外加的磁力呢？簡單的方法是用一小塊永久磁鐵（充了磁的磁鋼），在抹音時，利用開關的機械力量，接近而貼着磁帶，磁帶行走時，先抹音，才到錄音磁頭，換言之，在錄音前，先經抹音，讓磁帶「清潔」了，才重新當上新的軌跡。

這種抹音方法，不徹底，同時易損壞磁帶，所以已淘汰了，在一些古老的廉價錄音機中，才可找到這種用少永久磁鋼來抹音的裝置。

現代的抹音，是利用另一個磁頭，它的位置是錄音頭的前面，利用特殊的電子電路，產生交變磁場，經過磁頭（抹音頭）之後，磁場將磁帶的磁軌跡抵消，於是，達到「抹」去的效果。

因此，時下的錄音機，起碼有兩個磁頭，先經過抹音頭，再經後面的錄音頭（兼作放音），而高級的錄音機（或錄音座），還多達三個磁頭，除了抹音磁頭外，錄音不兼作放音，各單獨一個，即一個錄音頭，一個放音頭，再加上第三個抹音頭。

明白上述道理後，可見錄音帶抹音必須在錄音機內進行。

其實洗去聲跡（磁帶軌跡），是與錄音機平是同時進行的，它在錄音前的一吋位置左右，抹去後，便錄新的，源源不絕抹，又跟着源源不絕地錄，直至抹完又跟着錄完全盒磁帶爲止。（半勺、新八五四六九）

衛坊服務

通天曉主辦

成語

人人自危

有古講

任師武先生：

漢高帝劉邦在做了皇帝以後，把從前一起打天下的將領都封了王。原來梁地的首領彭越被封爲梁王，燕地將軍臧荼封爲燕王。後來燕王造反，漢高帝發兵征討，捉到了一個燕王手下的將領名叫欒布。他是梁王彭越的熟人，彭越一知道這個消息，就急忙去請求高帝釋放欒布，他把欒布帶到梁國作了大夫。

後來，正在彭越派欒布到齊國出使的時候，高帝把彭越召進京城，說他要「謀反」，定了個「夷滅三族」的重罪，把他殺了。殺了彭越之後，還把他的頭掛在洛陽城門樓前面一個木杆上，發佈一道命令，「敢來收殮或看顧此頭的，立刻逮捕法辦。」

欒布從齊國出使回來，才知道彭越遭了慘禍，也聽說高帝還在到處搜捕所謂「同謀」。他什麼話也沒說，徑直趕到洛陽，找到城門前掛着彭越頭顱的地方跪下來一邊行禮，一邊回稟，好像梁王還能聽見似的。然後又拜祭禱告，大聲痛哭起來。看守的官吏馬上把欒布逮捕，帶到漢高帝那裡。

漢高帝聽完官吏的稟報，對着欒布大罵：「好小子，你要跟彭越一道謀反麽？我下令禁止人收尸、祭奠，偏偏你胆大包天，又祭又哭！你跟他一道造反是明明白白的了！」

說完，他下令立刻烹殺欒布。幾個武士搶上來，提着欒布，向烹人的湯鑊走去。欒布臉上沒有一點害怕的顏色，回頭看一眼高帝，大聲說：「大王，我願意說一句話再死！」

高帝喝道：「有什麼話說？快！」欒布撤轉身，定了定神，從容說：

「皇上你當初被困在彭城，在滎陽、成皋兵敗的時候，爲什麼項羽一時不能向西進兵？還不是因爲彭越據守大梁，跟漢軍聯合才牽制了楚王麽？在當時那種形勢下，如果彭越傾向楚國，漢國就得破敗，他顧及漢國，楚國就要遭殃。後來彭王還是照顧了你！在垓下一戰，各路兵馬圍困楚王，沒有彭越幫助漢國，項羽不會那麽快就滅亡。如今天下大定，四海合一，彭王剖符信，受封地，也打算傳宗接代。陛下征討梁國，彭王只因爲有病不能去，陛下就懷疑彭王造反；造反的證據還沒有抓到，就拿了細枝末節做案由，誅殺了他一家。陛下這麽做，我怕只有一個結果，那就是，漢家的功臣要人人自危了！」

欒布最後這句話像喊出來一樣，然後他又低聲說：「彭王已經死了，我活着做什麽？我的話說完了，請皇上下令烹吧！」

欒布這一席話，有理有據，有聲有色，使在場的人暗暗驚佩。漢高帝問心有愧，也担心出現欒布說的那種「人人自危」的局面。他想了想，就下令先放了欒布，後來他終於宣佈欒布無罪，並且拜他做了都尉。

這個故事出自「史記：季布欒布列傳」。後來變爲成語，用來說明在一種恐怖的局面下，每個人都感到自己處境危險。（豐餘、新八五二二四）

收發室

刊覆

楊女士 愛海人 上校 惠賢 任師武 小張 唐麗珍

簡覆

惠賢小姐：

你的鼻病既兼有黃色鼻涕，大概已非單純鼻敏感，你這樣的鼻病，非一朝一夕可癒，必須診治過才可處方用藥。（盧大夫、新八五五四七）

食品製法

香蕉布甸

楊女士：

香蕉布甸的製法如下，材料：香蕉兩隻，鷄蛋兩隻，魚膠粉四湯匙，吉士粉、芙粟粉各二湯匙，淡奶一罐，香蕉香油八滴，水二杯半，糖十湯匙。

做法：鷄蛋打開時，將蛋黃及蛋白分開，蛋黃打爛，蛋白用筷子打成白色，至全無液體狀態爲止。

香蕉去皮後切碎，與淡奶拌勻後留用。魚膠粉用一杯水調勻，吉士粉及芙粟用半杯水調勻，然後將一杯水落鍋，加糖十湯匙。糖溶後，加入早已調好的魚膠粉，待滾後，徐徐加入以半杯水調好的吉士粉及芙粟粉，用筷子慢慢攪拌，再加入切碎的香蕉、淡奶、蛋黃及蛋白，把它調成厚糊狀，倒入大碗中，或模型糕盆中，冷後放入雪櫃內冰凍數小時，便可碟覆出，上桌供食。

西米布甸

鷄蛋西米布甸製法，配料：麵粉半斤，西米四両，鷄蛋八隻，白糖一斤，泡打粉二錢，猪油六両，粟粉四両，香油兩滴，鮮奶四両。

製法：第一步做松酥，先將西米煲熟，以八両糖溶其中，再用麵粉半斤，鷄蛋兩隻，泡打粉攪勻；等卅分鐘後再和入糖與西米猪油攪勻，待用。第二步做忌廉：鮮奶四両，蛋黃六隻，白糖六両，粟粉四両，香油，清水半斤，煮熟即成。第三步做蛋泡：蛋白六隻，白糖二両，用筷打至泡狀即成，最後將松酥放入四方盆中入焗爐炕熟，加上忌廉，再加上蛋泡在面，焗爐畧炕即成。（江風、新八五六四九）

京報提出多項措施
保持文藝政策穩定

繼續清「左」同時抵制自由化宣傳
依法保障創作自由避免搖來擺去

【中國新聞社北京十四日電】中國文藝界在清除「左」的思想流毒、貫徹落實中共文藝政策方面還有許多事情要做，對資本主義腐蝕和封建主義流毒的鬥爭也不夠有力。在社會上，包括文藝領域內，還有一些不健康的，甚至是明顯的壞事在孳生，向周圍散播腐蝕性的霉菌。這是《人民日報》評論員對當前中國文藝界形勢的部分估計。

該報今天發表的評論員文章，呼籲保持中共文藝政策的穩定性，改變上述狀況，發展「優秀作品不斷湧現，文藝家隊伍人才輩出，一代新人闊步走上文壇」的良好局面。

文章指出，在充份肯定文藝界成績的同時，也應該提出嚴格要求。為保持中共文藝政策穩定性，一方面要堅定不移地執行「百花齊放、百家爭鳴」方針，保障作家和藝術家的創作自由，熱情扶植、幫助不斷湧現的優秀作品和有才華的作者，包括那些尚不成熟的新苗；一方面要繼續清除長時期來危害和干擾文藝事業的「左」的思想影響，同時堅決抵制資產階級自由化的宣傳，制止壞產品的生產、進口和流傳。要不斷加强和改善中共對文藝事業的領導，反對那種不聞不問、得過且過、無所作為的官僚主義態度，也反對那種粗暴干涉的惡劣作風。

文章提出的另一項保持「穩定性」的措施是「避免搖來擺去」，嚴肅認真地堅持憲法和法律保障的各項自由。在文學創作上堅持胡啓立代表黨中央在中國作協「四大」《祝詞》中再次强調的創作自由。對思想上的不正確傾向以說服教育為主的方針，不搞任何運動和「大批判」。對待文藝思想上和文藝創作中的問題，開展談心活動，開展文藝評論，進行充分說理的批評和自我批評，而且允許反批評。

閩西龍岩成立
胡文虎研究室
《胡文虎研究》首集出版

【中國新聞社福州十四日電】閩西龍岩地區最近成立胡文虎研究室，並出版《胡文虎研究》專刊第一集。

胡文虎研究室主任由龍岩師範專科學校校長李逢蕊兼任。成員有原《星島日報》編輯羅鐵賢等二十餘人，並聘請了華東師範大學歷史系教授吳澤、福建省旅港同鄉會會長、香港《文匯報》顧問張問强、香港永靖同鄉會副會長胡殷先生等四人為顧問。

觀察自然生態樂無窮
台北萬人參加
關渡賞鳥活動

台北消息：由台北市政府建設局及台北市野鳥學會等合辦的關渡水鳥季賞鳥活動，十三日吸引了上萬民衆前往觀賞，盛況空前。

由於遊客實在太多了，使得通往關渡宮的道路，擠得水泄不通。關渡防潮堤上人頭攢動，秩序及環境不易維持，使得原來非常雅緻的活動，氣氛盡失；加上主辦單位時間未配合上潮水時間，遊客最多的時候，正是漲潮水鳥數量最少的時候，除了最常見的白鷺鷥、麻雀、綠繡眼等留鳥外，一些較不常見的候鳥，却很少有人觀察到，令一些專程趕去賞鳥的民衆頗為失望。

倒是小朋友最高興，在他們的眼裏，雖然是一隻白鷺，或是一頭水牛，透過望遠鏡清楚看到，都令他們雀躍不已。尤其是在沼澤上那些橫著走的招潮蟹以及長著兩隻脚沒有水也能生存的塗彈魚，還有大片胎生的植物——水筆仔紅樹林，在家長及嚮導的娓娓述說下，不啻上了寶貴的一課。大自然就是最好的講堂，接近大自然，了解大自然，進而保護大自然。

主辦單位表示，舉辦賞鳥活動的目的，除了提供市民良好的休閒活動，更希望民衆共同體認保護環境生態的重要。因此主辦單位在現場準備許多有關資料，口頭介紹關渡沼澤生態情形，以及一些諮詢服務。

野鳥學會並於關渡堤防視野廣濶、鳥類出現頻率高的池點，設置六處觀察解說站，各站有三至四個嚮導員，携帶望遠鏡及鳥類圖鑑，隨時向賞鳥民衆解說。

售票員發財捷徑

最近幾個月，廣州開到各縣的巴士，都出現了售票員只管收錢，不給車票的怪現象。售票員也很鬼馬，同顧客搞「平等互利」，本來，由廣州到太平場，全程車費一元二角，但售票員開車時不售票，待到車已走了一半路程，才開始售票，每客只收一元，乘客可省兩角，但是，乘客是沒有車票的，在進總站之前，司機與售票員十分合作，先讓沒有車票的乘客下車，再駛入總站，以防站內的稽查查票。一趟車，可以貪污四十元人民幣左右，若由司機及售票員均分，每人可得廿元，一天撈一百元並非難事。不少司機和售票員因此而成了月入千元的「千元戶」。

有些乘客要求售票員給票，售票員居然對乘客說：「咁麻煩，你落車搭下一架罷。」接着就把乘客攆了下車。

這種現象，盡人皆知，但長期沒有制止。省汽車公司的領導也不聞不問，直至乘客紛紛投書報紙，揭露此種貪污行為，公司才說在第四季度開展全省性大檢查，還說光靠稽查人員檢查漏洞，是不夠的，希望揭發人要有「旁證人」，以便查證。

原來近年內地刮起了一股向錢看的歪風。某些單位根本不能大幅提高利潤，却又猛發獎金，後來，政府限制亂發獎金，這些單位的職工「收入」因此大降。一部分職工乃出旁門左道手法撈錢，貪污車票，而領導也採姑息主義，隻眼開隻眼閉，讓職工以非法手段撈錢，維持收入。表面上沒有發獎金，但實際上是慷國家之慨，把車票收入都變成了職工的「下欄」。豈料，職工越貪越多，便肆無忌憚起來，積重難返。上級再要制止，也困難了。

處分貪污車票條例現在也很輕，查出貪污者，只是罰款，改變工種，迄今未聞有刑法處理，這反映了巴士公司管理存在軟、懶、散、糊塗的情況。

最近中央强調要講紀律、講理想，顯然是有的放矢。如果不抓好企業管理，不抓好法紀，社會上就會有另一種「大鍋飯」，把國營企業資金吃光。

丁棒

中國消息

廣州姑娘在想甚麼？

當前廣州市青年女工的思想觀念是怎樣的呢？廣州市總工會有關部門最近對廣州表壳廠，廣州一棉廠、廣州啤酒廠、廣州廣播設備廠、南方大廈、中國大酒店，廣州市友誼公司這七個單位共二百名卅歲以下的女工進行了抽樣調查，其結果是——

對理想和幸福的追求

在接受調查的青年女工中，43％的人表示，希望有朝一日成為企業家；13％的人希望成為藝術家；11.5％的人希望成為文學家；而希望當政治家、科學家的分別佔4％和9％。可見，她們的志趣已從以往趨向文化藝術領域轉向經濟領域。

在對幸福的理解上，百分之四七點五的人認為，生活在一個溫暖和睦的家庭就是幸福；百分之三〇點五的人認為幸福在於事上的成功；只有百分之四點五的人認為錢財富有才有幸福；還有百分之十七的人認為幸福應具備以上三個條件。可見，青年女工對幸福的理解，更注重精神和情感內容。

對生活的態度

在「你的業餘時間大部分用在那裏」的回答中，超過半數的人用於學習，其次是欣賞文藝，還有一部分人樂於旅遊和社交。可見，當代青年女工的生活意向是積極、好學的。

對當前的改革熱潮，青年女工反應熱烈，但看法有所不同。54.5％的人認識到改革是關係到國家命運的根本大計，對前景充滿希望，35％的人則認為改革障碍重重，在本單位收效甚微，缺乏信心，有10.5％的人表示對當前改革漠不關心。

對婦女自身地位的認識

在回答「你認為婦女解放體現在哪裏」這個問題時，52％的人回答的是應該在社會生活中受到尊重；24％的人認為是富裕而獨立；22％的人認為是政治上享有充份權益。同時，有60％的人贊同「婦女的自愛、自重、自立、自强，是婦女解放的關鍵」這一觀點。此外，對經濟發達國家婦女地位的看法，有32.5％的人表示羨慕；17.5％的人認為不如我們；31％的人表示不了解，其中有些人渴望了解；6.5％的人希望在物質生活方面趕上人家。

對倫理觀念的看法

在戀愛婚姻方面，調查表明，絕大多數人主張繼承民族的傳統美德，主張愛情專一、婚姻自主、强調品德修養、家庭義務等。然而，也相當一部份人並不認為只有在正式結婚後才能享受夫妻生活。而對於獨身，有百份七十八點五的人認為獨身作為一種生活方式，無可非議；只有一人聲稱歧視獨身者。可見，隨着開放政策的實施，當代青年女工在倫理觀念正面臨着一些新情況、新問題。

梁小帆

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
• 代理名廠鐘錶 • 精工修理
專 • 黃白金飾 • 鑽石玉器 • 紅藍寶石
營 • 結婚金牌 • 賀壽金座 • 專人主理
• • 名師設計 • 款式新穎 • 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊公司
馬田叔叔主辦
華埠喜士定東街一三八號 電話：669-5140 ：669-7623 （台灣天祥旅行社協辦）

★日本東京，台灣環島，香港，逍遙遊。
東京三日二晚：暢遊東京所有名勝地區。
台灣六日五晚：環遊台北，台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
特價只收：一千五百一十八元。
出發日期：十一月九日，十二月廿一日

★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊
東京三日二晚：
環遊東京名勝區，奉送日本式午餐
台灣六日五晚：
暢遊台北，台中，台南，高雄等名勝地
廣州三日三晚：遊覽廣州市風光。
桂林三日三晚：
桂林山水傳天下，大家盡情去遊覽
只收：一千八百八十八元。
日期：十一月九日，十二月廿一日。

迪士尼樂園，三凡市，李篇，拉斯維加斯，墨西哥邊境。十日。
費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。
日期：十二月廿一日。

★卑詩省內陸 亞省內陸六天遊。
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元
出發日期：十一月二十三日。
十二月十四日

★域多利一日遊費用只收五十八元。
每日均有團出發.
坐位有限，報名從速。（本公司代埠各處平價機票）

中國大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
左筆權 現寓溫哥華
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
211, 611 MAIN ST. VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
電話：(604)681-8008

autobahn
VISA autobahn ARA
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony
GM FORD Dodge Plymouth CHRYSLER
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

一生人財福壽・能知過去未來・古卦五元・
算命口談十二元・錄音算命20元・外埠函寄
錄音22元・解簽・擇日・移居人伙・致
幽招魂・解除災難・祝早求神・
七天皈教・上午十一時至下午五時半在
五〇七號二樓九號室即羅香埠面店樓上・
晚上要預約電：二五四・二八六二・
#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
中山安堂
林健龍
占卦算命

傳單廣告
街巷知聞
業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、
文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚禮、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷
藝峯廣告公司 全面廣告服務
Pender West Advertising Inc. 689-3711
108 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST 後巷 CLARK DR MCLEAN ST EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321—3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘136元
每時 19元
十足把握筆試班
（免費接送）

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
全程130元
並指導筆試
另設特別班爲不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
電話：253-6888 253-1333
全埠收費最平 效果保證最好
假日照常服務
（誠聘教車師傅）

高級 駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 $125 元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 111 片打東街二樓 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯虎 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

NATIONS DRIVING SCHOOL
萬國駕駛學校
地址：206 東六街及緬街223室
電話：327-9174 872-0058
校長 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136 元
速成六小時102 元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長438-3438

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434
(MIKE)
周炳麟

賤男利用感情騙財騙色 得手逾百一次終於落網

受害婦女事後亦讚此人魅力難擋

美國一名專向中年女人下手的騙子誇口說他騙倒了一百一十五名女子，但結果他的兩名受害人聯合起來，將他繩之於法。

受害人之一的卡茜是一個寡婦，住在田納西州施華維爾市。一九八三年，她認識了一個叫連昆斯特的五十歲男子，兩人同居。連昆斯特很快便取得她的信任，說服了她投資八千美元在他的手工藝品生意上。

幾個月後，卡茜一日由外面回家，發覺連昆斯特不知去向，一同失踪的還有他們的狗、汽車及一架裝滿木工工具的拖車，那些工具都是她買給他的。

卡茜對警方說，她只找到一張釘在衣架上的紙條，上面寫着：「如果你想公開自己無能和衰老，將這件事告訴每一個人好了……如果你還想抬起頭來，就讓這件事就此結束，你已是第一百一十五名。」

卡茜說，她讀完連昆斯特留下的字條後，只覺傷心和無地自容，後來要接受心裡治療才能恢復過來。

連昆斯特跟着在明尼蘇達州的聖保羅市出現，今次他的受害人是一個叫雷碧加的未婚女子。據雷碧加說，連昆斯特騙了她二萬五千美元後失踪，但她在字紙笠中找到一張撰爛的紙條，上面寫着卡茜的姓名和工作地點。她照着地址寫信給卡茜，兩人通起信來，決定合力追查騙子的下落。她們記起連昆斯特的兒子有一位女朋友，首先查出這位女朋友的地址，並知道她寫過信到阿里桑那州的鳳凰城。

她們找到那個兒子，發覺他原來和連昆斯特在一起，立即報警將他拘捕，現在連昆斯特正在獄中候審，罪名是偷窃。

警方對他一共騙了一百一十五個女人的說法半信半疑，但連昆斯特由十七歲開始便有女人追，前後一共結婚五次。第一百一十五號受害人卡茜雖然已對他死了心，亦說他性格中有好的一面，將來可能會有一個女人能夠使這好的一面顯露出來。

●圖爲騙子連昆斯特和受害人卡茜。

和路迪士尼憑米奇老鼠發跡 迪士尼樂園是一生事業高峯

對今日這一代的青少年而言，迪士尼樂園比它的創造人名氣更大，但和路迪士尼實在是靠卡通電影及連環圖起家的，而居功至偉的乃是他筆下的米奇老鼠。這位奇人的發達史可寫的甚多，這裡祇是一個簡記。

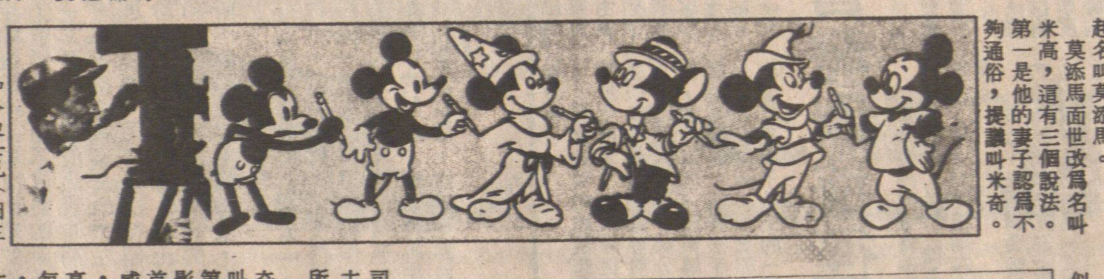
和路迪士尼有個哥哥萊爾，他們兄弟二人在一九二三年到加州去發展，由貧窮變成鉅富。最初，和路得到電影公司的聘用，製作一個卡通短片集「愛麗絲漫遊卡通樂園」，每套祇得一千五百美元。當時此數雖不算少，但卡通片要畫畫很多張。起初的愛麗絲片祇三份之一是卡通，其他都是愛麗絲與朋友玩耍的電影，和路用每人五毫的薪金聘鄰近小童來演。拍了六部之後，他們兄弟幾乎連吃飯錢都沒有，因爲和路堅持把前一部所賺的錢放入下一部，使下一部更好。他們生活得很省儉，共住一間小寓所，由萊爾烹飪，主要的食物是豆子。

和路後來說，當他初到洛杉磯時，他自己訂了一個計劃，就是廿五歲前及未儲到一萬元之前不要結婚。但是因「愛麗絲」片集而擴充他的公司破壞了這計劃。

他聘用了一個叫李蓮．班斯的女郎演愛麗絲，乃因她就住在附近，每天可以步行回來上班而省回車錢。他說後來他欠她薪水實在太多，沒有選擇，祇好娶了她。

創造可愛的米奇老鼠是和路的轉捩點。他是在由紐約乘火車回洛杉磯的家時想出這主意。他平時喜歡老鼠，畫室中有很多小老鼠走來走去也不趕。其中一隻他還爲牠改名叫莫添馬。他最初就把這卡通老鼠起名叫莫添馬。

莫添馬面世改爲名叫米高，這有三個說法。第一是他的妻子認爲不夠通俗，提議叫米奇。



●和路廸士尼（圖左持機者）與米奇老鼠多年來的轉變。

第二個說法是和路改爲米高而她贊成。第三個說法就是和路與電影公司接洽時，公司喜歡這主意而不喜歡這名字，所以改了。

總之他就是開始畫米奇老鼠卡通片。第一部叫「爵士哥手」，也是第一部有對白聲音的電影，在一九二七年十月首映。第三部「蒸汽船威利」已有完整的聲帶，大受歡迎。這之後米高老鼠的卡通片極多，每個新題材新服裝背景，而米奇老鼠的卡通書亦出現，大爲暢銷。和路迪尼有了錢，便拍卡通長片，「木偶奇遇記」是最初也是最成功的卡通片，其畫工之佳，動作之細膩及電影感之強一直是後無來者。

和路迪士尼亦自己組電影公司，拍題材健康的適合家庭的電影，也是部部賺錢。他的事業的顛峰是在加州建迪士尼樂園。樂園在一九五五年建成，頭六個月來遊者已超過一百萬人。一九五六年迪士尼樂園周年時，已經共有三百萬人入過場，收入一千萬美元。

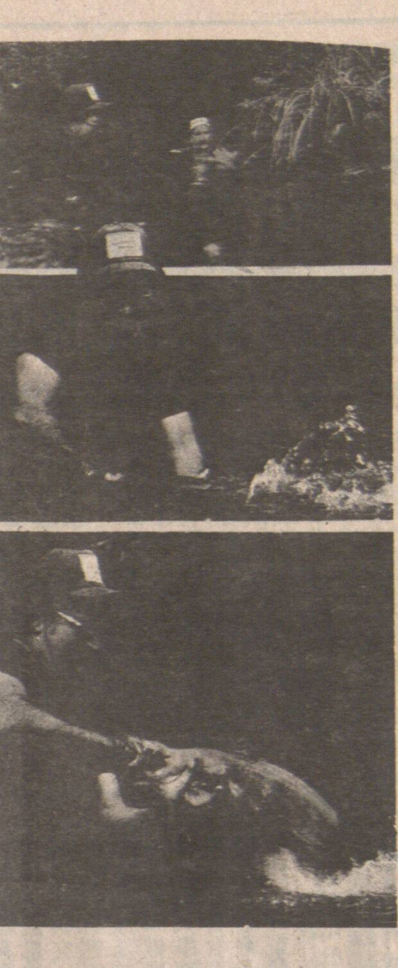
在和路迪士尼的監督之下，迪士尼樂園不斷改良，他自己就在園中建一個小寓所，睡在那裡。

他的米奇老鼠卡通也是自己畫第一個造型，由所聘的畫家畫以後的。而隨畫工進步，米奇老鼠的樣子亦有改變。和路迪士尼在一九六六年去世，他的電影公司、漫畫及迪士尼仍然繼續存在及不斷發展。

飛機型新車

這架車子就像是噴射飛機把尾翼割去了似的，是車中這個美國人愛迪．畢查設計的夢車。他在米芝根州開了一間奧窩蘇汽車公司，已製成了二十部這樣的三輪汽車，此車甚爲省油，每加侖可以行八十哩，是用四百C.C的電單車引擎。這車叫「輕星」，車身長十呎，五十四吋高，七十六吋濶，重八百三十磅，最高時速可達一百二十哩，他預算明年就可以推出二萬五千部，領電單車牌，每部售價七千美元。

手釣大魚



這是世界最特別的運動之一，稱爲「拉麵條」，乃是把一隻手伸進一條大鯰魚的口中，給牠用尖利的牙齒咬住，就把牠拉出拿到岸上。這玩意在美國奧克拉荷馬州最流行，那裡的人通常是捉扁頭的鯰魚。該州的好手康維斯親自示範，並且解釋：「這種魚很兇，口裡有幾千顆細小尖利的牙齒，身上還有箭猪似的刺，有許多重到四十磅。在產卵季節時，雌魚在河岸掘一個洞在內產了卵，就由雄魚守住，你伸手進去，牠就一口咬下，此時你就要立即盡力執緊牠的下顎把牠拉出來。以後人們是用空手去釣，現在穿上棉手套，但那會被咬傷。」

大變

范城於街上見一人行經，即捉其手曰：「哎吔，鍾士，好耐唔見你，你做乜嘢嚟呀？變到咁肥，又冇晒頭髮，又戴咗眼鏡……」該人曰「我唔係鍾士！」「吓？」范城曰，「乜你連姓名都改埋？」

翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心

翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心

翡莎商業中心

翡莎街（夾19街）
FRASER ST. (AT 19th AVE.)

翡莎紅鶴酒家
FRASER FLAMINGO RESTAURANT

早午茶市 正宗粵菜

七天營業 早上十時開始營業

昇降機代步

3469 FRASER ST.（夾19街） 電話：877-1231

忠信行
參茸世家
CHUNG SHUN TRADING CO. LTD
●參茸補品 ●京菓海味
●唐山雜貨 ●成藥藥酒
●時菜鮮菓 ●油糖米麵
廣州名中醫周漢章先生免費解答中藥問題
3491-3497 FRASER ST. 電話：873-8712

紅鶴餅家
FLAMINGO BAKERY
●麵飽西餅
●喜慶蛋糕
●結婚禮餅
●品必精研
3485 FRASER ST.
電話：877-1571

安和行
糖菓公司
ONWARD HON IMPORTS-EXPORTS
●話梅 特制：
●川貝陳皮 ●魚鬆
●檸檬 ●猪肉鬆
●各類糖薑 ●猪肉乾
●嘉應子 ●牛肉乾
3479 FRASER ST.
電話：879-7119

加華公司
VANCOUVER CHINESE BOOK STORE
●中文報紙雜誌
●小說書籍、畫刊月刊
●冲晒相片
●兒童玩具
●精品禮品
3473 FRASER ST.
電話：873-9292

眞好味燒腊肉食公司
GOOD TASTE MEAT STORE
●明爐燒烤
●蜜味叉燒
●脆皮金猪
●各式鹵味
3461 FRASER ST.
電話：877-1611

翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心

翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心 翡莎商業中心

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
中國AAA牌去頭有壳養蝦，及去壳蝦肉
緬甸去頭有壳各西士白蝦，及去壳蝦肉
越產去頭有壳各西士白蝦及去壳蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鮹魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚 供應
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452

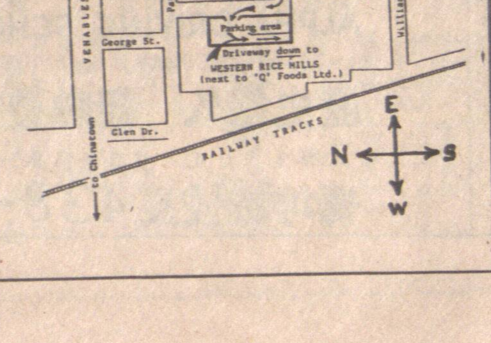
批發：
鑽石牌即食麵（雞・牛・蝦・蚧・冬菇・猪肉・）
天壇牌石榴汁・蔗汁
珠江橋牌（生抽王・老抽王・草菇老抽）
樽庄・五磅庄・十五公斤庄・
各種中西什貨
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

加屬 雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

大西方米廠
WM Rice
WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮹魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

影視

鄭少秋帶着朦朧眼 象徵性與亞視簽約

鄭少秋和米雪因為拍《諸葛亮》昨日象徵式的與亞視簽約，由於儀式在下午三時舉行，秋仔到場時，說很眼矇，因為那時是加拿大時間午夜十二時，他在那裏早已進入夢鄉了，所以返香港至今尚未能習慣下來。不過，他說相信投入工作便會無事的了。

對於古裝劇，秋仔演了十多年，雖說是換了個新環境新劇本，不會再覺得緊張吧！

「你講錯啦！我每次接到新劇，感覺都會像初戀一般，所以一樣會感到緊張的。」秋仔笑着說。

他過往在無綫拍劇，由於曾患肝病，必須有充足睡眠，所以向無綫講明每日需八小時休息的，於是便出現了「鄭八鐘」的規矩，今次他可有向亞視知會呢？秋仔說，亞視會懂得照顧他。然而，監製劉家豪卻表示，秋仔孖重戲，想要八個小時休息就好困難了，只能盡量遷就他。目前，鄭少秋只試了兩個造型，至於羽扇綸巾的造型，由於是在戲的後半部，過些時候才試。

米雪自從傳出與劉松仁的緋聞後，昨日連與秋仔拍照也不敢太親密，說有所避忌。她表示，她前陣子公開澄清松仔不是她的男朋友之後，翌日便遇見松仔，他用半認真半開玩笑的語氣問她，跟記者說了些什麼。她因沒有看當日報紙，所以心驚驚，担心松仔會誤會她，利用他為自己宣傳。因為她了解松仔從來是個認真的人，若他認真追究起來便會影響兩人的友情，太不值得。

不過，後來總算平安無事了。

・凌樂雨・

《秦始皇》仍在洽拍西安外景

《秦始皇》赴西安拍外景一事波折重重，損失甚大，製作總監李兆熊及自西安返港的監製丁亮等昨日透露，《秦》劇一行五十多人暫定在本月十九日再度啓程，是次已跟西安有關負責，知會，目前尚未接到答覆，但相信當地，安排已妥當，衆人抵達後，安頓一、兩日間便可以開工。現在最傷腦筋的是演員問題，因為延期北上，部分演員已另有安排，所以這次要把所有演員重新調配，正是牽一髮而動全身，幾乎所有劇集的演員都要重新度期。

《阮玲玉》「亞太小姐競選」真係咁威？ 無線傾台製作《楊家将》

竟是「歡樂今宵」鎮山寶

廿六日晚再全劇連播三小時

無綫大陣仗拍《楊家將》的部署是，先行放在《歡樂今宵》播出，然後再撼亞視和亞太小姐競選。

現在無綫已決定從下周（廿一日）開始，一連五晚在《歡樂今宵》播出半小時《楊家將》劇集，廿六日晚則從八點開始至十一點半播出最後三個半小時內容，這一安排看來是先打《阮玲玉》，後打「亞太小姐」競選，一箭雙鵰也！

歡樂今宵製作主任吳雨當然不承認這種說法，他解釋，《歡樂今宵》是無綫台型的代表，是最適合安排播出這個全台藝員合演的劇集了，而且《歡樂今宵》早前曾播過《鍾無艷》，現在播《楊家將》是一個承接。其實《觀音得道》比《楊家將》更早拍完，而且是特為《歡樂今宵》而拍的，應該先安排播出，何以《楊家將》後來居上？吳雨解釋，《觀音得道》還未剪輯，看來這個解釋未令人能滿受吧！

陳美齡以柔情及淚點

透露金子力求婚一部曲

婚期已定明年，金子力日內來港會準外母

藝人藝事

陳美齡前天自日本返港，昨天見記者親自道出婚訊事。咪咪談到婚事，感情變化不少，有開心的、羞人答答，有緊張、憂心，甚至流下淚來……總之是心情複雜就是了。

咪咪是次返港與媽咪商量婚期，不過明年結婚已決定的了，但陳媽媽始終沒正式答覆，十月芥菜的咪咪難掩恨嫁心情說，「希望媽咪這一、二天內答覆，否則擇了吉日也趕不來籌備婚禮。」

咪咪說兩個姐姐表示要嫁時，媽咪也是遲遲不作答覆，是媽咪不想女兒離開做法，所以她很體諒媽咪目下心情。她說如無意外，未來夫婿金子力過一、二天將來港，與媽咪見面，然後根據兩人八字擇吉日成親。

咪咪曾說過不會嫁日本人，她解釋選中金子力，主要不是對方給她感覺並不是大男人主義，根本不像日本人，況且對方了解她，而她也服了對方。金子力當了三年咪咪的經理人，她感覺對方待人處世比自己有經驗。咪咪說欣賞金子力為人，覺得他與自己的做人宗旨一樣，就是率直，開開心心過一生。

說到金子力怎樣向她求婚，咪咪由羞人答答表情轉為眼眶一紅，豆大般淚水隨之下來。因為她對金子力的誠意很感動，原來金子力當時說「我是日本人，你介不介意……」咪咪平靜後說，其實，金子力說此話是很難開口的，因為她說過不會嫁日本人，他所承受的壓力不少。金子力連難開口的話也說了，咪咪芳心怎不被打動呢。

咪咪嫁給金子力，會否跟隨當地習俗跟夫姓，叫金子美齡？她說婚後暫不跟夫姓，還是以陳美齡名字出現。

咪咪明年舉行的婚禮將以香港一方較隆重，日本可能開「派對」慶祝便算。她的婚禮傳出後，日本某和服公司表示將贊助咪咪結婚所需的禮服。

・知日・

陳美齡說婚事，含羞帶笑又抹淚水，真是七情上臉。

馮載祥担任「亞太小姐」嘉賓司儀

十月廿六日舉行的「一九八五亞太小姐競選」，布政司署運輸科首席助理運輸司馮載祥答允為嘉賓司儀。

馮載祥於一九六八至七一年期間，進入香港大學攻讀英國文學及中文翻譯。畢業後加入香港政府部門工作，出任政務主任。

呂琇菱不再純情

呂琇菱昨天來港拍永佳新片《戀愛預感》，大約逗留兩個月才返台。她最近改了形象，在台灣拍了泳裝照，又接拍一部較大胆演出新片，與以前的純情形象截然不同。她說並沒有改變形象想法，拍泳裝照也不是什麼大件事。

影視

剪草園藝
電話：8763854

剪草倒樹
修樹，清理垃圾
電：2513089劉

剪草
專門剪草・剪樹・種樹・修樹・舖草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・持有政府牌照・請電：4300・4326
GABO庭園服務公司

教授插花班
商用插花全課程花球
日本式插花技術插花週末及日夜班・電話：3246357黎太

謀生老邁 病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253－4566
專門製造各式布簾及百葉簾，花色新顯，價錢相宜，服務週到

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（細街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669－4406

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，僅限粵語電話876－8681

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG

華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

華安公司
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531
「飯後一支烟，快活過神仙。」
要享受真正的人生，
請即嚐中國牡丹濾咀烟

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E.Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

銀龍公司
YIN LONG CO.LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

永興有限公司
WING HING CO.LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場
特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄
鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最佳服務
最高享受
冷氣開放
活動座位

舞林
打工皇帝
最好玩
張國榮
為你鍾情

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
獨家總代理
新到
飛枝島特產
潔淨靚海參片
原條中海參
男庄晴雨鞋
女庄塑膠凉鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

東莞米粉	每包	59¢
大粒花生	每磅	79¢
大人參露酒	每支	7.99
三蛇藥酒	每支	3.89
50磅鳳標香米	每包	15.95
50磅鳳標糯米	每包	15.50
精美蛋卷	每罐	2.49
香港魚丸	每包	79¢
香港蝦丸	每包	89¢
香港墨魚丸	每包	85¢
實肉三牙或鹹魚	每磅	2.99
霉香三牙或鹹魚	每磅	3.99

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元　老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.　免費咖啡贈常客
熱！熱！熱！
即日放映

NOTORIOUS!
DAZZLING!
EXTRAVAGANT!
SENSATIONAL!
BEAUTIFUL!
OUTRAGEOUS!
Hot from the centerfold pages of PENTHOUSE MAGAZINE
MARLENE WILLOUGHBY in
CECIL HOWARD'S
FOXTROT
ONE NIGHT OF UNFORGETTABLE PASSION.
100% THE PERFECT ADULT MOVIE!
All American GIRLS
OH, BEAUTIFUL!
Starring CASSIE BLAKE and JACQUELINE LORIANS
IN COLOR ADULTS ONLY

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER,B.C. 電話：874-3116
放映時間12:00,2:15, 4:30,6:45,9:00pm
成人$4.50　老人$2.50　夫婦$7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在CENTRE MOTEL逢星期二轉新戲
即日放映　熱！熱！熱！
RESTRICTED
limited admittance if under 18.

They Took It To The Limit!
Satisfactions
Rhonda Jo Petty
SWEET SAVAGE

嘉禾貢獻
最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場放映
時來運轉
元彪・曾志偉
林正英・林良蕙
主演

夏日福星
洪金寶
成龍 元彪
曾志偉
岑建勳 吳耀漢
苗僑偉 馮淬帆
胡慧中 關芝琳
倉田保昭
RICHARD NORTON
秦祥林 劉德華 陳友 午馬
戚美珍 高飛 狄威 劉家榮
楊紫瓊 惠英紅
黃錦燊 樓南光

周愛權
周慶偉
視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
"OPTOMETRIST"
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN,B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van
報名電話：二五五－四二五一

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

●粥粉麵飯 ●中午快餐●
●晚飯宵夜 ●精美小菜●

一生發魚翅海鮮席 138元
香港最流行 雙味火鍋 每碟 $1.00起

汪記食家

由前北園頭厨麥開師傅主理

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場
百老滙東街105號夾古壁街角 E. BROADWAY & QUEBEC 電話：873-1711

國際車身修理公司
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.
電話：874-1960

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續，並有免費車借用。

I.C.B.C. 一律七五折 酬賓

MAZDA TOYOTA DATSUN

星期一至星期六營業
8:30 am — 6:00 pm
- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU BENSON GIANG

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER （片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

新新 珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
TEL:(604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價
千足黃金 純正白金
各國金幣 歡迎選購

點止一味靠撞 更會拗橫折曲

I.C.B.C. 工作 特價優待 免費車借用

引進最新 Hi-Tech 噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 拋街夾學士街
（近日本街）
電話：251-9119

手工精良—你會滿意
用正好料—你得保證
撞車 噴車
搵百達做—你有着數
百達車身修理廠

本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、千什、鹹蘇花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
—頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

中西招牌
木板・膠板・廚窗
蓮帳。車身。廣告
等等。價錢相宜。
服務忠誠。請電：
255。7264

專通渠道 日夜服務
電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

亮記
專做：
廚廁裝修 瓷磚舖砌
廚房枱面 水電修理
防火板 栢文護理
日：327-9138
晚：253-7394

承建新屋
胡關誠建築公司十
多年經驗價錢平材
料好請參觀2433
E.7街 873-0507
PAGER 667-0919

建安建築公司
電話：255-6962 電話：876-1251
屋頂瓦仔 膠質水溜 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 廚廁改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 70¢ 更代辦政府五仟元維修補助

圍牆工程
各式圍牆 鐵網籬笆
志雄圍牆
電話：291-9191

健康蒸氣浴按摩中心
蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨・舒暢愉快 中日美女 為君服務
健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導
164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER. B.C. 684-3434

植楓建築公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
電話：872-7381 873-1995
擴建改建 商業樓面 柏文住宅 土庫間格 車房露台 屋頂水漏 水電裝修 油漆瓷磚
政府牌照 免費估價

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建 內外油漆 車房陽台 土庫間格 大小工程 工作細緻 包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

昌盛水喉
Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專通渠道 改喉換龍
急修漏水 裝熱水爐
★日夜服務★

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

基信建築裝修
電話：434-0869
舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

濠健三行工程
KEN ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價 價錢特平 大小工程 水電裝修 土庫間格 土木工程 內外油漆 房屋改建 瓦仔水漏 廚房廁所
電話：872-5877 or 876-4594

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 24HRS. 438-1237

加華建築裝修
各式圍牆 鐵網籬笆 砌磚砌石
水泥路面 油漆木工 水電裝修
電話：255-6889 （夜）873-9361

永成裝修
土庫間格 商業住宅 磁磚瓦面 水喉廚櫃 露台車房 改建翻新
請電 875-0688 余洽

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐・乾洗衣機・雪櫃・冰箱・安裝水喉・大衆價錢特別平・免費估價有舊雪櫃・電爐平價出賣包用・免費載送・321・2050
夜 251・4698

榮昌裝修公司
電器安裝 土庫間格 水泥舖路 油漆瓷磚 水喉更換 瓦仔水漏 櫥櫃裝飾 栢文護理 舊屋翻新 工精廉價
電話：874・8043
（廿四小時服務）

彭鴻記裝飾
承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當 電話
874-6915

安亞（天寶）旅遊
EXECUTIVE TRAVEL
IATA ACTA

- 代售各大航空公司機票
- 代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
- 代辦中國簽証，加拿大護照，台灣簽証
- 中國逍遙遊 直接主辦 華人領隊 每月均有多團出發
- 來回西雅圖香港特平機票 $899 起

總行：片打西街1050號 688-8321
華埠分行：片打東街127號商場 688-2311

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

飛機票大平賣
（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市
三藩市一百七十九元
羅省一百七十五元
（要定酒店一晚至四晚）
卡技利一百一十八元
點問頓一百三十八元
沙士加寸一百五十八元
溫地壁一百九十八元
多朗度滿地可柯京
二百六十八元
保士頓紐約三百五十八元
美亞美三百六十八元

楊氏建築裝修
土庫間格 內外油漆 瓦仔水漏 籬笆路面 砌磚砌石 工精價廉
電話：430・1089

民興建築裝修公司
M. S. General Contractor
※新建改建 土庫間格※
※車房露台 水電裝修※
※大小工程 免費估價※
★政府牌照★
電話：435-6216

德利建築裝修
土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話：255・2084 525・8716

緻新建築公司
電話：874・4905
代辦政府五千元
維修補助
大小裝修工程
外牆・鋼窗・屋頂・噴油
一律大特價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
精造：*防盜窗花 *樓梯扶手*
*鋁質欄杆 *大小鐵閘*
免費估價・歡迎查詢
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達真
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由 $32・00起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）

刊名	出版期	訂價 一年	二年	三年
北京週報（英）	週刊	$21	$36	$50
中國畫報（中）（英）	月刊	$17	$29	$40
中國文學（英）（法）	季刊	$7.50	$12	$18
中國建設（英）	月刊	$13	$22	$30
人民中國（日）	月刊	$13	$22	$30
中國婦女（英）	月刊	$13	$22	$30
中國體育（英）	月刊	$13	$22	$30
中國的社會科學（英）	季刊	$30	$51	$72
中國銀幕（中）（英）	季刊	$7.00	$11	$16
中國對外貿易（中）（英）（法）（西）	月刊	$34	$57	$80
中華醫學雜誌（英）	月刊	$54	$90	$130
中國集郵（英）	双月刊	$9.50	$16	$23
上海畫報（中）（英）	双月刊	$10	$17	$24

徵求一九八六年
長期期刊訂戶

加西總代理：
華安國貨公司
電話：(604) 681-8531
VAN-CHINA TRADE CENTRE, LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER. B.C.
CANADA. V6A 1X6

附註：1. 新訂・續訂・訂戶・贈送八六年月曆一份；
2. 介紹訂戶，贈送眞絲頭巾・紀念郵票・或福建風光月曆等。
3. 訂購雜誌，均由北京直接寄到府上・
4. 截止日期：八六年二月廿八日・

Milus Construction Ltd.
ANDY LEE
Phone: 321-1213

專起東・西區新屋
及商業樓宇・

- *General contracting*
- *Commercial - Residential*
- *Specializing in custom built homes*

專印喜帖餐紙
685-8575

許孫少儀 *Patsy Hui* **滿地可實業公司**

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT

公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

孖屋

▲溫哥華13街夾聖佐治街・近京士威・兩年新孖屋・地大 56x127 每邊面積近二千呎・樓上三房兩廳・主人房有半厠・樓下二房一廳及厨厠・年入息二萬五千二百・自住或投資・開價廿三萬八千・

城市屋

▲8691 COOK ROAD列治文全新城市屋・三房或二房・家庭室・天窗・二個半浴室・包GE爐頭雪櫃洗碗機・面積一千五百呎以上・地點好市中心・近學校及交通・可步行至・貿及各大公司・所餘無多・欲購從速・價十萬六千至十萬八千・

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司
免費估價・忠誠服務

張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 **438-8811**
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

▲熱盤！

▲只需一萬餘首期

▲新盤近12街夾會拔36年石屎靚屋・正層兩房800餘呎・土庫完成有二房厨厠齊地大 41X113 售九萬八千九・

▲翻新三組入息屋・兩組一睡房・一組三睡房・厨厠齊・近冚孖梳夾快速站・月收一千三百・售十一萬四千九

▲本拿比25年靚屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・廚厠齊・月租一千零八十五元・地50x122・只需一萬五千首期・

▲東區靚山睇房栢文・八百餘尺・有地下停車・屋主急賣包爐頭雪櫃洗碗機・售五萬九千九・

▲新屋即將完成・近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房・旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房廁廚齊・風景優美售15萬七千九百・

▲近京士威・正層三睡房房30餘年新。土庫完成・二二睡房廚廁齊。地大・價十萬零八千。

▲西區三層翻新靚屋・地47X121近 CAMBIE 夾43街・樓上三房1900餘呎土庫完成有一房厨厠齊・已租出・售十七萬餘・

▲屋主急賣11組合法栢文近冚孖梳夾17街・年入三萬七千餘元・商業地・售24萬5千・只需5萬至8萬首期。

▲本拿比高尚住宅區。三年新・近西門菲沙大學及購物商場正層四房・兩廳三厠土庫完成另有兩房廚厠齊共四千餘尺・售24萬9千・只需7萬首期・

▲全翻新35年石屎平房屋地 33x128 有火爐・朧板地・車房・近乃唐街夾12街及中小學・售八萬八千九・

△唐人街八年新三層城市屋・有三房及土庫一千餘尺有停車位・售五萬四千九・請快速來電・萬勿錯過・

生意

▲靚西區餅鋪生意賣・近 KITSILANO. 九百餘尺 租平售五萬一千九・包全架撑。

▲MAPLE RIDGE瓜菜生意出賣年入10萬租平約二千尺・售3萬9千9

▲西區果鋪生意出賣・年入26萬二千餘尺・售五萬九千九・

▲唐人街印刷生意出賣・包全・新印刷機及用具・租平・四千五百餘尺・售七萬五千・

ANDY C. CHAN
陳宗怡・百信實業公司
公司：六八四-八〇二五
住宅：二九八-八五五五
傳呼機：六八〇-二九七七

素理主街 13523 KING GEORGE HIGHWAY 兩層商業樓・鋪面約千六尺・樓上兩栢文・十五萬餘・

花菓鋪生意・日營千二・店主已經營廿三年・租廉・長批・退休出讓只開價六萬餘・另點貨・

位栢文區古典式兩層住宅・樓上一房獨立單位・共三套浴室及厨房・只開價八萬三

西區十七組栢文・（四組兩睡房）・西人業主打理一流・年收租八萬多・一百尺闊地段

緬街夾37街清靜住宅區三房兩廳・近女皇公園・白人業主・內外雅潔・十一萬餘・

1556、ADANAC面對公園三層大屋一組三睡房・兩組一睡房・三電錶・街角標準地只開價九萬三・自住投資皆合・

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

黃衍嘉
TOM WONG
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

▲68X153 合法孖屋地・共有四伙，每邊樓上有三房・樓下二房・保養良好・地區適中・環境清靜・年收入超過二萬一近交通及購物取價公道。

▲中尚理髮店・位西區・KERRISDALE 生意年入超過26萬・開價八萬餘・不可錯過・

▲東區五年新兩房栢文・單邊風景一流・一千呎・近巴士・試價六萬餘・

▲快餐店生意出讓，喜士定夾域多利，全新裝修，尚有四年餘長批，前景極佳

▲四房屋49.5x124 近巴士學校，價九萬六千九。

▲堅固實淨靚屋樓上二房土庫完成二房地大近蘭菲下可錯過・

▲近ADANAC夾蘭菲 保養一流兩睡房堅固屋・屋內大喉電線全翻新土庫大部份完成價九萬九千

▲樓上三房樓下二房已租出・中大型屋・新裝鋁窗・熱水爐 內外油漆屋頂 水渦等14夾乃認真抵買・價八萬三千九・快！

▲近乃夾51街，獨一無二，三睡房，全屋翻新，44x122 開價十一萬九千。

▲45 KILLARNEY區上下孖屋全租出・年入息萬一，新外牆板及地毡，近小學，巴士及商場試價十萬餘

。地產買賣。免費估價。服務週到。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
The Permanent Office 438-8161
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
通曉國台粵滬

丁建新
電話：251・2571
或傳呼機
：667・0358
KIM TING

張慧燕
434・8134
667・3127
SIGNE CHANG

▲十月新盤新屋樓上千六尺・三房設備齊全・精選中之精選・近京士威・歡迎查詢・

▲新盤地 33x146 樓上二房土庫完成・現時租出五百元・十年住客・近PNE・開價八萬餘・

▲雅潔房屋・樓上二房・土庫二房厨厠齊全近京士威・九萬餘・

▲KILLARNEY區三房抵買七萬餘元・

▲新屋41街近乃磨・七房請查詢・

▲栢文二房五萬餘元・

▲栢文・東四街近乃街四萬餘・

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

程徐慧姍
ANNA CHENG 589-2563

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

雜貨舖及住房生意連實業・地點好・獨市・佔地面積三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊。售價僅廿九萬九千・以上請電 JOE WONG 585-7689・

藥房急讓

▲因股東需離埠・全新一流裝修・特價出售・僅五萬五千元・

▲溫哥華東區新樓・十二萬五千・可任君選擇地毯及廚櫃顏色・

▲雲埠中西餐館。市中心・寫字樓區內・五十餘座位。有酒牌五萬五元

▲RICHMOND LANSDOWNE SHOPPING CHNTER內日本餐館出讓・可以更改菜款及營業方式・開價六萬元・

▲唐人埠ATLANTIC街・交通方便・適合小家庭居住・八萬六千元・

▲素里三睡房屋・地大・有後巷・近購物中心・附近有地鐵及巴士站・價五萬八千九・

以上請電 ANNA CHENG

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431
住宅：321-9281
傳呼機：667-0635

梁嗣鵬
ANDREW LEUNG
☆免費物業估價☆

▲西區固蘭胡夾56街單層靚屋・三大睡房・有家庭室・熱水暖氣・面積超過二千尺・環境地區一流・交通方便 50x122 售廿一萬五千請還價

▲西區CAMBIE 4139 夾W.KING EDWARD正層二大睡房・土庫完成一睡房・獨立厨厠・遊戲室・新熱水暖氣・面積共二千餘尺・交通方便大辣 73x150 急售廿三萬五千・

▲東區HOOTITA 970 光猛平房正層三睡房・新油漆・有土庫・交通便・近小學最合小家庭或初次買屋人士・平售八萬五千元・

▲東區30多年新士德古・共四睡房翻新厨房・好鄰居近小學 40x116 現租 $750 開價十萬餘・

▲全新二層石屎商業樓・面積共約一萬六千尺・面闊一百廿尺可分作酒樓零售及辦公室用途全座空氣調節有電梯地車可泊車30部位百老滙東旺區近京士威現分租或全座出售

MULTIPLE REALTY LTD.

祁偉立
RAM ASNANI
434・1431
傳呼：667・3973
（留電話及姓名）
住家：433・6452

吉屋共四房有餐房新浴室一年新兩房土庫・內外新油・有露台及圍欄・包五件電氣及窗簾・開價 $105.000・

▲13年豪華大屋共四睡房土庫完成・壯麗美觀位於高貴CHAMPLAIN區 $215,000

▲二埠商場・鋪位連貨物出讓 位置好・設備齊全・開價三萬・

▲38年一層靚屋 $69,900 兩層窗・非常整潔美觀 33x104.4 地 JOYCE/KINGSWAY

▲栢文地 33x122 近1街及CLARK 街3140 GRAVELEY 月收$500兩年住客理想投資・志在脫手不計成本 $89,900・

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501

傅孫哲 CAP FU

特別介紹

八街近 RENFREW

大減價

17年VAN.SPECIAL上下完成土庫有二房浴室・厨房・屋前風景如畫・建築用料上乘・勿失良機・

▲蒸氣浴室（按摩院）出讓▲

近唐人埠・院內蒸氣浴及健身設備齊全・利潤十分好・

李榮光 WING K. LI P.Eng.(Struct.)
（住宅）：274-4516
傳呼：680-7119 留電話及姓名
（公司）：434-1431（24小時）
MULTIPLE REALTY

OAKRIDGE 中心

△826 W.46 AVE.VAN. 四千呎全翻新豪華屋59x123 大地・五睡房・四浴室・雙車房・只售三十餘萬

△7070 WALES ST.VAN. 雲東一年靚屋・一流地區・二千五百餘呎・瓦面・雙車房・減售十六萬八 請還價

△列治文・全新屋二千二百餘呎價十四萬

△本拿比近 LOUGHEED MALL 高尚栢文・首期只需二千五・勝過交租

△BC埠仔餐館割價急讓・售七萬五・

代理一切地產・及生意買賣
免費估價・忠誠服務・

ROYAL LePAGE
Residential Real Estate Services
4419 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1

MARION MAN
鄭萬方英
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲雲東區九年新屋・正層一千三百餘呎・有三睡房・樓下兩房一廳可出租・業主急賣・可即入伙・開價十二萬九・

▲RENFREW HIGHTS六年半新・樓上三房・主人房有厠所・樓上一千三百四十四呎・樓下約千呎・地大41.4x110・開價十三萬八千九・

▲雲東區五年新樓上三房樓下兩房共二千二百呎樓下現收租450 開價十三萬二千・

▲乃夾24街好地段近巴士購物及中小學樓上二房樓下一房厨厠齊・已租出280元・抵買只售九萬九千九・

▲FRASERVIEW 25年新・樓上三房樓下有一房一廳一厠所・地大40x118街角位置・價十萬九千九百・

▲會拔夾廿九街・士多旺鋪・近中小學・開價四萬・包括器材價值大概二萬五千・

▲本拿比 7521 EDMONDS ST. 商業C4地帶・交通方便・開價八萬九千・地大 44x95・

專門解答房屋買賣手續・估價銀行按揭・法律程序等各項問題・免費服務・歡迎查詢・

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711
#1213

今期熱辣辣、特平屋！

▲緬夾47街・正層千一方呎二睡房・土庫二睡房有車房・西人業主・保養好・叫價 $89.900・

各類抵買平屋，任你揀！

▲域多利夾36街・正層二睡房・土庫二睡房完成可出租 $88.000・

▲456 東46街・正層二睡房共 1136 方呎・土庫二睡房・浴室・客廳・地 33x122 $98.000・

▲一街夾蘭菲・正層二睡房・土庫二睡房・有浴室・地 40x116 叫價 $99.900・

▲33年新緬夾61街・正層二睡房・土庫二睡房・叫價 $103.000・

▲西區建築地 62x120 只叫價二十二萬餘・

▲西區 GRANVILLE 夾50街豪華新屋・一流裝修設備・全部套房・與別不同・叫價 $655.000・

▲烈治文靚區近第三路・19年新共 2300方呎・正層三睡房・下層二睡房完成可出租地 69x105 每月收租 $1000・西人住客・只售 $108.000・自住或收租・認真抵買・

▲3133 E.47街靚區・靚屋28年新・正層二睡房・土庫二睡房完成可出租 $107.00・

▲白石埠市中心五年新靚屋・三睡房 1600方呎・二個半浴室地 60x120・只售 $115.000・

最新生意經

▲雲東前舖後居菓仔舖近巴士總站賣649彩票・日做三百餘・叫價 $22.000,5562 JOYCE ST.

▲白石埠市中心阿栢文區大形菓舖二千方呎日做八百餘・叫價$44.000 15242 RUSSELL AVE.

▲新設備花舖旺地位 5278 京士威・價 $11.000

▲老字號花舖・年做十二萬6560 喜士定東街價$55.000

▲巨形菓欄位百老滙西街年做一百卅餘萬只叫價 $125.000 認真抵買・

賣屋想快，請搵張冠龍 為你免費估價

蘇肇祥
PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲樓上三房・樓下兩房各有廚浴・近 CLARK DR. 價八萬九・

▲近唐人街，商業磚樓・樓上十二組栢文・樓下可做餐館・價廿六萬餘有價講・

▲四年新建築師自建大屋・上下完成・三千餘尺・地 59x112 近乃・價十六萬四・

▲樓上四房・樓下二房・上下厨厠齊 33x120・街角地・51夾乃・價九萬九・

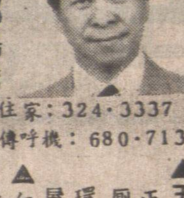
▲東區雜貨鋪・另五睡房一間・價十三萬餘・

▲唐人街八房堅固屋・價十一萬餘・

▲十畝多肥沃農場・價十三萬餘・近快速公路・

MULTIPLE REALTY LTD.

林念強
ALEX LAM
公司 434-1431
住家 433-0064
中文傳呼機 680-6183
留姓名及電話



鄭揚騰
WINDSOR E. JANG
住家：324・3337
傳呼機：680・7138

▲五八七二BERKELEY・26年新正層兩房・全新土庫兩房厨厠齊・標準地・屋大地平・環境靜・開價十一萬三・看屋請電鄭揚騰・

▲勿失良機・27街及乃街清靜街角地・近小學公園及巴士・樓上三睡房土庫全厠及厨房・有雙車房・開請速電林念強・

▲近PNE兩睡房・土庫完成・厨房設備齊全・適合小家庭或入息屋・部份鋁窗・請速電林念強・

▲熱盤上市・價八萬餘・上層闊大兩睡房・大客廳・大飯廳・全部實木地板・高土庫兩房一大廳連厨厠・快還價・請速電林念強・

陳祖興 **大興實業公司**
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲機會難逢・唐人埠魚舖・少有旺舖・東主退休・割價賣二萬五・

▲旺東區・大型果舖雜貨生意每日超過二千・舖面積六千尺另有土庫・租平批長・開價十六萬・

▲1146-1152 KINGSWAY 好地點・商業樓另有大四睡房屋・地濶四十九尺半・要二十五萬九・試還價・

▲域多利夾十四街・四睡房屋・非常好風景・開價九萬九

▲六街近緬490 E.6・三十九年・三十三乘百二十二栢文區・九萬九・首期一萬二千・

▲本你比三十六年三睡房・雙屋地・六十六尺濶・開價九萬九千九・

▲二間入息屋・總收入二千・當地價二十六萬・

▲上下層孖屋・三十三十六年・六千尺栢文地・十二萬五千・低買・

▲五間屋・栢文地・一百六十五尺濶・貴地價・

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：434・1431 住家電話：255・2116

▲新屋二六二三NAPIER ST.位于乃磨及蘭菲中間・近SAFEWAY中小學・交通方便・歐洲建築師・詳情請電詢・

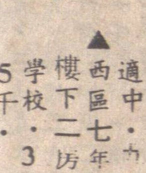
▲七年新士德固靚屋・二大睡房・寬大廳厨・土庫完成另一睡房及洗手間・近冚孖梳街・實淨美觀・只開價十萬五千元・

▲雲埠濕仔連實業・四大睡房合大家庭而欲有生意入息者・開價十七萬・

▲濕仔招頂・生意每日四百元・只開價壹萬元・

▲商業樓宇八單位・八年新・開價七十萬・詳情請電・

▲亞栢文一睡房單位・五萬元・



倪致遠
PARK Georgia REALTY
電話 公司：437・9700
住家：228・8093
ANDREW NGAI

▲快餐店急讓・近唐人埠開價三萬餘

▲另快餐店每星期做五天・日營三百・開價二萬九千九・

▲烈治文農地十八餘畝・45萬餘・

▲本拿比五年屋・50x121 樓上三房・土庫完成・開價22萬餘・

▲唐埠生意讓・租平・裝修新・時間短・總經銷名牌急賣三萬・

▲梳里唐餐館急讓・百二座位設有酒牌・價九萬九千・

▲列治文區廿三年靚屋 66x140・近學校商場・交通便・上下完成共五房・價十二萬五・

▲西區平屋・需大裝修・但地點適中・九萬餘・

▲西區七年新屋・樓上三房二廳樓下二房一廳 33x122 近巴士學校・3559西21街・19萬5千・

KAM LAI
住宅：321・1786
公司：437・9431
賴錦泉
聯合實業有限公司
專門換屋 住宅樓宇 免費估價

住宅

▲新屋・乃街夾38街・標準地・瓦頂・熱水暖爐・只十六萬九千元歡迎換屋・

▲東區KILLARNY兩房一廳土庫完成(已出租)3111 E.47 $79.9000

▲$73,500・東區兩房一廳・（無土庫） 33x110 呎地・3585 E 27街・

▲西區2704 W.22兩房一廳 50x122 地 $159.000

超級市場

▲西區ARBUTUS街近 WOODWARDS 舖面三千餘呎・另貨倉一千呎・包括有肉部・蔬菓部・罐頭部・設備齊全・地點一流・有停車場・開價八萬九千五元・

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268

信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE 步行距離至 COQT.CENTRE 五年新屋$125.000.00

▲西區・17.街西・一六〇號上下兩層・每層兩睡房・貫淨舊屋・交通便利・取價十二萬餘・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33.街街角地大靚屋・屋主退休住柏文・減價 $210,000.00

RICHMOND新發展區・石屎柏文・兩睡房 PARK TOWERS・四樓及十一樓各一組 $90.000.

南本那比IMPERIAL大街街角・鮮花果舖生意・附近柏文林立・潛力無窮 $39.500.00

▲京士威紫旺大街・小型商業中心內卅座位自助咖啡三文治餐室・日營約二百・夫婦經營好過打工・取價三萬餘

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位・樓下餐室・醫務所・樓上兩・三睡房柏文各一組・餐館生意連實業取價三十五萬・投資好機會・

▲喜士定大街・50.座位・旅館餐室生意・批長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・實價万五・欲購從速・

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25.座位咖啡餐室・租平批好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

▲車利域埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館5年租約・年營十餘萬・股東意見不和割價急賣・僅四萬餘・抵買之至・

▲百老滙十街近菲沙街・七十座位粥粉麵飯唐餐室生意全新設備・架撐齊全・前後泊車・股東意見不合・志在脫手・九萬有商量

▲喜士定大街近PNE・七十座位・濃淡酒牌・唐番餐生意・四萬元有商量欲購從速・三万餘

李兆梅
STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268

住家電話：525-6983

▲烈治文旺區菓菜肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價五萬八千・欲購從速

▲本拿比旺區外賣餐館三萬急賣・

▲本拿比菓舖生意有得住三萬急賣

▲高骨林大街・菓舖生意・前舖後居・二万餘

▲素里176街，耕地十一畝，開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民・

▲素里埠唐西餐館・40.座位・日營三百・位于購物商場・東主離埠二萬餘急讓・可還價・

▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・

△歐坐埠，果舖連物業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心・十九萬餘・

△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價

BLOCK BROS.
BRIAN CHAN
陳官桃
公司：435・1471
住家：266・5797

▲3625 E.堅固屋四睡房土庫完成・十萬・
已售出

▲6061 MAIN 街孖屋地兩睡房土庫一睡房・低買九萬三千五・

▲近乃街夾菲沙街・房屋堅固・標準地・六睡房急賣・九萬四千・

▲725 E.61 14年新・三睡房・樓下一房・十萬・
已售出

▲近 TROUT LAKE 七睡房・業主自建・材料一等・風景優美・三千五百平方呎・開價廿三萬餘

▲FRASERVIEW區五睡房堅固屋・・地大50x130 開價十一萬餘・

▲近京士威夾會拔四睡房・土庫完成一個單位可租出・急賣八萬餘・

百萬能實業
THE PERMANENT
公司：438-8161
免費提供估價服務

鄭太 國粵滬語
Betty Cheng BBA
321-6288

李宇樞 中英語
James Lee BA
298-8988

▲二睡房柏文・八百餘尺地方・單邊角位・好風景・叫六萬九千・

▲29.街近FRASER・適合小家庭・

▲一六六一 4.街叫九萬四千九・急賣・
已售出

▲三九四五 WELWYN 街・對面是小學・交通方便・

▲5889 LANARK ST. 月收租七百八十・樓上二房・樓下二房・抵買大屋・共六睡房・三浴室家庭房・土庫完成・可租出・近學校及巴士・RUPERT 街近九街・14.號週一下午二至四時開放

▲近京士威・域多利・潔淨三睡房・叫價九萬八千五・近學校及巴士・屋主急賣

▲建築商・投資者留意・市中心商業區・近EXPO・年租收二萬八千・先收租・再發展・

馬不停蹄 為你服務 **葉漢** **Andy Ip** 253-0806

生意經（移民注意）

▲起碼市場年銷一百五十萬・開價十四萬餘。

▲日入約千菓舖・連實業・家庭投資發小財。

▲中型快餐店急賣生意好批長短鐘利大・

▲年銷六十多萬麵包廠最好移民投資・

▲OAKRIDGE 新型餐室生意空前。

▲MALL 青年時裝店・多年生意利高均好。

投資（請直電葉漢）

▲緬街近EXPO商樓年入約八萬好投資・

▲緬街近28街商樓出租自用好樓收入高。

▲唐埠卅組柏文年入約六萬單邊位有菓舖

▲C2樓百老滙旺區賓業連菓舖。

▲北雲萬二尺商地有景開價六十萬起高樓

住屋

▲七萬餘三房靚屋近域多利近巴士學校。

▲兩房風景屋有土庫41尺棘地開價八萬餘

▲近京士威六睡房樓下好租開價九萬餘。

▲近學校巴士四房下兩房可租八萬餘・

▲唐埠靚樓四睡房有土庫近公園約八萬・

▲新樓近學校巴士紅瓦熱水可舊屋換新・

▲50x120雲東棘近學校巴士約九萬。

▲起屋佬高價收買舊屋請電葉漢估價。

▲近新屋一個半辣風景方便・開價約十六萬

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. 736-3831

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印覆
（住宅）254-7333 （住宅）266-2693
CATHY WONG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY（公司）434-1431 黃惠德

▲東區新屋兩間興建中・聯福及乃磨區・可以舊屋相換・

▲東53.街五年新街角・濶大地段・大車房・十五萬餘・

▲近14.街及冨瑪梳・三睡房屋千多尺・土庫完成・九萬二

▲東56.街三睡房屋有土庫平整地・九萬餘・

▲東21.街一年新型四睡房複式屋紅瓦頂・十五萬餘・

▲四年新溫哥華特式屋近巴士學校・近十四萬有交易・

▲旺區大型果舖租平利潤高・請電話詢問詳情・

▲投資佳音16.年新八組柏文・年入三萬三・十五萬按揭可接充・開價三十萬・

▲八組城市屋每月淨收入四千地大135x100可拆建新・開價卅九萬五千・

PARK Georgia REALTY
龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：421-7275

▲高尚華麗新柏文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・

▲平靚四睡房及高土庫・地大49x132 近學校及巴士・・開價八萬餘・適合首次買屋・

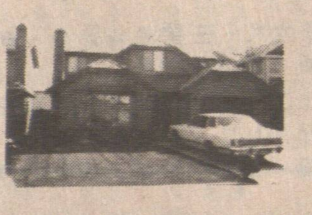
▲乃磨夾喜士定・菓店急讓・租平六百連地稅・長批・月入四百・開價二萬餘・請還價

▲雲埠西區・菓店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平柏文區・請還價壹萬餘・

▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房柏文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬

▲三房一層屋出售地大74'x98' 近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375
專門人才免費爲客估價賣買房屋


▲ REGAL PLACE RICHMOND 新區全新靚屋 2000 餘呎・三睡房・家庭廳 2½ 浴室・兩壁爐近 CAMBIE 夾NO5.RD 近購物商場・交通方便・價十三萬九・

▲豪華靚屋・兩層・70X103・6年新・四睡房・三浴室・三火爐・雙車房・位 WILLOWFIELD

施玉山
ALFRED SEEMIN,
住家321-1986
傳呼機
667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
（辦公時間）

何衍聲
NORMAN HO
住家 734-7782
轉呼機
667-3939

▲域多利近四街 33x122 地・上下四房・土庫有入息首萬餘月六百

▲高骨林區七年新・三房兩廳・首七千月供六百許・價七萬餘・速

▲西區近 ARBUTUS 歐式全新大屋上下完成五房三廳設備全・地區一流・衹廿一萬餘・快快快・

▲GRANVILLE 高尚區・豪華大屋・50.尺地・三千八百尺・四年新・五房兩廳・廿七萬餘・

▲高尚風景區近域多利總站・三房兩廳・土庫完成・內外新淨美觀・50.呎屋地・先到先得・

▲貨倉寫字樓 5000 呎・西四街近 CAMBIE・有上落貨車位・

▲COMMERCIAL 近 HASTING・八組入息屋・月入千六・住客常滿・44.呎屋地・柏文屋地・價十八萬餘

DOGWOOD RLTY 876-8841
鄭源 住宅：879-8055
ALBERT CHANG (FRIBC)
胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
房屋柏文免費估價
投資移民免費查詢
直接中英傳呼667・3989

▲PNE區四房兩廳・濶地靚屋（1049 HAZELTON）十萬五千・

▲四街兩房柏文・七百尺・潔靜如新・特平四萬四千・

▲唐人街地旺魚舖・生意極好・九萬餘・

▲大西餐館・在市中心・一百廿五位・日營千餘・取價十七萬

▲市中心・八十座位大型西餐廳・日營二千・三十萬・

▲28街1220西班牙異型新屋樓上四房樓下兩單位・三車房設備無得頂・價廿三萬・

▲25.街2764紅瓦新屋・一流設備・德國建築・風景美十六萬七千・

▲46.街327石米靚屋新裝修・土庫租四百・取十一萬九・

▲喜士定街唐番餐館・地點旺生意好・租約佳・四萬・

▲63.街972・六房三廳・石米柚木樓下租三百特價十萬九

▲唐人街十年新屋・可三層收租・急賣十萬三・歡迎比較・

▲十二年本拿比新屋・可換舊屋・樓上三房・樓下兩房・十三萬九・

▲新屋本拿比區・近二埠・樓上三房兩廁・樓下完成兩房住家・內車房・十四萬九・

▲新孖屋・每邊三房・一廳三廁・十五萬九・位於七街・近唐人街・

▲本拿比吉地・84x167・持價七萬九・

分秒與你通話 **胡鶴洲建築公司** KEN WU 隨身電話：667・3989

▲西區 OAK 街三伙三層・每層兩房一廳十六万三・

▲德國製新屋・華麗設備・$169,000

▲西區 OAK 街兩伙三房一廳七年屋・十七万餘・

▲ DOWNTWON 石屎75伙・11.層每伙四万或三百万・有泳池 SAUNA 電梯與新一樣・

▲新屋四房三廳・四千尺・宮廷設計$200,000

▲天堂華麗大屋・四房三家庭・四千尺$234,000

▲46.街東 327 號・樓上三房一廳土庫兩房一廳$119,000

▲八年紅磚華麗大屋・六房四廳四浴室$195,000

達新實業燕梳公司 879-6331

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon. Hong Kong 電話：3-669258

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

▲9.組柏文・新天面・合防火條例・每年實收$27,000.價$320,000

▲西區近中央醫院36.組石屎大廈每年收十六萬・價壹百伍十萬

▲西區新屋715W 62.街五大睡房・設計新式設備應有盡有・共2,500呎面積

▲市中心50.個房旅店生意及兩個舖位・全部租出・年收入$127,000. 生意及物業$619,000.

▲保養良好10.組柏文・面對海洋・每年收入$37,000.價$389,000.

★房屋★

▲西區保養一流・三房及土庫完成・地 66x119 地區適中及環境美・特價二十萬・

▲西區一年新孖屋三房及二房・雙車房及已分兩張地契・租出一千四百・價二十二萬・

▲西區近市中心海邊及士丹利公園一睡房柏文・

★商業樓及柏文★

▲西五街近緬街及甘比街・九年新・水泥磚貨倉寫字樓・四千八百呎面積・地大・有防盜起重機設備・適合各類出入口或製造業・開價四十三萬・

▲雲埠傾士威旺區十一年商業樓・兩組柏文兩個舖位及土庫・年淨收租三萬二千・開價卅八萬・

▲醫生專用商業樓・三十五萬九千・

▲12.年新六組柏文及四個舖位・地 66x120 全部租出・年收三萬七千・價廿八萬九千・

▲市中心石屎柏文十四層高105組年收租四十三萬五千・開價四百卅萬・

▲梅龍鎮62.個房旅店生意及物業・每年收十六萬二千・價六十九萬九千・

★生意★

▲北雲埠雜碎餐館生意連物業包兩部送餐車・日做百120座位大有前途近新型購物商場四十二萬・

▲雲埠傾士威旺街80座位北方菜館有酒牌冷氣設備日做四百東主急賣・五萬元・

▲盤拿備傾士威旺街粵菜館・60座位・有酒牌冷氣設備・日做千圓・賺銀金鑛・八萬八・

▲雲埠緬街100座位老字號北方菜館・有酒牌冷氣設備・裝修華麗・日做八百圓・九萬九・

▲北雲埠興旺大街・近購物商場・雜碎唐餐120座位・有酒牌及冷氣・日做五百・堂食及送餐・潛力未盡・生意包兩部送餐車・開價七萬九・

▲市區咖啡店50.座位・日做五百・七萬多・

▲超級市場・日做八百・二萬三千九・

▲西區近中央醫院唐餐生意・烈酒牌・一百座位

▲日做一千・十六萬九・

▲最旺唐人街經營二十多年男女理髮院出賣・生意好・價八萬九千・

▲大型西人雜貨生意及物業・六千多呎・大停車場・年做一百萬・大有前途・價六十三萬九千・

▲中西雜貨生意日做三千多長批約地點旺廿三萬九千

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：
667-0926
請留姓名及電話

PARK Georgia REALTY
代理買賣地產・物業免費估價
公司：437-9700

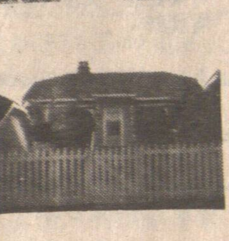
羅永佳
Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380
（24 小時）

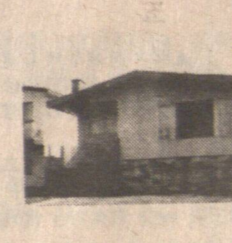
◎一流材料設計標準地瓦屋頂暖水系統完成草堂5543 ARGYLE十七萬餘・

◎近西區瓦屋頂暖水系統十六萬餘

八十座位・唐餐館急售・批好批長・設備齊全・叫價六萬・請還價・

認真抵買・非常整潔・六五〇尺一睡房柏文二樓・有景・有花園・急賣・叫價四萬九・週末開放・


◎近緬街及27街地大潔淨兩睡房及兩睡房半完成土庫・九萬九千・


◎KILLARNY區潔淨三睡房兩浴室18年屋叫價十二萬九千・

柏文

東區一及二睡房柏文數間・由四萬餘至八萬・非常潔淨有風景・

▲三萬五！一睡房柏文急賣。

業舖數間

生意旺・好批三萬餘至五萬餘・急售！急售！

出租

本拿比 KINGSWAY 區寫字樓出租1200尺$700/MO.・好批・

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591

李岳楨：261-6089
曾憲漢：261-5583
伍太：266-9289

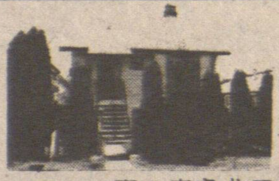
▲西百老滙夾甘比街位于86年博覽會交通要街・中式餐館廉讓・座位五十有B級酒牌叫價五萬餘・

▲本公司代客管理一切投資物業服務完善・取價低廉・如蒙惠顧・請電話查詢・

▲位於緬街近唐人埠樓上柏文全部租出適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・

▲菲沙街商業樓・樓下舖位・樓上十組柏文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

▲全新商業樓石屎建造菲沙夾東十七街角近新紅鶴酒家兩舖位及十一組柏文全部租出每年淨入息七萬餘元叫價九十五萬元・


▲三房一廳土庫完成二房一廳全部翻新近乃街及京士威 33x115 開價八万餘・

▲烈治文兩房一廳 50x100開價七万餘 BUNDELL & NO. 3RD RD.

▲冷氣機生意出賣・有固定客戶合約・年入七萬七餘・舖位約 3,500 呎・長批・可分租・業主急賣・

▲ GOVERNMENT ROAD 三房一廳・復層式・土庫完成 81x122. 15.年新・保養一流・新地毡・三厠所・兩火爐・

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式・

▲CAPITAL HILL三份一畝地可分成兩塊大地現有結實屋・三房一廳及土庫有世外桃源的景色・開價廿一万餘・

▲3131 E.28 AVE ・兩房一廳樓上・樓下兩房一廳完成・現月入九百・減價出售

▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街夾16.街全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房・土庫完成兩組・有天窗蒸氣浴・西班牙式・近域多利週末二至五時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C. 減價

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣18.年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

▲唐人街地王・位片打東街三層石屎靚商業樓宇・四年新 25x122 現有三戶租客・每層設有冷氣・開價二百五十萬・業主可接受按揭・

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471

住家電話：263-4949

3107 Kingsway
VAN. B.C.

▲KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流 開價十万餘・

▲二房一廳・土庫二房一廳 33x132 41.年新 開價八萬餘・

餐館生意

▲唐人街中心海鮮餐館生意出賣・約100座位・年做生意五十餘万・開價廿五万・

▲本拿比西餐館・96座位出賣・位於京士威・年收約32萬・開價17.萬餘

▲74 座位・實用面積三千五百尺・14個車位・乃磨夾一街・有酒吧・各種新式廚房設備・特大廚房・開價八萬五千・業主急賣・

建築地

▲唐人街建築地一塊25x122 RT3 ZONING 767 PRIOR 開價五萬四千九・

▲唐人街栢文11.組有舖位・月收二千六・開價十九萬九・

▲13.年商業樓宇・二個舖位・二組栢文・地 33x105開價十七萬餘

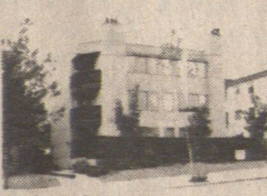
▲兩房一廳・土庫完成兩房一廳・保養一流 50x105 近快車站・開價十萬余・

▲三年新屋四房一廳・有天窗・火爐・乃夾16.街・開價十萬余・

▲33x122 栢文地四房一廳及土庫・地方廣闊一街夾乃開價八万餘・業主急賣・

▲三房一廳土庫完成三房一廳21.年屋位于 JOYCE 夾29.街開價十一万餘。

▲二房一廳・土庫完成二房一廳・全翻新・乃夾31.街月收九百・有按揭接供 33x122 九萬餘・


▲十組栢文・四年新・保養一流・三層高・位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

三年新石屎樓，三舖位七組栢文 3611 KINGSWAY

▲兩房一廳・有土庫 CLARK 夾7街・保養一流・有火爐・開價八萬餘・

▲前舖後居・菓仔舖生意連實業全部翻新三房一廳・另有一屋仔現收租・日營約二百緬夾19.街・開價十一萬餘・

▲西區 MCKENZIE HEIGHT 三房一廳全翻新土庫二房一廳完成・地大有多個天窗・露台及車房・開價廿一萬餘・

▲北本拿比66x122 環境優美三房一廳・開價九万餘保養一流

黃玉清

HEDDY WONG

住家：526・1406
傳話機 680-7338

劉穎茵

AMY LAU

421・8178
住家：299・5264
直接傳話機６８０。７３３２

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文 667・0313

沈慶俊 及沈太

Century 21

PRUDENTIAL ESTATE LTD

電話：325-5633

美洲最大實業公司

CAMBIE AND 40th AVE.

擴充營業
為僑胞服務
物業免費估價

▲好景月入千元翻新開價九萬餘

▲4285東佐治街上下完成・31年新・九萬餘・

▲首期七千可買到一房栢文近百老滙街・

▲上三房下二房標準地・十萬餘

▲高尚屋急賣十四萬餘地大香檳區・

▲北本拿比高尚住屋・向海・香港業主急賣・十九萬餘・

▲6250/6252廿比街孖屋地大・每間兩房兩廳・廿一萬餘・

▲一房栢文近百老滙街・首期五千・每月供三百餘・抵買・

▲六組栢文樓・市區・入息二萬六・開價廿七萬・

▲高貴林24年新・千六呎屋・請交換你的舊屋吧・八萬餘・

▲近本拿比醫院・街角地77x113十萬餘・

▲1152 LAKEWOOD 上三房下三房孖屋・十萬餘・

▲西區近 GRANVILLE 街一年新・材料一等・高尚住屋・開價廿七萬餘・

▲西15.街近廿比孖屋・街角三組・

▲抵買十七萬餘・

▲43.街近乃磨十年新屋・樓上三睡房・土庫兩睡房租出・保養一流・交通方便・近學校・

▲近乃磨高尚兩睡房栢文・交通方便・只開價六萬餘・

▲北本拿比近 BRENTWOOD MALL 大三睡房城市屋・有土庫・祇開價六萬餘

▲北本拿比近 HASTING及GILMORE 整潔堅固三睡房・土庫完成二睡單位・可出租・祇開價九萬四千・請還價・

▲祇買業仔舖位於南本那比・適合大家庭・前舖・樓上居・有大整潔四睡房・舖租平・每日生意四百餘・祇取價三萬四千

▲烈治文高尚住宅區・交通方便・十年新覆式大三睡房・取價十六萬七・

▲乃街夾29.街三睡房石屎屋・土庫完成可出租・近學校交通便利・取價十萬三千九・

▲域多利夾28.街全部翻新四睡房石屎屋・土庫新完成・取價九萬九・

▲近KINGSWAY 交通便利・36.年新石米屋・二睡房・土庫完成可出租・開價九萬九・

▲士多生意連物業出售・樓上三睡房・生意好・日營四百餘・地大・屋主退休急讓・開價十九萬・請還價・

▲33x110 地可建新屋一間・價六萬九・

擴充營業

西區金比夾四十街新辦公室原班人馬・免費房屋商業樓宇估價・專程為閣下服務・

李標 MULTIPLE REALTY **BILL LEE**

公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲屋主急賣・一年新・樓上三房兩廳樓下完成可出租・近巴士學校・十二萬四千・請快・

▲33.街近域多利・樓上一共四睡房・樓下一房兩廳厠廚齊可出租・全部翻新・十一萬七千・

▲佐治街近域多利・樓上兩房一廳・土庫未完成・八萬六千・

▲佐治街近乃磨街・樓上兩房一廳・樓下兩房・九萬四千・

▲兩房一廳靚屋・無土庫・35.尺濶地・近域多利及54.街・好地區・九萬一千九・

▲52.街近乃路・樓上三睡房・硬木地板・土庫可出租・地段大・開價十一萬九千・

▲東區兩睡房・土庫兩房一廳及厠所・40.尺地・八萬九千・

▲一年新三層大屋・三陽台・四厠所・樓上三房兩廳・土庫可出租・標準地・十五萬九千・

▲八年新屋・樓上三房兩廳・土庫完成可出租・33.街近域多利及乃磨街・十三萬九千・

▲十一年新屋・樓上三房兩廳・樓下二房一廳可出租・屋主急賣・開價十二萬四九・

▲46.乘一四〇尺地・近域多利夾 MARINE DR 一共四睡房・開價十萬零四千・

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，一萬七千

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指敎

永業實業有限公司

ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大暨卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・

公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

房屋

▲本立比 960 DOTHIE AVE. 地大58x123 十年新大屋四房三浴厠・兩大壁爐花園靚・全屋週圍有圍欄取十五萬九・

商業舖生意

▲雲埠旺舖及栢文地濶69.呎淨收入三萬九・業主誠意出售・詳情請電詢・

▲雲埠老字號西餐館兩間・57.位或一百位・生意穩定・有長批取七萬九或十二萬九・

租賃

▲雲東大街舖位多處歡迎查詢・

唐餐館

雲埠出名中式酒家・約一百位・租平・有長批・東主別有業務誠讓・取八萬九千・

偉邦實業

Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-1431
住宅：524-6998

▲雲埠西區格蘭湖街・典雅英式高尚住宅・裏外全新返修・三層高五房四廳五火爐・橡木廚櫃八十呎平正地・只售三十餘萬・

▲本汝比鹿湖區・抵買美麗兩房屋・巨形客廳・70.乘百卌七街角地・可改建孖屋・只售十萬五千・

▲花園街及東18.街・五房士德古屋・面對公園及秋湖・月租七百・只售九萬九千・

▲東12.街兩房土庫屋・全新裝修・只售七萬九千・

▲本汝比白金漢區・八年新六房豪華大廈・上下共四千多呎面積・八十多呎濶地・雙車房・只售廿餘萬・置業良機・

▲東卅一街近乃路・士德古三房屋・土庫完成・月租九百・卅七呎濶地・只售十一萬五千・

謝煜贊

住宅電話 420-4665

DON QUAN

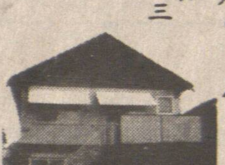
▲全反新三睡房另有土庫及家庭廳 45x125 地・$139,000

▲CLARK 街角三睡房・曾裝修過・栢文地・只八萬餘元・有前途・

▲HASTING & NANAIMO 街雜貨店平租・大有前途叫價五萬五千元・

▲廿街近 FRASER・地大 49x122 三睡房有土庫・叫價十萬九千

▲交通方便・地大 50x101 兩睡房屋 及有土庫・41街近高子利 $107,000


▲反新屋45近WALES 街・樓上兩睡房及一家庭房樓下兩睡房及廚厠等・

THE PERMANENT
438-8161

▲43.組栢文一座・保養好年收廿萬餘・叫價一百五十餘萬・首期四十萬

BRITISH COLUMBIA

▲HORSESHOE BAY 150x122 地有兩屋及栢車場出租入息特好・易打理 $350,000 可建商業地

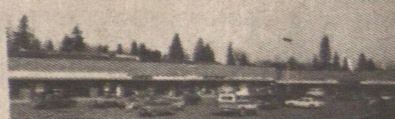
▲MAIN 街商業樓・樓上・寫字樓・地大 36x101.5・正層兩舖位・叫價二十萬九千元・

▲卑詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬・租約好・開價三十七萬五千・

▲喜士定街近唐人街餅店・開價三萬七千五・

▲西區雜貨店附近無大競爭・十餘年首次出賣・每日生意六百餘・四年批・租平・只售五萬五千元・

▲餐館連實業34萬元・近旅店及戲院・生意好・


▲ABBOTSFORD 商場・十三單位年入19.萬余・開價一百七十五萬・

▲栢文地・為兩個地段97x124 現址建有兩間屋・最佳投資・可出租或改建栢文・

▲近華埠 870 E CORDOVA 全新工業樓・地大 25x122 貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意・叫價 $192,000

▲溫哥華埠一大酒店・開價八百萬元・

▲西區栢文地 50x130・能起十二組栢文・

▲近巴士 CLARENDON 街樓上有三睡房另有土庫叫價$105,000

▲本地比 CANADAWAY 65x106 地・共四睡房屋$109,000

▲SURREY 78 組栢文樓・有10% CAP RATE・叫價一百八十萬元・

關伯興

住宅電話 294-0089

PAH QUON

▲出賣或出租・一組八百公尺之商業樓・近BBY・醫院・最設合醫務所$79,500.

▲新樓宇出租 FOR LEASE

229 KEEFER 共一萬四千平方尺・適合各行寫字樓有電梯・冷氣・位於唐人街繁旺地點・批約可洽商・

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

華埠高尚餐館出讓
在片打街最興旺地段・餐房裝飾華麗・廚房設備新穎齊全・東主退休・歡迎查詢・

"好生意一雜貨店"
每日四百元生意・前舖後居・九百平方呎舖位・舖後有三房一廳位處・十分雅潔・在盤尼比(BURNABY)取價三萬九千元・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售(DR MUNCHIE FAST FOOD)每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢・

▲京士威興旺大街・商業旺舖一間・樓上有兩房一廳・開價十九萬多元・

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元・

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗可做私人會所，現割價急售，店主幫助貸款・

▲LANGLY 埠西餐館・全酒牌・一百座位・每年生意額超過五十萬・歡迎查詢・西人業主・

▲白石鎮西餐館・店主離埠急讓・

Success in Autoplan

. AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢・

▲代理ＩＣＢＣ汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險・
歡迎來電詢問・

REAL ESTATE
and INSURANCE
PROPERTY
MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

實事實業燕梳有限公司

U. B. C. Library
2075 Wesbrook Mall
Van. B. C.
Dec.

美國駐港總領事李文預言
香港與廣州一帶將成爲東南亞發展最迅速地區

（香港十六日專電）美國駐港總領事李文預言，將來香港與廣東省的關係，會像以往美國的波士頓，相互配合發展的關係一樣，香港廣州一帶將建成爲貿易大都會，成爲東南亞經濟發展最迅速的地區。

李文昨天出席一個「國際投資」研討會，以「香港至中國的經濟橋樑」爲題演講。

李文說，過去歷史顯示，中港之間一直維持密切的經濟關係，去年中英就香港前途達成的協議，令到中港關係獲得比以前更佳的發展。

李文表示，截至去年底，香港在中國直接投資總額是六十二億美元，實際投資廿五億美元，佔外界在中國投資的百分之六十，而大部份香港投資是集中在經濟特區及珠江三角洲。

而中國資金亦不斷注入香港，過去五年中國在香港投資估計超過四十億美元，使中國成爲在香港最大的投資者，因此，在運輸及通訊不斷改善後，尤以港穗高速公路完成後，香港廣州一帶將成爲東亞洲發展最迅速之地區。

今年加經濟比預期好 明年情況則比預測差

（漢城訊）正在韓國漢城召開的國際貨幣基金會指出，今年加拿大的經濟比預期的要好，但明年的經濟却比原先預測的要差。

今年，加拿大的經濟成長率估計爲百分之四，但半年前預測時，僅成長百分之三點二，明年的經濟成長，在今年四月時，預測有百分之二點六的成長率，但現在預測，却只有百分之二點四的成長率。

根據國際貨幣基金會的預測，今年，加拿大通貨膨脹率爲百分之三點四，明年則爲百分之四點一・

而主要的工業國家預估今年的通貨膨脹將在百分之三點九，但明年將降爲百分之三點七

國際貨幣基金會同時預測，今年全球的經濟成長將緩緩上升，而明年所有的工業國家和開發中國家的經濟成長將不如今年，但開發中國家將更爲悲觀・

英國「東方快車」旅遊團抵達中國

（中國新聞社伊寧十月十六日電）英國「東方快車／絲綢之路」旅行團，昨天黃昏抵達中蘇邊境城新疆境內的霍爾果斯・這是該口岸自一九八三年十一月恢復中蘇過往貿易以來，首次對第三國開放・

由英國促進旅行社總經理莫霍爾先生組織的這個百餘人旅行團，九月十五日從倫敦出發，跨越三十個國家・他們此行的目的是，在紀念「絲綢之路」開闢兩千一百周年的同時，將歐洲古老的「東方快車」的終點，由土耳其的伊斯坦布爾移至中國的古都西安・

在未來的十二天內，旅行團將在中國鐵路對外服務公司的協助下，沿「絲綢之路」北路，走完一萬一千多公里全程的最後三分之一的路途・

剛剛入境的莫霍爾先生對本社記者說：「東方快車」能够到中國，是件令人興奮的事，他表示將本次活動的部份收入，捐獻給非洲難民・

維吾爾族人民用傳統的習慣歡迎旅行團的到來・昨晚中國鐵路對外服務公司爲客人們舉行了歡迎宴會・

北京制定處理賣淫活動規定

（香港十五日專電）北京消息：北京將自下月起執行一項關於處理賣淫活動的暫行規定，對嫖妓宿娼者課以最高達五千元人民幣的罰款，對賣淫婦女也規定了罰款和拘留、勞動教養等處罰辦法・

北京市的這項規定，對爲賣淫活動牽綫，提供場所的，也規定了處罰辦法・對强迫婦女賣淫等行爲，則依法追究刑事責任・

此外對違反這項規定的外國人和其他入境人員，除處以罰款外，情節嚴重或屢教不改的，還可根據有關法律規定收回其入境簽證或回鄉證，限令出境・

美國公私機構研究太空發電

（華盛頓電）列根總統「星際戰爭」計劃的主持人艾布蘭森中將八日說，一座核能發電廠可望在一九九三年置於太空軌道中，這項試驗對發展太空武器十分重要・

艾布蘭森在衆院能源研究及生產小組委員會作證說，星際戰爭計劃將强調非核子武器・

但是，他說，用於擊毀飛彈的某些武器需要相當數量的電力，因此，國防部與民間機構正共同研究在太空進行核能發電・

他說：「從事這些研究完全遵守一切現有條約承諾・」

有關的各種條約禁止太空核子武器，但是不禁止核子反應爐，蘇俄多年來已經在其太空計劃中操作過小型反應爐・

影星洛克遜骨灰已撒播于太平洋

（洛杉磯電）一間殯儀館之發言人於上星期六稱，於十月二日因患愛滋病逝世之影星洛克遜的骨灰，已被撒播于太平洋海中，發言人未能說出撒播骨灰之確實日期，祇稱係在過去數天之內・

五十九歲著名男影星之遺體是在他逝世之後未幾，即被舉行火葬・殯儀館發言人又謂，洛克遜之骨灰係交與一名「獲得授權之人士」，但拒絕指出該位獲授權人士之姓名・

洛克遜生前好友，女影星伊莉莎伯泰來的公關代表曾謂，洛克遜生前各友好，將于十月十九日在洛克遜寓所，舉行一項追悼儀式，大概將有一百五十人參加・

傳意船上死者屍體在叙發現

（華盛頓電）美國國務院發言人稱，叙利亞當局已發現一具可能是在被劫意船上被殺死之美國人的屍體・

發言人又謂，倘調查屬實，則該具屍體將被送返美國・

加州烈風煽火 燒焦萬畝土地

（洛杉磯電）每小時時速高達五十哩的强風，十四日在乾燥的南加州地區一萬畝以上未開墾土地上帶來了野火，至少焚燬了十棟房子・有一位男子於搶救其房屋時發生心臟病死亡・

在洛杉磯市中心以西約四十哩靠近馬立布的載克爾（DECKER）谷發生了一場火警——這是在秋老虎的炎熱與乾燥氣候之下所發生十九處火警現場之一——燒燬了至少三千五百畝的土地，蔓延直到海邊・

消防人員說，在洛市東北四十哩處靠近鮑爾迪（BALDY）山發生火災，燒焦了至少六十畝土地，另外在洛市西北三十哩的巴克斯（BOX）谷地發生一處火警，燒燬了至少六百畝土地・

另一場火災發生在塔波谷以東十哩處的穆爾公園，燒燬了至少三百畝土地・

同時，在馬立布區域靠近派帕汀大學及馬立布縣有土地處也發生火災，焚燬了二千畝土地，該地區建有數百萬元的豪華住宅・

美國兩位大學教授榮獲諾貝爾醫學獎

對治療膽固醇症有新法

（斯德哥爾摩電）美國德州大學的邁可・布朗和約瑟夫・高德斯坦教授，因爲在減少當今世界兩個最大死因——心臟病和中風——方面的貢獻，合得一九八五年諾貝爾醫學獎一百八十萬克郎（廿二萬五千美元），獎勵他們對「膽固醇新陳代謝規律的發現」・

卡洛林斯卡學院說，兩名得獎人的工作，革新了對血液中過量膽固醇的治療・他們的發現對治療和防止心臟動脈硬化尤其重要・動脈變窄和妨礙血液的流通，會導致心臟病和中風

布朗教授四十四歲，已婚，在紐約出生・

高德斯坦一九四〇年在南卡羅萊納州出生，未婚・

布朗和高德斯坦說，他們對膽固醇的研究，可能很快會發展出幫助防止心臟病與中風的新藥・有幾家藥廠已接近推出新藥・

香港紡織市場近期出現好轉

（香港十五日專電）香港華潤紡織品有限公司負責人日前接受此間記者訪問時表示，佔香港紡織品總進口量達百分之八十以上內地紡織業，九月份開始，輸港已有回升，傳統的經銷商進貨成交和出貨量均比以前活躍，棉紗和棉坯布的成交比八月份分別增加二成和三成；花色布的營業額增加百分之二十一，從而帶動了香港紡織品市場的好轉・

今年首八個月，由於國際市場萎縮及受水貨衝擊，內地輸港紡織品比去年同期下降百分之二十六，隨着美國經濟的回升和有關當局加强對水貨的控制，九月份華潤紡織品有限公司的營業情況已有改善・

該負責人說，紡織品市場好轉的跡象還表現在詢盤增加及期貨的增多，九月份一些品種已訂貨到今年底，這是前幾個月少見的現象，表現了經銷商對紡織品的後市看好・海外市場的訂單也有增加，香港收到美國的褲子訂單九月份比八月份增加一倍・

香港紡織品價格已止跌回穩，部份品種價格穩中攀升・

★ ★

10月16日 股市貨幣行情

香港恒生指數	1618.37 +15.48
美元對港元	7.80
加元對港元	5.68
加元對美元	72.94

（美金計算）黃金 323.40　（美金計算）白銀 6.00

紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1368.50 +17.70

GENERAL DYNAMICS	66 1/2 -3/8
DELTA AIRLINES	39 3/4 -1/8
GENERAL MOTORS	69 3/4 +1/2
UNION CARBIDE	56 1/8 -1/8
I B M	129 5/8 +1 1/2
HOLIDAY INN	53 1/4 +1/4
CITICORP	40 3/4 Unchanged
3M	78 1/2 +1 5/8
PHILLIPS PETROLEUM	12 5/8 +1/8
BOEING	45 3/8 +1/2

多倫多綜合指數 TSEC	2645.20 +14.22
T.D.BANK	23.00 +3/4
SEAGRAM	57.00 +1/2
STELCO	19 7/8 +1/8
NORTHERN TELECOM	44 7/8 +3/8
CP ENTERPRISE	26 7/8 +5/8
ALCAN	33 3/4 +1/8
CAMPBELL RED LAKE	31 3/8 -5/8
IMPERIAL OIL	51 3/8 +5/8
NOVA CORP.	6.00 +1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	40 7/8 Unchanged

溫哥華市綜合指數 VSFI 1263.70 -13.10

B.C.RFS.	2.26 +0.06
MONTE CHRISTO	0.88 -0.02
FREEMONT GOLD	0.50 Unchanged
RUSKIN DEVDLOPMENT	1.00 Unchanged
ALPHA OMEGA	0.70 -0.04
MIDNAPORE RES.	1.60 +0.18

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

★ ★

香港主要股票行情

十月十六日收市價

匯豐	7.10
怡和	12.80
和黃	26.20
會德豐	
置地	6.60
太古A	25.60
B	4.00
長實	19.00
九倉	7.15

（以上港元計）

金銀指數	1304.11 +10.90
遠東指數	7301.16 +76.79
恒生指數	1618.37 +15.48

温哥華　温哥華　温哥華　温哥華　温哥華　温哥華　温哥華　温哥華　温哥華　温哥華

馬田叔叔主辦　FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊公司
電話：669-5140　681-6756　681-9727
（台灣天祥旅行社協辦）
華埠喜士定東街一三八號

★日本東京，台灣環島，香港。逍遙遊*
東京三日二晚：暢遊東京所有名勝地區。
台灣六日五晚：環遊台北・台中・台南・台東・高雄等各地名勝。
（包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，一日三餐，夜總會）。
特價只收：一千五百一十八元。
出發日期：十一月九日・十二月廿一日。

★日本東京、台灣環島、香港、廣州、桂林、拾五天逍遙遊
東京三日二晚：環遊東京名勝區，奉送日本式午餐
台灣六日五晚：暢遊台北・台中・台南・高雄等名勝地。
廣州三日三晚：遊覽廣州市風光。
桂林三日三晚：桂林山水傳天下，大家盡情去遊覽
只收：一千八百八十八元。
日期：十一月九日・十二月廿一日。

迪士尼樂園，三凡市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境。十日。
費用：特價由二百九十八元起至四百七十八元。
日期：十二月廿一日。

★卑詩省內陸　亞省內陸六天遊。
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元。
出發日期：十一月二十三日。十二月十四日

★域多利一日遊費用只收五十八元・
每日均有團出發

坐位有限，報名從速，（本公司代埋各國廉價機票）

温哥華　温哥華　温哥華　温哥華　温哥華　温哥華　温哥華　温哥華　温哥華　温哥華

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

急售
▲市中心GRANVILLE近大酒店柏文區靚餐館設備有酒牌・約50.座位適合中西餐前景最佳長批租平・開價三萬八還價卽售・

▲市中心中式餐館近柏文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元・

▲市中心快餐店日做百多元・易做營業時間短・開價萬餘・

▲41.街東花果鋪租平年做廿多・開價五萬餘・

▲著名西餅麵包店及DOWN TOWN門市年做廿萬餘平租批長・

謝大鈞先生爲BC省地產估價學會會員能說多種方言買屋賣屋商業柏文經驗豐富隨時免費代客估價爲閣下購買理想房地產及生意。

▲乃近53街五年新土庫兩睡房・保養好千三尺・十三萬餘

▲2841 MCGILL士德古雅潔三睡房屋・高土庫33X122・開價九萬餘・

▲17.街近RENFREW新屋三間紅瓦頂圓樓梯・十五萬・

▲WHITE ROCK GROCERY新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十三万

▲1284 W 7 TH四年新兩睡房大露台可望全市景面積千二百尺・十三萬九・

▲新屋3268CHARLES紅瓦面・熱水暖氣面積特大・六睡房・十七萬九・

▲21街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴廁保養好靚庭園・九萬七千五

1291東51.街士德古保養好交通便兩睡房土庫浴廁大廳・開價九萬餘

320—322西區15街上下層孖屋33X125七年新・三睡房每月收租千五多元開價廿萬九請還價・

▲7239-7247 KINGSWAY・旺商業舖・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元・價廿九萬七・

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 KINGSWAY,
VANACOUVER. B.C.
DANIEL SEET 薛興發 ・公司：434-1431
住家：438-6976
ANTHONY CHIANG 住家：263-0882

▲繁盛興旺京士威大街（温埠）電油站及修理汽車房出售・街角位・C2地段・一萬平方呎・月營三千・售價30萬・最理想改建為商業鋪位。

▲雜貨舖連樓上三組單元及另有兩間屋出售・全部租出・年收入二萬六・近温哥華市政廳・雜貨舖生意連住屋・開價20.萬餘・

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲新屋一間正興建中・40.街近乃街左右・歡迎舊屋交換・

▲東區11組柏文・域多利夾冚孖梳・月收三千餘元・價廿五萬

▲東區2842 WINDSOR街樓上三房・土庫兩房廚廁整・有五萬五千元接供・地細七萬八千・

▲東區37.街近域多利街樓上兩房樓下兩房・廚廁整・標準地・十萬八千・

▲商業舖一間・樓上兩房・域多利街近41.街・開價廿五萬・

▲東區15.街二七五四標準地・・兩房雅靚有車房・八萬九・

▲東區CHARLES.街近域多利街三組入息屋・月收千餘元・壹萬五千首期・

▲東區樓上三房・樓下三房・全部翻新・十萬八千・

▲列治文兩畝農地・有屋住・十六萬五千・

廖國猷 恆生實業有限公司 李蔭雄
MICHAEL LIU 321—2912 **EDWARD LEE**
PHONE: 253-1729 PHONE: 931-8696

▲北雲高尚住宅區小鎮・雜碎西餐館急讓・座位一二〇・每年營業額超過四十萬・全酒牌・租廉批長・割價祇售十五萬元・

▲商場菓菜兼花鋪・五萬五千・

▲小型洗衣店・一萬餘・

▲小型海鮮魚鋪・價一萬餘・

▲美容院設備一流・生意每年約三十萬開價九萬五・

▲本拿比特大三層屋・有菓鋪生意十九萬餘・

▲粵菜小館・日做四百・價四萬餘・

▲素里埠雜碎外賣餐館・價二萬九千 急售

▲專營餐館果鋪生意樓宇・免費房屋估價・數間大型酒樓出賣・有意請電查詢・

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲東區4520 ROSS（29.街夾乃街）樓上三房一廳保養如新・土庫可出租二房一廳・

▲東五十八街夾菲沙樓上二房一廳全部反新・土庫有一房一廳可出租・地大33x111.9・

▲東十五街夾緬街柏文一房一廳二樓向南保養好・開價四萬餘

▲三十六街近域多利二房一廳土庫完成開價九萬多・歡迎還價・

▲旺區餐館四十四座位有淡酒牌業主出埠開價五萬・

▲商業樓・緬街近東27.街・地66x100地區旺・樓新淨・收入好・機會難逢・冇走鷄・

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：
876-8841
CLIFF TO
421-3430
傳呼機 667・0800

蘇先生

自住房屋　商業樓宇
免費估價　最佳服務

▲高貴林購物中心・中西餐廉讓・好入息宜家庭經營二萬餘・

▲乃磨街近47.街十六年新屋・・三房硬木地近學校十二万餘・

▲本汝比三房靚屋西人業主地大十二万餘・

▲路拔街近廿街三房・土庫廚廁卅年屋・地大・九万餘・

▲牛津街二房高土庫標準地・有海景・九万餘・

▲七街近蘭菲二房廿年屋九万餘

▲西區海邊二十三單位柏文出讓高收入九十餘萬・

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成・九萬餘・

▲東區近緬街21.街七房入息屋平貴

▲41.街近域多利五十尺地靚屋。二房土庫十萬餘・

百萬能實業公司
中文傳呼電話：
667-0687
Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 買賣樓宇・免費估價

▲西區兩房屋・九萬・
▲1940 域多利街・三房屋・八萬餘・
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請
▲單層石屎商業樓價$155,000。
▲ 緬街餐館 59.000
▲ 緬街商業 215.000
▲雲東區柏文四組$185,000・
▲緬街近25.街商業樓。22万。
▲北雲第三街士多・二萬九・
▲70.座位・上海點心餐館・緬央25.街・開價五萬九・

KINSON CHAN 陳健鏞
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲西雲・油站包括汽車修理及菓舖生意無競爭做獨市售十三萬

▲Downtown・老字號白人麵包店生意・經營廿年・年做50萬・有長期大客戶50名・售22萬餘

▲西雲柏文區・菓鋪生意・面對MacDonald's年做27.萬售八萬餘

▲Abbotsford名西餐館雅座百餘廣大泊車場年做80萬售19.萬餘

▲烈治文・菓鋪連實業及樓上栢文兩組有6/49・商業地售26.萬餘

▲北雲Lonsdale地王九鋪位室內泊車五年新無什費年收益21.萬

▲埠邊・七鋪位五年新佔地三萬呎有泊車場無什費售一百26.萬

▲二埠旺街二鋪位及樓上栢文五組16.年新佔地一萬呎售53.萬餘

▲14.街西央冚比地・六年新拼排靚仔屋・共四組50.呎地售28.萬餘

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡聯房地60x126售13萬餘

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲DAIRY QUEEN快餐室地點好生意旺業主因退休讓・合投資移民・

▲ACCOUNTING & BOOK KEEPING SERVICES出賣・全部電腦・會計師做生意良機・

▲兩房靚屋包窗簾・雪櫃爐頭洗衣機・開價七萬四・近京士威夾域多利・

▲素里區菓鋪・日做一千元・地點好・長批・業主急賣・

▲高貴林五年新・石屎屋三房兩個半浴室・近學校・巴士站包括爐頭雪櫃・洗碗機・乾洗衣機及窗簾・叫價九萬二千五

▲西區菓舖・地區旺・租平・日做六百五十・開價四萬二・請勿失良機・

▲東區菓舖位域多利街・叫價九千九・

▲雲埠八年新商業樓・近快車站・樓下二鋪位・樓上栢文・開價二十萬余・詳情請洽本人・

MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU 免費估價物業 蕭偉東
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071

33x120 地三房兩廳・土庫一房一廳・環境清靜・交通方便・近學校價九萬餘・

地大寬濶・46x109 兩房一廳土庫完成・租$320 37年屋・靚米仔綫・交通方便・價十萬餘・

LEO CHAN
陳柏良
（公司）Bus: (604) 876-8841
（傳呼機）Direct Pager: 667-0537
（住宅）Res: (604) 274-0385
投資移民・有專門律師代辦・担保成功・免費查詢。

▲東區乃夾京士威正層二房・土庫二房完成・交通方便・價七萬餘。

▲雲東55街夾域多利翻新三房全・土庫一房出租價十萬餘

▲東區新屋・緬街以西・五房三廚・上下完成・交通好・價十六萬九。

▲東區新屋・上三房・下兩房廚廁齊・瓦頂・暖水器・位域多利夾32街・價十六萬六

▲列治門四千呎新座・地大環境好・設備齊全・價只廿六萬

▲自助洗衣店機件良好・入息好・機會難逢・價只一萬四

▲小型補鞋店・店主離埠出讓和平・器材齊全。

▲高貴林唐人超級市場急讓・年入卅萬・只售八萬。

DOGWOOD REALTY 公司：876-8841
柯其毅 中文傳呼：667-0813
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

西溫哥華半山區
廿一年屋地大約半畝共四房三廳・兩副半廁所・內外保養好・後園陽台・大游水池・近學校・公園・環境優靜・售十八萬餘・急賣請查詢・

本拿比豪華靚屋
七年新四房三廳・四副浴廁・廚房設備齊全・特大客廳餐廳・防盜設備・双層玻璃窗・電動車房門・双車房・環境優靜・地大萬尺・廿分鐘到華埠・原價23萬現售十八萬餘請查詢・

▲CHARLES夾蘭菲・廿六年屋硬木地板・新油漆・上下層各三房兩廳・十二萬餘・

▲西區OAK近62街新屋兩間・標準地・四房兩廳・面積二千餘尺・有機會改稍・選擇顏色・材料上乘・建築華麗・售廿三萬餘・

▲緬央33街四單位・地33x112年入息二萬二千・易管理・售廿一萬・

▲蘭菲道夾KINGSWAY廿三年屋上層三睡房光亮硬木地板・下層兩睡房單位已出租・後有雙車房・附近公園・交通方便・十一萬餘・

▲一睡房及兩睡房單位・七街近乃・地下停車位・四万餘起・

▲菓仔舖數間・生意穩定・日營六百・三万三千・

▲一睡房單位柏文・外牆華麗・約六百餘尺・近緬街・交通購物方便・立卽交吉・售四萬餘・隨時引看・

港客投資・高價徵求房屋
商業樓・栢文等・
免費估價・忠誠服務・

▲列治文五年新屋三或四睡房・地大餘・交通方便・優美後花園・售九萬餘・首期萬餘可得・新油漆・新地毡

▲兩睡房單位栢文・七街夾乃・地下停車場・售五萬餘

▲廿一年屋地大約半畝共四房三廳・兩副半廁所・內外保養好・後園陽台・大游泳池・近學校公園・環境優靜・售18.萬餘・急賣請查詢・

▲七年新四房三廳・四副浴廁・廚房設備齊全・特大客廳餐廳・防盜設備・双層玻璃窗・電動車房・門・廿分鐘到華埠・地大萬尺・原價23.萬現售十八萬餘・請查詢・

Montreal Trust
公司：736-3441
（24HRS）

趙俊健
KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣
住家：733-0103
LINDA FONG

▲減價出售！七萬九千九兩房屋無土庫・近蘭菲22街近巴士站

▲祇售八萬九千九・三睡房屋及3/4土庫・超過一千平方呎・屋裝有隔聲玻璃窗・近蘭菲及21.街

非看不可！

▲本拿比CAPITAL HILL三大睡房靚屋・土庫完成二睡房・有景色・超過二千四百平方呎・地大33x122開價十二萬餘・

▲合法三組入息屋・位KITSILANO美觀靚屋・收入約二萬四・開價廿五萬餘・

▲23.年新9單位柏文出賣・近冚孖梳夾喜士定・地49x122總入息三萬五千・住客自付電火暖氣熱水費・開價32萬・

321—2912 恆生實業有限公司 321—2912

王震漢
THOMAS C. WONG
公司：321-2912
住家：298-2961

李經偉 FRANK LEE
RES：879-3296

住宅十月新盤

▲巨形兩房栢文・二樓角位・兩邊窗大走馬騎樓・潔淨夾靚・地點清靜・交通便利・六萬左右

▲烈志文新屋・四房三廳・複式二千餘尺・近乃橋・只十三萬餘

▲近京士威・三房全翻新・大客飯廳・高土庫一廳廚廁八萬餘

商業

▲西區旺街小型啡廊・地點一流日做百餘一萬四・

餐館

▲雲東百老滙大街35.位工人餐館日營二百餘元・鐘點短・價二萬四千・

▲西區4街56.位雜碎扒屋兼營早餐・十年批約・年營廿二萬・價十萬六・

▲雲東40.位餐館可營中菜・四萬元・

房屋

▲本拿比依頓街三睡房廿一年新石屎屋・土庫完成・另有二睡房獨立單位・降價九萬七千・

▲雲東展覽會區・兩睡房售屋土庫完成一廳一房廚廁俱備價八萬九・

▲48.街近菲沙・15年新三睡房實淨靚屋有土庫近學校33x120地十二萬三千

▲蘭里埠三睡房複式靚屋七萬九千・

柏文・商用樓宇

▲雲東八街近乃路十二組柏文・年收約五萬・每單位有涼台價四十八萬

▲二埠18.組柏文另兩商業鋪25.年新年收七萬・首期約十三萬・

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：327-7004

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452

全新豪華靚屋
北本拿比三層六房紅瓦頂熱水硬木地板
三客廳五火爐極盡豪華$265,000.

▲南本拿比・四房靚屋五年前加建地大・近學校商場交通便$114,900.
▲東區特平一房栢文・交通方便・空氣好・有景・祇售三萬七千五・請快・
▲高貴林咖啡店$27.000 已售出
❀ 歡迎隨時來電垂詢・精通國粵語 ❀

投資佳音！
▲雲東21.年新12.組栢文・年入五萬餘・淨利四萬餘・僅開價41.萬餘・

舒適靚屋
▲南溫FRASERVIEW 35.年靚屋・大街角地・別緻花園・有景・新完成獨立土庫・大露台・應有盡有・請電詳情・

新盤
▲33x170 大地・29.年士德古大屋・土庫完成・雙車房・特價平賣・請電約看・

陳挽明
DAVID CHAN
RES：254-9765
PAGER：680-5088

▲東區京士威餐館出讓・40.多座位・有淡酒牌・售三萬九・

▲西葯房出讓・每年生意超過50.萬・售六萬・

▲近唐人街海鮮舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約50.萬・售四萬五

▲西區新屋・五睡房・四廁所・双車房・警鐘系統・吸塵系統・開價32萬八・

▲列治文區四睡房五年屋・地約半畝網球場・鍊琴室・售34.萬・

▲東區入息屋・柏文地・業主住樓上二房一廳・樓下二個居住單位・租出七百元・售11.萬四・

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳・樓下二房一廳・售九萬餘・

▲東區12街夾域多利樓上三房兩廳有土庫33x124開價八萬四千・

袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579

余太
732-6090

高尚住宅區

▲雲東乃街央49.街翻新四睡房兩廳兩廁所堅固屋・土庫部份完成・近學校・交通方便・開價九万餘元・6650 KNIGHT STREET。

▲東五街近COMMERCIAL 栢文兩寢室・有壁爐・近九百呎・六萬餘

兼營汽車・房屋・
栢文・醫藥・商業等
保險・免費房產估價・

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527
湯天豪 HOWE G. TONG

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好・土庫・材料上乘・價錢公道・欲購從速・預防屋價上漲・

◎「唐人村」靚屋共六睡房・約十二年新・近乃街央49.街・地寬50'x115'樓上三睡房二廳・・主人房有水廁・土庫全部裝修好・・總面積約二千八百平方呎・開價十六零九千元・

◎「列治曼區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸・樓下有大客廳・飯廳・廚房・書房・和大家庭休息室・美如皇宮・享受如皇帝・定價廿五萬九千

◎好街角・入息屋・位PNE區・地段33x121近交通和學校・樓上二房一廳・樓下二房一廳・開價九萬六

◎堅固舊屋・位域多利街央壹街孖屋用途地段・樓上二睡房一廳・樓下二睡房一廳和廚房・廁所・可出租增加入息・價九萬五千元・

◎新型合法孖屋・近百老威和甘慶素街・有三單位收租・・年收益約壹萬六千元・標準地段・・獨立門口・自住或出租都方便・

◎大地皮靚屋・位乃街央廿七街・近SAFEWAY商場・地段51'x120'・樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所・最好建新屋安居・開價十萬九千・

◎近唐人埠商業樓・地25x122樓上房間收租約三千元・鋪面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎街角商業樓・四間鋪位和樓上有十組「亞栢文」位市區・旺街・年收益約七萬多元・前途好・價六十九萬元・有一分錢投資・

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳・

◎唐人埠地王雜貨生意・人山人海・有租約・「錢」途非常好・因業主志圖別業割愛廉讓・僅定價十二萬九千元・是發財機會・

廣東車禍頻繁

首八月逾八千人傷亡

九月份情形有所好轉

（中國新聞社廣州十月十六日專電）據有關部門統計，九月份廣東省發生交通事故一千二百一十九宗，一百五十人喪生，七百九十九人受傷。這是今年以來車禍傷亡人數下降的一個月。港澳入境車輛肇事也比八月份減少二成多。

今年以來，廣東車禍頻繁，至八月底止，全省共有六千七百二十三人受傷，一千三百八十二人死亡，比去年同期上升七成以上。經濟損失一千零七十一萬元，比去年同期增長兩倍多。

省交通部門負責人對本社記者說，九月份車禍傷亡人數雖趨下降，但仍高於去年同期。廣東交通要治本，關鍵在於公路升級換代。他說，全省六百多公里的公路，二級以下的公路，佔八成以上，而主幹綫公路的車流量每年遞增二至三成，一般均超過公路設計能力一倍以上。公路差，適應不了運輸能力的迅猛發展，這是車禍上升的主要原因。

廣東省政府擬從今年起的十年內，每年將撥三至四億元，改造以廣州爲中心的十條幹綫公路。廣州至佛山高速公路、暨南大學至大沙地段改建四十米寬的城市出口公路、廣梅綫梅縣地區改建二級公路、湖粵公路廣州段改建二級公路等項工程，已提前安排在今冬動工。

中國宣佈正式參加

西柏林旅遊博覽會

（中國新聞社北京十月十六日電）中國決定明年正式參加第二十屆西柏林國際旅遊博覽會。這是中國第一次參加這個世界旅遊業規模最大的交易活動。

博覽會的主辦者西柏林展覽公司經理漢斯今天在北京宣佈了這個消息・他說，到目前爲止，這個博覽會的參展國家及地區已達到一百二十九個的二千多家公司・每年還平均有二萬多名專業考察人員前往觀摩。

據稱，雖然第一次露面的中國展台只有一百二十平方米，但漢斯預計，它將以古老的東方文明、奇麗的名勝古蹟和獨特的風土人情而引人注目。

中國國家旅遊局的一位官員說，目前已有中國國際旅行社、青年旅行社、廣州白天鵝賓館和中國大酒店等報名參加這屆博覽會。

據悉，台灣旅遊觀光協會參加這個博覽會已有十年歷史。明年初春，當博覽會開幕時，它將爲海峽兩岸旅遊界同行提供一個交流信息、共同開發中華民族旅遊業的機會。

駐香港英軍

將逐步撤減

（香港十六日專電）英國國防總參謀彭英武昨日表示，若香港繁榮穩定景象持續下去，英國會考慮進一步削減駐港英軍數目，而倫敦最近撤出一小隊英軍的決定正好反映英國對香港充滿信心。

彭英武曾於七三年至七六年任英駐港三軍司令。最近應中國總參謀長楊得志邀請訪問中國大陸七天，於日前來港訪問，並在昨日離港返英前舉行記者招待會。

彭英武說，九七年前，英國政府將責無旁貸地承擔香港的內部治安，因此，香港仍需駐軍，以保證主權穩定過渡，但駐軍人數則取決於維持穩定的需要，並會逐步撤走。

在談論到香港的內部保安問題時，彭英武表示，香港政府將會討論如何改組警察部隊。

他反覆强調，在過渡期間，英國政府將負責香港的外部與內部保安。

中國首家股票經紀行

下月在上海正式開業

（香港十六日專電）據英國「金融時報」十四日報導，中國第一家股票經紀行——錦江信託公司，將於十月在上海開業，買賣大約十家本地公司的股票，這些公司過去一年曾把股份公開發售。

錦江信託公司是上海唯一獲准買賣公司股份的公司。該公司是錦江銀行的附屬公司，而錦江銀行則在上海註册並對中國人民銀行負責。

據悉，上海以發行股票集資的公司大約有二十家，而向公衆發行股份的公司則有十家。由下月開始，這些公司買賣股票的業務將交由錦江信託公司經營。

開平風采中學今昔談

本報特稿

籌備校慶的爆炸性新聞

今秋是開平風采中學建校四十五周年。校委和校董籌委會，根據校友會的倡議，決定於今年十月廿日，隆重舉行校慶活動。

校慶經費有多少？校友會秘書處，傳出了「爆炸性」的新聞：在開平縣城三埠，從事建築業，輕工業的致富戶甄啓錨、甄建新、余炳相、余正柱，四位熱心的校友，率先捐助人民幣共一萬元，供母校校慶活動。這個消息一傳出，校友們大受鼓舞。現在，贊助校慶活動的經費，合計已超過人民幣兩萬元。

筆者在該校採訪時，見一些老校友和教師，正在伏案編寫校史，撰寫已故留日的老校長余友夔、余聞笙、余超等教育家史略，收集歷屆校友的成就，論著出版等資料。

祠校創建之始

風采中學，座落在開平余姓較多的聚居地，荻海之濱的余忠襄公祠，這是余氏爲紀念他們的始祖、宋代才兼文武的余靖（忠襄公），於靖光緒三十二年（一九〇六年）動工興建的，一九一四年竣工，一九一五年春舉行落成典禮。

一九四〇年秋，這座名賢祠，西齋設荻海區立小學，中座和東齋爲風采中學。風采校園，三面環水、古榕青翠、風景秀麗，是青少年學習的好地方。

海內外昆仲之情誼

抗日戰爭期間，風采校園曾被日寇蹂躪達十四個月之久。

一九四六年九月，全美余族總親大會召開，學校董事長余超和董事，以及武溪自治促進會余玉予理事長，聯名致函懇親會，爲風采中學籌集教育基金，得到大會響應，當即成立駐美武溪總公所募捐風采中學基金委員會，要求募集教育基金十五萬美元，在三藩市購置樓業，藉此生息，逐年將收益滙回，以作教育經費。

一九八二年，旅美旅親余恂、富和、傑民、實三、漢禮等三十多人，捐資修葺這座古祠。一九八三年，香港余氏宗親會和旅港宗親也支持修祠工程，使校門東門樓、風采樓三樓和風采堂正門，裝修工程分期完成，面貌爲之改觀。

桃李芬芳

風采中學建校時，僅設初中兩個班，九十四人，如今發展到二十六個班，師生總人數一千六百多人。昔日的關帝廟，今已不復存在，在此建起一座三層教學樓，校園已向從前的鹹魚街一帶延伸。

一九八三年秋，經台、開兩縣教育部門協商，增設台山余族子弟高中班、擴建了校舍，經費由開平縣府撥付，今秋已三屆。

畢業生已滿五十屆，育才逾萬、在校友中，有教授、研究員、高級工程師、高教局局長，校長、記者、翻譯、醫生、廠長、經理、優秀輔導員和名排球教練。

在北京的校友甄永蘇，曾受聘美國印地安納州醫院當副教授一年，一九八二年九月和一九八三年八月，先後應邀赴美國西雅圖及奧地利維也納，參加國際腫瘤學年會和癌藥物研究會議，並在會上作專題發言，深受與會者好評。

一九七九年畢業的李子峰校友，留美因學業出色，他的名字，被列入一九八三——一九八四期美國優秀大學生名單。

余烱

蟹王海鮮扒房
新設正式海鮮自助餐
午餐自助 $4・25
晚餐自助 $9・80
小童半價
包括湯・沙律枱・熱枱・凍枱・甜品・
生蠔・鮮魚・三文魚等・
每星期三十多款不同海鮮・任吃不限・
請早定座・
寬大餐房舞池・歡迎生日及社團定座
132西喜士定街・活活公司對面・
電話：687・7956

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華
食在秘書賚路
天上人間
四時有不謝之花
五節有長春之草
雲埠秘書賚路蔡根遂根璇立正

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET; VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
精工全色印刷
各種彩色餐牌、餐紙、單簿、中西文件
兼營生產大小包裝咭盒、餅盒
成衣墊紙 鞋頭墊紙 咭紙製品
代 理 香港名廠日曆、月曆、年曆、賀年咭片
價錢相宜 手工精細 交貨迅速 用料優良

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

慶祝加拿大國慶由六月廿八日起中午茶市咸甜美點連蝦蛟在內祗賣一元・茶資全免・名茶多種・任君選擇晚飯推出廉價特價餐・菜式如下：

冬季酬賓席
寶城一品大拼盤
貳式大熱葷：
多鳳鮮帶子
碧綠百花球
紅燒鷄絲魚翅
奶油焗龍蝦蟹
家鄉羌葱鷄
翡翠北菰玉掌
清蒸海上鮮
生炒糯米飯
香燒伊麵
百年鴻運
美點雙牌
特價 $128.00
（足十二位用）

超值特價餐
海哲拼動蹄
貳式大熱葷：
美菓芹蝦仁
蚧肉扒雙蔬
什錦多瓜粒湯
北京片皮鴨一只
鴻運炸子鷄一只
生菜鴨鬆包
豉汁蒸黑魚
生炸牛肉崧飯
生磨馬蹄露
特價 $75.00
（足十位用）

生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕

還有老火湯送
每碟 3.50
菠蘿古老肉
炸菜肉絲
銀芽炒三絲
北菇蒸滑鷄
時菜牛肉
王柳石班塊
家鄉小菜
隨叫隨蒸・
點心全日供應
營業時間：由上午十一時至晚上十時 七天營業

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發 索辦歡迎

SINCLAIR W. MAR
律師
LAWYER
2nd.FLOOR 1144 FORT STREET
VICTORIA, B.C. V8V 3K8
[604] 388-4933

專辦理留學生入境
政府中學・詳情
請英語電VLI
查詢
9840597

金馬 茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

廣東餐館
KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C
電話：682-1514
特價快餐酬賓券
每張 $2.75
由即日起至十二月底止
歡迎預購
各種腊味煲仔飯
大 $7.85 （足兩位用）
小 $4.25
△歡迎預訂▽
特價酬賓席
羌蔥焗龍蝦
清蒸游水石斑
蝦[illegible]炒大蝦
椒[illegible]炒吊片
茨黨杞燉牛展湯
正宗鹽焗鷄
香芋炆大鴨
多菇會海參
白飯
$79.00

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
[illegible]
電話：689-3677

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
[illegible]

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大謀小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

八仙樓海鮮酒家
FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
天天茶市
一律免茶
七天營業
每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時
飛莎街3560號 電話：872-2644

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231
七天營業：上午十一時至晚上九時
[illegible]
・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，
保證不含動物脂肪
火腿素鶏 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
晚飯推出超值產品
特價酬賓席
超值貴賓席
菜式如下：

酬賓席
上湯焗龍蝦
二大熱葷：奶油焗生蠔 椒鹽焗龍蝦
北京片皮鴨
當紅炸子鷄
蜜瓜炒鴨片
清蒸游水斑
揚州炒飯
椰汁西米露
新鮮生菓
$128.

超值貴賓席
鮮龍蝦大沙律
二大熱葷：金錢鮮鮑 拾只 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露笋
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
$328.

中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事：農曆九月九日乃我萬雲龍先帥爲國成仁．統於是日正午懸旗開會紀念，追念先賢創業，以崇重典

特此通告週知

全加中國洪門民治黨

達權社暨各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部

主委：鄭今後

秘書：黃國富

一九八五年十月十四日

鋼琴平賣

ZIMMERMANN 德國製造鋼琴只售三千五百元（包括送貨及調音）由貨倉直接出貨．價錢較其他公司鋼琴相宜 BABY GRANDS 鋼琴原價一萬二千九百．現售八千九百六十六．請隨時電270-1665 開放時間：星期五下午二至六時．星期六．上午十至下午五時．星期日．下午一至五時．星期一上午十至下午三時一二四四〇 VULCAN WAY. RICHMOND .

汽車出售

八二年萬事得三二三白色四門房車千四CC五萬四米自動波省油保養好．324-1498 楊洽

雙門跑車

七六年黃色斯力架新噴油新太咪數少價三千五百元．晚電．黎洽．876．3046

FOR SALE
1976 BUICK LE SABRE CST.
4 DOOR SEDAN. FULLY EQUIPED.
EXCELLENT CONDITION.
$ 2495.00
PHONE: 261-0589

餐房廚房用具出賣

有意請電：254。6690

漁船出售

搵食石班船。有生倉．卅二呎長．價二萬．電875．9703．楊872．7275陳。

屋頂工程

永佳屋頂工程公司

專門：＊屋頂翻新 ＊水漏護理
＊露台維修 ＊大小工程

TEL：251·7976

煤氣暖氣冷氣凍房

嘉華冷暖氣工程

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食糧餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐

△政府牌照 △收費從廉 △快捷妥當 △日夜服務

請電 黃耀堂

2044 TURNER ST.
TEL:251-1616
中文:254-1033

聘請

聘請

快將營業潮洲酒家聘請部長男女侍應及幫廚有意者請携同理歷到喜士定東街五三五號面洽。

請經驗推銷員

RETAIL ELECTRONIC EXP.
SALES PERSON REQUIRED.
CALL : 731-3910

請中西廚

亞省埠仔請有經驗中西廚．自費電話403．523．3928．

酒家請人

請廚房部炸鑊及打雜及推點心各一名有意請親到喜士定東街一一三二號面洽。

皮廠請人

請熟手經驗車皮手袋及車皮衣數名．有意者請到水街 WATER ST. 三四七號三樓面洽．

聘請傭人

溫哥華東區料理家務煮飯洗燙一腳踼每星期工作六日新金食宿晚七至九時電黃太 464-6660

請人車恤

T恤工廠請經驗車恤衫工人．工金從優．星期一及星期二．電話：6816691

請髮型師

MONA'S 髮型廳聘請有牌髮型師乙名．請電話：255．7431

請女售貨

請經驗女售貨員．有意請到六四八E．HASTINGS ST．面洽．

請企枱

亞省埠仔請年青經驗企枱二名包食宿月薪一千二百自費電話4035233108PETER洽

餐館請人

沙省埠仔請職工兩名或夫婦薪優包食宿自費306-425-2559或 604-299-5635

徵代理商

香港名牌綫襪嘜拖鞋廠聯徵美加總代理需有經驗客路推銷產品有經濟力詳電：324-0337 黃

請廚

要有經驗唐番廚．懂英語．請自費來電403．624．3530周先生或馬先生洽。

餐館請人

BC埠仔請做薄餅廚師一名及洗盆碗雜工兩名薪優電：1-242-3949 或雲埠 879-5026．

出賣

自賣屋者

業主們請電沈慶俊為你免費估價忠誠服務21世紀實業3275636中文傳話機667-0313

屋主自賣

乃畧街3453號兩睡房土庫一房33x153近中小學校開價九萬五千電8721300五時後

屋主自賣

近PNE二房一廳一層七萬九千．有意請電254．5679四時後．

屋主自賣

兩房一廳34街近城多利面積九百平方尺開價八萬多．電430．2367

2555E1STAVE
意大利建築師
6年新保養好
共五睡房連套
房40x112.50
NICK PARENTE
420-1040
UNITED REALTY
437-9431

屋主自賣

東一街近蘭菲上三層三睡房兩廳土庫二睡房合請晚上電：二五四．六七八零經紀莫問．

新屋開放

二三三六西20街．西區五房四廳全新屋．每天二至四時開放．德國建築商．手工．一流警鐘系統．吸塵系統．草皮欄杆完成．恒生實業燕梳公司：321．2912 254．9765陳挽明洽．

屋主自賣

近乃街夾41街．24年屋標準地共五房二廳廚廁齊備．取價11萬九千．經紀免問：325-3516

新建屋自賣

位3944 BEATRICE ST。域多利街夾22街．樓上三房．以家庭廳．樓下二房地大33x117瓦屋頂熱水暖氣．價16萬九千．
電話： 874-2632

平靚屋賣

724 W.68．22年新33x122上兩房全新樓下三房開價12萬餘 YULAN WONG321-5345

屋主自賣

樓上兩睡房土庫完成已租出好收入本拿比區價十二萬．八千九可還價英語電：434-3594

平平平

3691 E.GEORGIA 上兩房下兩房可分租近學校巴士地大八萬一蘇生多活公司．421-3430．

屋主自賣

九年新樓下兩房收租四五〇樓上三房各自門戶向南60街夾乃街開價13萬五324．7231

屋主自賣

近PNE樓上兩房一廳樓下兩房一廳平地土庫標準地八萬八請六時後電話253．5827

新屋自賣

二年新屋四睡房二套半衛生設備．有車房近學校．東乃街夾16街．請電：875．9577

出租

樓下出租

兩房一廳各樣齊備蘭菲夾六街．交通方便近學校適合小家庭。電話：253．9290接洽

土庫出租

菲沙夾61潔淨兩房一廳各樣齊備交通便近學校宜學生或夫婦租宜五時後電324．1863

正層出租

全屋兩房一廳各樣齊備交通便近小學及中學．蘭菲八街晚上六時半電話：253．0308

新屋樓下

KEER夾48街有一廳一房一廚房廁所并有傢俬爐頭雪櫃洗碗機等。電話：434．7207

靜大平房

有傢俬洗衣機電話宜職業男女學生．一百五十元起京士威東巴士站五分鐘4370095伍

全屋出租

三睡房兩廁．近緬街夾55街．近巴士站．交通便．請電732．8982

平地土庫

近PNE一廳房廚廁浴齊包水電話．合請電：255．3953

新屋出租

兩房一廳．各樣齊備．近乃奶磨夾一街．獨立門戶．電話：251．5721

全間出租

靚屋全間樓上三房一廳土庫二房一廳或分租均可交通便會拔近京士威．電271．3424

樓上全層

雲埠企蘭尼區向南整潔兩廳三房寬大廚房．貓狗雀鳥免問．四時至九時電433．7828

古屋出租

唐人街有四房．兩廚房兩廁所一廳．各樣齊備．可分兩戶獨立出入．請電253．4973

有屋出租

兩房一廳．一二三喜士定東街．各樣齊．電話：688．5751 434．5352

土庫出租

平地土庫出租兩房一廳廚廁齊三線巴士到唐人街．請電874．6019

土庫出租

近PNE兩房一廳獨立門戶．交通方便．下午六時後電251．5614

新屋出租

樓下二房一廳．各樣齊備．交通方便近學校．緬街夾55街。請電話：324．7470

土庫出租

菲沙五十五街二房一廳各樣齊備．獨立門戶包水電．月租三佰．請電：325．2973

有房出租

樓上全層兩房二廳廚廁雪櫃齊備．另有單人房合單身男士有傢俬交通方便253．6443

平地土庫

緬夾24街．一房一廳．有傢俬．獨立門戶．交通方便．電話：879．4760

新屋出租

50街夾菲沙樓下兩房一廳廚廁浴爐頭雪櫃樣樣齊全設備好獨立門戶．請電327．1048

單房出租

光猛單人房出租近唐人街．包水電．各樣齊備．請早上電：253．2775

全屋出租

交通便近學校二個街口到PNE正門．請二至六時電：688．9018或晚：434-7057

西區廳房

廚廁餐廳俱備環境幽雅三面光窗獨立門戶交通便利租二百八歡迎愛靜夫婦327．5361

土庫出租

18夾緬街．爐頭雪櫃齊備．電話：271．7426

土庫出租

二房一廳．廚廁爐頭雪櫃齊．近乃夾41街．交通方便日電：872-1987晚電：325-5096

紅瓦新屋

樓上三房租（無廳）近PNE差利夾蘭菲合人少潔靜家庭獨立門戶．謝洽254．0983

高土庫租

三房一廳．爐頭雪櫃廁浴室齊備．交通方便近PNE．自立門口．請電：291．0154

新屋樓下

東21街近菲沙街二房一大廳．廚廁浴全．租平．電話：下午五時至九時．875．9097

平地土庫

特大一房廚廁電各色齊．獨立門戶合小家庭或學生．交通便菲沙11街口入租平：872-1987

單邊土庫

兩光猛大房一廳設備齊全．環境幽靜交通方便．有意請電：434．6222

土庫出租

光猛土庫一房一廳合夫婦和單路人士近城多利57街附近．請電話：325．2384

有屋出租

樓上三房二廳．樓下二房一廳．PNE對面．各自門口．請電話：253．2069

單人房

近乃磨11街樓上有單人房出租．包水電．交通方便．電255．5622

土庫出租

西區土庫設備齊全合學生或小家庭近城市大學交通方便電三二二七〇一六二夜三三二一七三八六

樓上全層

菲沙夾21街二房一廳各樣齊備．光猛交通方便．請電：733．4875 876．1176

樓上出租

近緬街．三房一廳環境清靜交通方便近學校．適合家庭．請電話：876．3048

新屋樓下

33街近京士威二房一廳設備齊全．各自門戶．有意請電433．1335

土庫出租

唐人街有一廳兩房廚房．廁所．獨立門口出入．請電：253．7471

樓上全層出租

三房一廳．廚廁車房齊備．位于四九六三 RUPERT 街近 KINGSWAY．交通方便．有意者請于晚上六時後電話：430．6069 435．0778

土庫出租

近PNE兩房一廳巴士直達華埠．位ADANAC 日電：733．7818 夜電254-3780

靚柏文租

喜市定夾乃磨一房一廳．各樣齊備．巴士幾分鐘可到唐人街．電話：299．7357

新屋樓下

出租一廳兩房廚廁爐頭雪櫃齊宜不吸煙者小家庭獨立門戶．電話：253．7657

土庫出租

近勞拔及喜士定兩房一廳獨立門戶廚廁齊近小學．請電日：298-7434 夜：432-9280

闊大土庫

約七百尺一大房另大廳廚廁浴車位交通便41夾緬街．合單身夫婦小家庭：327．6240

柏文出租

三年新電閘車房廚廁齊備．兩房一廳月租七百七十五元325．7417 254．2468

土庫出租

乃磨夾喜士定一房一廳廚廁齊包水電交通方便獨立門戶請電：吳太．254．7417

吉舖招租

SURREY 旺區全新街角商業舖．適合做各行生意．二千八百尺可分租．請電298．0216

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大．大小隨意．位唐人街中心．查詢電話：二七八．四二零零

舖位出租

可做各行生意及住宅。租金特平．下午四時後電254．7665．可週末全日可電．

有房出租

樓上三房一廳．爐頭雪櫃齊近學校．交通方便．電話：574．7593 謝先生接洽．

新屋土庫

二房一廳廚具齊全交通方便41街東近巴士總站及會拔．如有意者請來電：430．5099

傢俬大房

東15夾京士威新屋分租樓上二大房私人浴室合小家庭或單身女性．電：八七六．八五六六

土庫出租

兩房一廳．近 LANGARA 夾54街月租三百二十五包水電晚六時後電：327．7829

樓下出租

樓下光猛二房一廳．各樣齊全．交通便．近中小學．21夾乃磨．有意請電435．6418

全屋出租

東區八街夾RENFREW樓上三房一廳另樓下兩房一廳爐頭雪櫃齊獨立門口有風景．254-9765 陳

土庫出租

全新．三房一廳．廚房廁所齊 5954 MCKINNON.VAN. 請電：430-5812

土庫出租

近城多利．兩房光猛睡一廳．各樣齊備．有洗衣機．獨立電錶．請電：254．0360

樓下出租

交通方便．32街夾緬街兩房一廳．各樣齊．電話：254．3780

新屋樓下

兩房一廳各樣齊全獨立門戶交通方便有意請電：255．1204

平地土庫

光猛一房廳出租包水電交通方便京士威夾乃磨適合單身仕女或學生．電：四三七．七三三七

新屋樓下

一房一廳出租．近蘭菲二街．合夫婦或女士．電話：255．0751

樓上全層

廚廁齊．爐頭雪櫃．東四街近冚仔梳．電話：253．2783

柏文出租

一睡房廳廚廁俱齊新地毯干洗衣機免費．近喜士定夾城多利．如適合請即電254．3781

正層出租

四街近冚仔梳二房及一小房一廳廚廁齊交通方便近小學請電：294．9346

樓下出租

新屋兩房一大廳設備齊交通方便近學校請於下午四時後請電話：879．6668

樓下出租

三房一廳．獨立門戶．各樣齊備．近乃31街．電876 9792地址4811 ELGIN ST.VAN.

西區土庫

西區土庫近中央醫院．一廳一房．廚廁爐頭浴缸齊．清雅乾爽晚七時後電874．0396

頂樓出租

兩房廚廁齊備．包水電46街位於緬及菲沙之間有意電：325．5031

新屋樓下

兩房一廳東37街近乃街爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便合小家庭．請電話：324．2576

土庫出租

一廳一房．獨立門口出入．交通方便．電話：253．3759

一房一廳

京士威近乃路有土庫一大房一廳出租交通方便廚具齊備電話八七四．五三六一

土庫出租

兩房一廳獨立門戶交通方便廚廁齊備另有單人房適合學生及小家庭有傢俬．255．3414

樓上出租

樓上四房一廳適合大家庭近PNE喜士定東街交通便．255．2519 255．1281

單房平租

近唐人埠．交通方便．三時後電話：255．5811

柏文出租

近唐人街交通方便兩房廳及一房廳廚廁浴齊備各自門戶253．5088 253．3601

樓下出租

新屋二房一廳爐頭雪櫃浴室49近乃街交通方便早晚電話325．0640 325．2006

土庫出租

兩房一廳．月租二百元各樣齊全．日261．6414晚298．1591．

樓上出租

有房全層出租一廳三房廚廁雪櫃爐齊近14街夾冚仔梳街請電話：437．1904

土庫出租

光猛高土庫近PNE二房二廳新裝修各樣齊備有洗衣機．請電張太洽．251．2397

新屋樓下

RENFREW夾25街兩房一大廳各樣齊備交通方便．合不吸煙家庭或學生電話433．5184

靚屋樓上

三房兩廳爐頭雪櫃地毯位24街近乃磨月租四百七十五元不超過四人為合電二二四．〇七五九

樓下出租

近蘭菲二街．交通便．設備齊．兩房一廳．通合不吸煙清潔人仕．請電：254．2703

土庫出租

兩大房一大廳爐頭雪櫃洗衣機．近城多利35街東．交通方便．空氣光猛電321．7391

樓上出租

三房一廳．廚廁各樣齊．近乃磨夾12街．2469E12街．請電：255．4965

二房土庫

二埠一三二五KAMLOOPS ST廚廁齊或單人房思維大小裝修工程．電話：五二二．九一六〇。

新屋樓下

兩房一廳。近乃無街．環境好．設備全．獨立門戶車位253．5625

光猛樓下

兩房一廳東27街夾蘭菲．各樣齊近巴士站．有意請電：435．5092

樓上出租

三房廚廁各樣齊備近菲沙夾緬．適合夫婦或單身．有孩免問．請電：876．9742

新屋樓下

全新一廳兩房或三房．水暖氣各樣齊備．近學校巴士站53夾域多利．請電327．7826

樓上出租

二睡房廚廁俱全內外翻新．近學校交通方便通爽光猛電話二五五．五三六四．

靚柏文租

喜士定夾域多利街一廳一房．廚廁暖氣熱水皆備．包雪櫃電爐窗簾地毯及停車位．近小學巴士站．十分鐘到華埠．電話：二五五．九六六六

土庫出租

兩房兩廳廚廁浴雪櫃各自門京士威夾維多利亞月租二百八十元包水電．434．7403

土庫出租

兩房一廳．會拔夾20街各樣齊備．三人以下為合．電話434．7819

土庫出租

兩房一廳．一廚房廁浴爐頭雪櫃齊．交通方便．合小家庭．電話：325．2782

新土庫租

21菲沙兩房特加大厨房爐頭雪櫃廁所交通方便．電話：872．2068 874．3182

平地土庫

一房一廳各樣地毯齊包水電獨立門戶租平合夫婦或單身女士會拔夾京士威．晚4349191

土庫出租

一廳一房廚浴齊備．獨立門戶包水電．交通方便．日：879．4011 夜：321-4755．

樓上出租

西區四房兩廳兩廁一廚各樣齊備近著名中小學環境好晚上請電434．1536江太洽。

土庫出租

三房一廳．各樣齊．菲沙夾京士威．晚五時後電：874．6619

土庫出租

兩房一廳有洗衣機平地獨立門戶．近中小學及SAFEWAY交通便．電話：874．3760

華埠柏文

609 GORE AVE．有套房及一房一廳包熱水暖氣租三百元起：683-0471 669．8132

樓下出租

砵拿比三房兩廁一廳一廚房交通方便近喜事定四千號．晚請電話：294．5775

大房出賃

近華埠．爐頭雪櫃傢俬齊備．跑路街五六六樓上．電話876．2453

新屋樓下

一房一廳各樣齊備近乃及34街交通方便包水電．通合夫婦．電話321．2358

土庫出租

近緬街中小學．通合簡單家庭．合意者請電：876．7549接洽．

吉屋出租

會拔夾傾威街。全閣上下各有兩房一廳廚廁浴齊全．新裝修合請六時後電四三七．三六一三

新屋樓下

近菲沙27街三房一廳設備齊獨立門戶近學校合不吸烟小家庭或學生交通便874．3768

土庫出租

緬街夾49街．兩房一廳．廚廁齊備．交通方便．六時半後電266．8028何太洽．

樓上有房

樓上單房出租．近喜士定巴士總站．通合學生。2997384

分層出租

樓上兩房一廳樓下一房一廳設備整齊近會拔壹街六時電二五四．九一六九或二五四．二二七五

土庫出租

兩房一大廳廚房廁所爐頭雪櫃齊備月租三百近京士威夾乃磨交通方便電：873．0787

土庫出租

近22街夾域多利二房一廳交通方便近學校各樣齊備有意請電：875．0088

平地土庫

新裝修二房一廳．爐頭雪櫃齊．緬24街近學校．下午二時半後請電話：872．5751

樓下出租

兩房一廳各樣齊全．獨立門戶．交通方便．域多利夾28街．晚六時後請電874．6975

全屋出租

樓上二房．另有土庫．爐頭雪櫃齊．近蘭菲22街．交通便．電話：734．3246

土庫出租

三房一廳各樣齊備39街乃夾菲沙近學校．電話：321．9256

新屋樓下

一廳兩房光猛清潔近大商場三路巴士交通方便位京士威夾乃路有意者請電873．1267

屋出租

唐人埠樓上二房一廳廚廁齊．八五一號UNION．早九時至晚五時後請電255．9708

有房出租

樓上單人房有床傢俬等．在東區菲沙廿一街．交通方便電話：876．5300

樓上大房

樓上大靚房出租．近PNE．各樣齊備．適合單身人仕或學生．五時半後294．4372

大屋出租

近菲沙夾25街。電話873．1358或669．1525。

土庫出租

一街夾蘭菲．兩大睡房．廳廚廁齊．近交通學校．平租請四時半後電話：254．1879

土庫出租

二房一廳或一房一廳各樣齊交通便近蘭菲夾京士威廉合清靜家庭晚五至九時電254．8532

新屋樓下

二房一廳．廚廁齊備．獨立門戶．有泊車位．交通方便電話：325．0398．

靚二樓租

四房一廳廚廁齊位域多利街夾佐治街近學校交通便電話255．4251 324．4792

土庫出租

新裝修大兩房一廳各樣齊備獨立門戶近中小學35街夾乃交通便租平請電：三二一．一三六〇

光猛土庫

43街近域多利．兩房大廳．各樣齊．獨立門戶．有意請電：324．3067

新屋樓下

本拿比近京士威二房一廳各樣齊各自門戶靜中帶旺．電437．1714 434．1611

樓下出租

兩房一廳或一房一廳爐頭雪櫃齊包水電交通方便近巴士站．電話438。3185

土庫出租

二房二廳．交通便有地毯．乃磨街夾威廉街．近學校近市場．電話：251．2314

大房平租

京士威夾乃．獨立門口全部傢俬廚廁齊適合不吸煙學生或工作女士．晚七時後879-7390

新土庫租

近29街夾RENFREW二房一廳各樣齊．近學校巴士．合小家庭晚五時後電：430．3097

MAMMA MIA!!

TECUM FURNITURE

SHOWROOM
1588 Rand -------261-3187
LOCATED NEAR CORNER OF
S.W. MARINE DR & GRANVILLE ST

最新由意大利運到
品質優良，
靚光漆油，
餐枱連椅全套・

原價 $2349.00

現特價只售

$1295.

跌打風濕
祖傳秘方專治風濕骨痛其難集症拿手鐵打藥到病除主在濟世救人・黃龍飛255・8876

雜貨舖售
二埠日入五百・月租九百五十・三年半租約・價廿萬五另點貨・英語電：522・3733

獨市餐館
租四七五元座位42BW酒牌東主急事速讓勿失良機電：584-6838　五時後872-5057　謝先生

裁縫店讓
經營20年在同一地點・地點好・改衣服生意好・英語電263・5610　526・8783

餐館出租
適合做唐餐館二〇〇〇平方呎・請電943・4379

餐館急讓
位於MISSION市唐番餐65位全酒牌・價三萬八千・請電826・5644　294・3356

餐館出讓
面積六千〇七十五呎有獨大舞池座位二五〇有酒牌出讓有意請電話：689・0839

生意出讓
什貨舖生意出讓・店主年老退休・價錢相宜・租約好平價・請英語電：684・6721

外賣餐館
BC乃唐埠外賣店餐館連雜貨舖另三睡房連實業出讓：753・8341　294・0737

生意廉賣
賺錢大雜貨舖生意因店主無暇照顧廉售36尺大雪櫃連機設備廉售誠意親洽東百老滙一四一號

士多出賣
位本拿比雜貨舖・日營九百・五年租約・另可要求續租英語電話HARRY 298・1413

餐館平賣
唐番餐位FERNIE B.C.三號公路邊煤礦區常年遊客80座位酒牌因人手缺自賣電午四後(604)423-3211

連銷快餐
市中心辦公大廈下地點好生意旺租批長日做七百有錢賺・程太・多活公司324・3941

本少利大
東區小型咖啡室日做二百・租275只售二萬餘先到先得請電陳瑞華先生321・3396

中西餐館
出讓TSAWASSEN離雲埠半小時・附近栢文全酒牌租廉批長下午五時後電：943-1121 李君

餐館出讓
BC埠仔CRANBROOK中西餐位60有酒牌租平人手不足出讓電112・426 6016下午四時後

好機會
△54畝農場・地平正・三睡房住家三座貨房只售39萬。SURREY・

△士多生意連實業・生意安定・座於二個住家地皮・每日生意$450抵買$179.000 VANCOUVER・

△SURREY・前舖後居二房・士多生意安穩・每日生意$400餘・好過打工・開價・$118.000

△HASTINGS街士多生意・架撐新・三年實批租$725出讓$28.000・

以上詳情請電：
LAKEVIEW REALTY
588-9955 BEN CHU
徐炳權 576-2441

士多出賣
好地位短鍊期無競爭生意穩定樓上三房一廳居住・電話435・6398

餐館急讓
MAPLERIDGE位一百裝修堂皇地點一流生意好因股東間題出售請電463 6311馬生

唐西餐館
出賣地點素里市裝修好・批約長百餘座位取價七萬九約談參觀・請電劉先生5845444

餐館急賣
週圍栢文近海灘有啤酒及淡酒牌價四萬餘・下午六至九時電六八九・八三三二梁洽。

餐館急賣
埠仔60位唐西餐・全酒牌生意旺位主要公路包揾銀價四萬五千・詳情速電395。2560

餐館連物業出售
亞省離卡加利百三米・人口三千。獨立生意・適合移民投資・自費來電・早上十時前：(403)854-3144・晚十時半後：(403)854-3510找FRANK或 ANITA

志在脫手　任君還價
北方菜館兩間：

▲位緬街一百座位・有酒牌冷氣。日做千圓・老字號裝修華麗・東主抱恙急賣。

▲位傾士威60座位。有酒牌。東主要事。非賣不可。

▲北雲興旺地區・八十座位雜碎餐館兼送餐有酒牌・日營四百餘。

連新地產八七九・六三三一
譚清華三二七。三四八三

雲東區四間新屋出賣

以下地址・瓦磚屋頂熱水暖爐
內外一流材料・地點及鄰居好・

4 New custom deluxe houses in Vancouver
1) 6832 Quebec St. 2) 6820 Quebec St.
3) 106 E. 52 Ave. 4) 2857 E. 25 Ave.
Tile roofs, Hot water heating system,
All top quality finish in and out,
Excellent area and in a very good
neighourhood. For mcre information call
ANDY AADMI 324-7463 page 680-0199

農場割價出賣
曲步地40畝肥沃土地出產豐富・交通水利方便・耕種已有二十年有四睡房及土庫屋及工人屋各一間大機房・玻璃屋兩間・貨車兩架・拖拉機六部・各種時代化生才工具・一一齊全・主要出產有包生菜及西芹・有特別推銷權・每年入息不錯・業主退休全盆只貴五十六萬勿失良機・有意請電陳善獻(EDD.E S.Y. CHAN) 263-6116 或公司 876-9222

喜士定街
近華埠三層磚牆商業樓月租千八百八・全價四十八萬・條件有考慮・

雲東區旺舖
栢文區無競爭小型超級市場・設備新式・容易管理・日入八百元・全價八萬九・

寫字樓招租
布士定街近活活公司・二樓三千五百尺・有天窗寫字間・合醫務所・律師樓・月租二千元・可立長批・

新業實業公司
緬街三二九第一〇一室・電話：682・6104

旺餐館出賣
BC埠仔偉廉士瀝埠中西餐・座位六十・租平・有三房住家・年年賺錢・市中心・無需本錢接手・可用溫哥華住屋交換・開價五萬二千・電話：112・392・7181・

離埠急讓
東主離埠唐番餐館車梨域市中心八十座位全酒牌兼外賣價四萬餘電112 7927344譚

沙省生意實業出售
唐番餐館・位於沙省北部・MEADOW LAKE地位適中・有烈酒牌・高尚餐廳・咖啡室・宴會廳・舞池・餐館如有志經營生意者・請親臨面議或自費電(306)236-5433謝洽・

GOODRICH REALTY CORPORATION

花舖雜貨店
△位 CAMBIE 繁榮地區・交通方便・日營約六百六十元・好租約・取價四萬五千・

農產品鮮花
△新開市場・位 MAPLE RIDGE. 交通繁盛・用具齊全・好租約・開價二萬五千・試還價・ALFRE MARR 馬耀儀 879-3765 或 873-4811

唐餐館
△位 NEW WESTMINSTER 6 街 200 座位・有酒牌・設備用具一流・總收入超過 $200.000 開價 $89.5000.00
DAVID YEE 274-3649 或 873-4811

雜貨舖生意連實業兼售
△曲靑林埠三千餘尺舖位・另有16個泊車位・樓宇可加建成兩層高・位置適中・合移民投資・開價54萬9千・歡迎查詢・請電：楊劍 873-4811 或 581-1159・

沙省生意實業出售
獨市唐番餐館。座位一百・新裝修・生意穩定・樓上五睡房・位于南部一號公路・埠內人口一千五百・有意電306・784・3457朱洽

餐館連住屋平賣
著名數十年中西餐館・沙省中部。14年新建築。70座位八房兩廳。近田料礦・生意興旺廣潤保証・賺大銀。退休平賣。請電23。0 6 554・32806

計告

先慈鄭母胡氏夫人廣東恩平牛皮塘東和里人痛於一九八五年十月十三號晚仙逝於綱聖約瑟醫院猜閭享壽八十歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於一九八五年十月十八號（星期五）下午二時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園　忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子新權　媳潘蕙瑜
孤哀女瑞蘭　婿何元熙
男孫浩暉
女孫欣欣
外男孫何耀華
外女孫何愛華
何少華
同泣告

治喪處：5875 SHERBROOKE.ST. VAN. V5W 3N1
電話：321-5065

哀謝

先夫諱公喬蘭宇壹之喪經於十月十五日（星期二）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園　叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人張文志
孝男炳宇　超陽
龍芝

厚惠芳名　恕不臚列　祈為見諒　同叩謝

哀謝

先慈關門周美莉太夫人之喪禮昨於十月九日上午十時假暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土葬於海景墓園　叨蒙

關隴西堂辦理喪事並蒙宗親戚友世誼惠送賻儀花圈白馬素車親臨執紼送殯高誼隆情歿存共感謹此

哀

謝

孤哀子學芳　媳謝氏
學培　媳林氏
男孫諾明　興利
偉倫　偉文
偉強
女孫尤莉　巧玲
綺雲
任文佐
任婦姪孫等合家
全哀謝

賻儀　厚惠芳名　恕不稱呼

關文佐百三十元・黃汝恩・關纘怡・以上每五十元・黃宗手・宗濤・關崇變・耀林全・周兆禎・以上每四十元。關靈活・黃元浣・林樹新・胡達雁 BILL CHOW 以上每三十元。關景華・崇泰・華寧・樹清・伯數與夫人・兆晃・崇秀・余啓慶・能煥・能輝・黃文海・周崇變・李華欽・黃祥輝・馬濯・黃文池・伍極寬・以上每二十元。關巨崙・雯勤・錫潤・余民熾・温炳・廖兆羨・陳威・梁樹濃・李崧琴夫人・余愛芳・鄭建游・柱湘・瑞祥以上每十元・關福堯・權栢以上每五元。

花圈

關隴西堂・新奇士花店吳栢南林樹新合家・謝先宗合家・關育權・關文佐・關燉良・關焕蔭・黃在珩・關鉅崙・關纘怡・崇篆・崇深全・崇初夫人・華煥・華職・全。邦全・永存・如駿・如驥・良天全・健・崇泰・勤瑜・炳然・勤佑則奉全・祥圖謝斌・源値鑾雪則超全・樹清崇劍英崇梓衡耀霖全・黃文海・林銘溥・林銘駟・關銘超全。

素車與花圈倘有錯漏祈為見諒。

哀謝

先室馬黃新美太夫人之喪經于一九九五年十月十日下午一時在暗市黨殯儀館舉行出殯歸土儀式安葬于海景墓園　叨蒙

馬氏宗親會協助辦理幷蒙

宗親戚友世鄉誼惠賜賻儀花圈輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

杖期夫馬頌疇
孝男乃誠
女曼玲
女孫麗予

惠賜芳名　恕不臚列　祈為見諒　仝叩謝

計告

先慈陳門關幼好太夫人廣東開平蔚仔村人不幸病于十月十四日下午七時壽終于格蘭樓醫院積閏享壽壹佰零二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇期于十月十八日星期五正午十二時假座暗士黨殯儀館舉行火葬儀式遺灰安置于山景墓園雲高華火葬館　忝屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

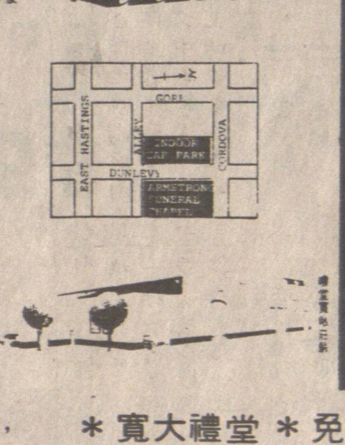
聞

孤哀子喜業　媳關又娣
喜灼　方美珍
孤哀女愛意適關門
兼意適余門
孫豪秋　孫媳屈臣蓮
豪光　豪亮
豪昌　孫媳沈麗榕
迪文
孫女妮露　孫婿鄧榮聰
燕娜
露柿　孫婿甄溢森
蕎柿
余漢杰
外孫關奕媛　關奕權
外孫媳鄧惠玲
外孫女關麗琼
外孫婿司徒德儒
余素喬
司徒作溢
曾孫吉利
曾孫女瑞琴　婷玉
婷姿
外曾孫司徒子平
外曾孫媳伍麗娣
司徒子安
甄浩強　甄浩明
外曾孫女 SUSAN ANG,
BEVERLY ANG,
JENNIFER ANG.
司徒美琴適振門
司徒美明
外曾孫女婿江紀仰
外玄孫司徒健榮
甄浩群
振雄　振利
振康
江立強　江立明
另有外曾孫外曾孫女
外玄孫外玄孫女
共十餘人
仝泣告

治喪處：陳潁川總堂・至孝篤親公所聯合
244 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C.
電話：683-3714
喪宅：1164 E.12th AVE, VANCOUVER, B.C.
電話：872-3343

暗市黨　殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

往嚐世外甘甜



盡享人間福祿

如有垂詢，
請與華人經理：
李顯理
雲　龍
二君接洽

＊寬大禮堂　＊免費停車
＊棺木山地　＊包辦一切
＊服務週到　＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254-2821 (24小時)

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光毀後人
往時恩義感親友

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用

特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米行蘭

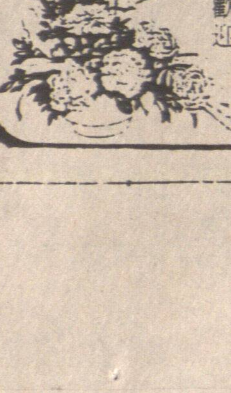
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花盆栽新型結婚花球設計花木樹

無任歡迎
僑胞光顧
花圈花籃
花牌花襟



月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
東街打片
號一二一
生芸

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

布斯提保證會健士法案
將被總統否決
香港紡織業人士表歡迎

【本報特訊】正在北京訪問的美國副總統布斯昨日與中國總理趙紫陽會談時提出保証：列根總統將否決會健士法案。

本港紡織業人士對布斯的發言均表歡迎及感到鼓舞，認爲足以使各廠商鬆一口氣。

不過部分人士則仍持觀望態度，認爲會健士法案能否被眞正取消，仍取決於美國參衆兩院的聯席表決會否獲三分二的支持票去阻止列根總統的否決。

吳明欽傷勢有轉機
首次公開談話
對記者表示決不會畏縮

【本報特訊】吳明欽傷勢昨日好轉，並在病床上與記者進行遇襲後的首次談話，表示康復後仍會堅持參與公共事務，並不會因此事而畏縮。

吳明欽同時呼籲事件當晚的目擊證人挺身作證，相信警方會保障證人的安全。

警方重案組較早時已替吳明欽錄取口供，並會晤過當晚事發時部分目擊證人。

吳明欽昨晨在病床上接受記者訪問時表示：他相信今次遇人襲擊是因處理公衆事務而引起，因爲自己與人無仇無怨。

他說：他決定參加公衆事務已有多年，而多年來亦已有很多壓力和打擊，故已將個人的安危和榮辱置諸度外，今次事件絕對嚇阻他不到，去爲香港市民，香港的民主幸福及安定繁榮繼續努力，他會堅持到底參與公衆事務。

另外吳明欽昨再發表個人聲明，由他本人口述，其弟吳明德筆錄及向新聞界宣讀。聲明簡略如下：

㈠身體稍爲好轉，思考清楚。但還有間歇性頭暈，身體虛弱、疲倦、傷口仍痛，經常夢到當晚遇襲情形。

㈡呼籲當晚目擊証人、或知道事件資料人士，與警方聯絡。

㈢感謝醫院工作人員悉心治療，及各界人士慰問和支持。

㈣康復後繼續爲香港社會民主服務，爲安定繁榮，竭盡所能，多做一點事。

「屯門關注民主聯委會」委員林壽康，昨晨探望吳明欽時說，新界重案組已爲吳錄取口供，同時，最少已和當晚一位目擊證人聯絡。

林壽康說，他將報章有關吳遇襲，及各界反應的報導讀給吳本人聽，吳感到十分鼓舞。但是由於體力不能長久支持，吳聽了一會便要休息。

吳明欽的傷勢昨日已由情況欠佳轉爲尚好，瑪嘉烈醫院特別組成一個專責小組去治療吳明欽，由於醫生懷疑他的腎受傷，昨晨替他照X光及進行化驗。

經初步檢驗，發覺吳明欽的肝部受震傷，其中一個腎亦受傷，但嚴重程度仍未知道，相信他仍須留醫一段時間。

昨日往醫院探望吳明欽的有工會團體及荃灣、元朗區議員代表等，門外堆滿慰問者致送的鮮花。

⇦吳明欽病房堆滿各處湧來的慰問鮮花。上爲吳弟到院探病，並代其兄宣讀聲明。

范徐麗泰說襲吳案
對代議政制不構成障碍

【本報特訊】立法局議員范徐麗泰認爲，屯門區議員吳明欽遇襲事件，是對本港法紀的挑戰。爲本港社會治安着想，她認爲當局必須正視此事，緝拿兇徒。范徐麗泰昨出席一個研討會後說，若事件將來調查發現是與公家事有關，當局應嚴懲行兇者，若事件如一些人所形容，是政治暴力事件，香港社會是不會容忍的，一定會建立起堅強防範的力量，不許同類事情再發生。

她表示深信吳明欽事件不可能會阻礙本港代議政制的發展，因爲議員是自願出來爲公衆做事，早有犧牲的準備，就好像美國總統遇刺後，仍然會有人出來競選總統一樣。

她並認爲政府爲區議員購買保險不是最佳解決問題的方法，若區議員受到威脅而向警方求助，警方是有責任保護他們的。

范太又表示，是次事件引起公衆關注，刺激起大衆的公民意識。

被問及立法局應否辯論基本法，范太謂，到目前爲止，未聞在立法局辯論基本法會違憲。

她說，辯論有不同方式，一種是需要表決的，另一種是休會辯論，不用表決，讓議員發表意見。她續說，基本法是港人十分關心的事，在草擬階段會有不同的意見提出，只要形式許可，照理是可以提出辯論以反映意見的。

海關搜出
疑冒牌手錶

【本報特訊】海關商品標準調查局昨日搜查一所位於香港中區的出口公司及兩所分別在油蔴地及旺角的工廠。

是次行動中，海關人員共搜獲一萬二千八百九十二隻懷疑有冒牌商標的手錶及九千五百隻附有懷疑虛假商品說明的手錶，及五千八百五十件附有懷疑虛假商品說明的手錶零件。

搜獲的物品零售價估計約值卅二萬元，相信擬運出口。

張有興談訪問北美代表團
收穫甚爲豐碩
飲食場所牌照及小販措施值得借鏡

【本報特訊】市政局主席張有興昨日表示，該局兩個訪問北美洲的代表團此行大有收穫，代表團將會擬訂報告讓各委員會研究。他稱，總結十二日的訪問，市政局將考慮北美洲處理飲食場所牌照、小販問題、海港及街道清潔，以及博物館設施，是否值得借鏡。

主席張有興在總結訪問多倫多、溫哥華及三藩市共十二日的行程時稱，在改善運作方面，市政局會考慮採用溫哥華如何加速處理飲食場所牌照之申請的方法。他們是利用多部門緊密的協調及申請人需接受飲食業訓練，加上當地飲食場所設計具較高專業水準，提高申請人的資格，減輕延誤及出錯的機會。

張有興曾向該三個城市的市議會致詞，主要爲當地華僑解答在中英聯合聲明後有關本港現況及前景問題。他發現一些加拿大籍的華僑，同時持有本港身份證的人士，關心在九七年後回港時的身份問題。另外，對於九七年後本港幣制及國籍問題，當地人亦十分關注。他對當地華人逐漸參政之趨勢，表示驕傲。

此外，代表團成員之一陳若瑟稱，當地的清潔運動非常成功，政府要求州立大學長年進行地方清潔之調查。他認爲本港對此亦應借鏡，可考慮要求港大負責市區清潔之調查，而中大則負責新界。

談及街邊小販問題時，張有興稱，多倫多有六百名小販，市政局將寄一份檢討小販政策工作報告書給他們參考。

此外，多倫多要求市政局協助將明年在溫哥華舉行的世界博覽會香港館的展品，稍後移到多倫多展出。

女子墮樓喪生

【本報特訊】一名女子，昨上午十時五十分被發現從葵涌葵盛邨第十座高處墮樓，送抵瑪嘉烈醫院後證實不治。

警方事後在現場檢獲一張身份證，持證人是女子林×燕（廿五歲）。

中文大學
頒授學位

【本報特訊】香港中文大學將於本星期四下午三時正在該校邵逸夫堂舉行第廿九屆頒授榮譽學位及高級學位典禮。屆時港督兼大學監督尤德爵士將親臨主持儀式。在典禮中，大學將頒授榮譽博士學位與陳壽霖議員、高錕博士、杜華教授及林英豪。高錕博士將代表榮譽學位領受人致詞。本屆將有一百七十名畢業生獲授高級學位。

一漁民幼子
被絞輪纏死

【本報特訊】澳門消息：香港漁民梁泉昨日下午六時在內港檢修漁船絞纜，其子却伸手觸摸絞輪被纏死亡。死者梁家華，兩歲半。

女子飲宴返
險被色狼噬

十四日訊：今零晨時三十分，一名女子赴宴返回慈雲山環鳳街一大廈，被人尾隨進入電梯箍頸，女子幾乎昏迷，在迷糊間被人脫去衣裳，幸緊要關頭及時甦醒反抗，匪徒恐被人發現，匆忙逃走，少女呼救，恰好被門口一部路經的士發覺，司機將其擒獲。

港聞

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
每日供應 各式飯盒
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 鴨肝腸 特瘦白油腸
450g（大包裝） 每包$3.50
375g（細包裝） 每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實

牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊

特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

☆ 代理國內及世界各大航空公司機票
☆ 專辦中國及世界各國旅行團
☆ RENO 七日遊特價優待
☆ 專人爲您悉心安排一切旅行探親移民或商業考察。

中華人民共和國駐溫哥華總領事館同意代辦簽證・

詳情請移玉步到本社查詢 營業時間星期一至六，上午九時至下午六時

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
ACTA IATA PATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

歐洲豪華旅遊團 $ 2160 加幣
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河・
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
- 可提前出發，可延期回程・

韓、港、台精選遊・ $ 1298 加幣
＊暢遊漢城之景福古皇宮，韓國民族博物館，南山公園，一九八八世界奥運會場，華克山莊之巨型歌舞。台北之故宮博物院，忠烈祠，中正紀念堂，野柳之情人石，仙女鞋，女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭，文武廟，德化社，玄奘寺，高雄之春秋閣，澄清湖，佛光山，彰化八卦山之大佛，龍潭之小人國等名勝地。
＊包來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店
＊代辦手續，華人領隊，散團後，可往香港，回程可停夏威夷。
＊全程九日，可延期回程，機票一年有效。
＊出發日期：六月廿四日・七月廿九日
八月十九日・九月十六日・十月四日
十月廿八日・十二月廿一日・一九八六年一月廿七日・

中國歡樂假期 直接中國批准・華人領隊

精華遊 全程十六天 （在中國十四天） $2580・00
香港① 廣州① 北京③ 西安③
上海① 杭州② 桂林② 廣州①
出發日期
四月十三日 八月十日
五月十一日 九月十四日
六月十五日 十月十二日
七月十三日 十一月九日

豪華遊 全程二十天（在中國十七天） $2780・00
香港② 廣州① 北京④ 南京②
鎮江① 無錫① 蘇州① 上海①
杭州② 桂林② 廣州①
五月四日 八月卅一日
六月一日 九月廿九日
六月廿九日 十一月二日
八月三日

絲綢之路 全程二十四天 （在中國二十一天） $3150・00
香港② 廣州① 北京④ 烏魯木齊③
吐魯番② 敦煌② 酒泉② 蘭州②
西安③ 廣州①
四月廿七日
六月廿二日
八月廿四日
十月廿六日

開心旅遊公司
Happy Times Travel Ltd.

直接主辦：
- 十八天中國遊 $2388起
- 日本本州七日遊 $1290起
- 夏威夷七日遊 $778
- 加州迪士尼樂園十日遊$378起

以上各團均由華人領隊

專辦及代訂：
- 國泰假期（逢星期二・四・日出發）包來回香港機票，香港住宿六日一流酒店，包早餐及接送・
- 中國當地旅行團七日至廿四日，任君選擇，天天出發・
- 世界各地機票及各國簽証

華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室・
685-9366

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E.Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 （中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

本報廣告效力宏大

黃埅俠旅行社保險處
QUON H.WONG AGENCIES. 128 E.PENDER ST.VAN.B.C.
電話（604）684・2381
特價西雅圖香港來回機票 $799起
10月5號出發台北香港10日遊 $1260
10月11號出發暢遊中國10大城市 $2500
新舖招租喜士定275東二千方尺
請電黃立錚公証人

達時旅運中心
IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬奕奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
晚上：437-6270

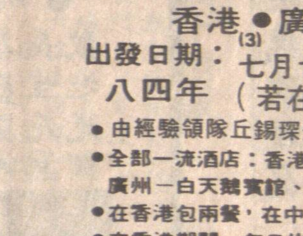
＊香港來回特價加幣 $798 小童半價
＊東京・迪士尼六日豪華團 $1438
出發日期：十月一日及十月十二日
＊中國遊：十八日 $2688
北京・西安・重慶・城都・昆明・廣州
十一月五日出發
＊國內機票大減價來回：
卡加利 FR$118 點慢頓 $138 沙省 $158
滿振打 $178 溫尼辟 $198
多倫多・滿地可・渥太華 $268
紐約・波士頓 $358
三藩市 $179 羅省 $199 檀香山$349
＊李糯團 FR$199 拉斯維加斯團 FR$289
＊迪士尼巴士團 ＊三藩市或羅省飛機團每日出發
歡迎查詢・
※代售旅行保險， ※代辦旅遊証件・

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD. TELEPHONE(604)872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level 601 w. Broadway V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時

大割價！
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美・加機票
◎多倫多來回機票 $268.00

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacitic Lince

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。



CATHAY PACIFIC The Swire Group 乘坐國泰航空公司班機
中國遊 $2999
全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、★十月十二日、十一月三日
八四年（若在十二月前先付費用，則照今年舊價・）
- 由經驗領隊丘錫琛先生
- 全部一流酒店：香港－香港大酒店
廣州－白天鵝賓館、北京－麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
- 在香港期間，每日均有旅遊節目

★十月十二日之團，全程廿五天，回程時可停夏威夷及羅省・
- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生
(MR. FRED YAU)

華聲錄影公司 華埠總代理

營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

本公司今期有大量 SCOTCH 錄影帶特價出售

VHS 六小時錄影帶・只售 $6.49 EACH
BETA 四小時半錄影帶只售 $6.49 EACH 歡迎參觀選購・
另有樂聲牌錄影機大特價・
由三百九十九元・電視機由二百九十九元起・
全新梳化由三百九十九元起・

DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.

648 E.HASTINGS ST.
VANCOUVER B C
251・1020

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED

本週特價品
（由十月十四日至廿日止）

以下中國補身藥酒：
一律八折

人參白蘭地
大號同仁堂虎骨藥酒
上海虎骨木瓜酒
首烏酒
金鷄鐵樹酒
人參酒
五加皮酒
至寶三鞭酒
瓷瓶虎骨酒
瓷樽玫瑰露

八折

機不可失，欲購從速！

總店：片打東街242－4號 683－6858－59
列治文分店：甘比夾第五路 278－4200

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

平價傾銷
繁榮華埠

白菜乾	每包 49¢
龍口粉絲	每包 89¢
中國沙河粉	每磅 49¢
九江糯米酒	每枝 3.99
大人參露酒	每枝 7.99
西河紅棗	每磅 1.89
富隆正圓枝竹	每磅 3.49
美廚鹵水汁	每枝 2.50
蜜糖馬仔	89¢

貨物齊全
歡迎選購

由鄧强慶主理
優質旅遊
（鄧强慶製作公司附屬機構）
聖誕新年歡樂團

拾日暢遊：
由$378起

迪士尼樂園
李糯
三藩市

出發日期：一九八五年十二月廿一日
報名地點：優質旅遊
223奇化街（電梯按3字）
電話：687・0082
・優質旅遊並代售各國廉價機票及各地酒店
・$888起來回香港
・$268起來回多倫多

各場精選 PNE
文勝賽馬佳選

祇供參考並
不鼓勵投注

18 OCT. 1985 FRI.

1. Wild Wave (Johnson)
   Nikki's Reserve (Loseth)
   Jovial Host (Rycroft)
2. Bonus Hitter (Krasner)
   Bikini Inspector (Arnold)
   Lucky Refleet (Patzer)
3. Camizarre (Walker)
   Laughing Lass (Loseth)
   Joni Judge (Patzer)
4. Timber Scene (Bloom)
   All Around Guy (Krasner)
   Cabinet Shuffle (Smith)
5. Blowing Hard (Johnson)
   Jay R. Noble (Krasner)
   Alberto (Mills)
6. Albert's Bet (Johnson)
   Volunteered (Patzer)
   Rocky's Secret (Bloom)
7. Avis Princess (NO BOY)
   Honestly Apleasure (NO BOY)
   Lal Bagh (Burns)
8. Solar Nova (Lacoursiere)
   Kriss Oke (Johnson)
   The Senator (Walker)
9. News Letter (Johnson)
   Sir Terry Fox (Duran)
   Boy Ran (Smith)
   Bamboo Breeze (Mena)

馬胆

8. Solar Nova (Lacoursiere)

幾種花的藥用價值

利生

花是美好的。可是，你知道有些花卉除供人們觀賞外，還可以治病嗎？

牡丹花 不但色彩絢麗，氣味芳香，它的根還能入藥。中醫把它稱爲「丹皮」，是中國的特產藥材。它能促進血液循環，退熱消炎，對熱病發斑、驚風、出血，以及經閉、闌尾炎、高血壓等症，都有很好的療效。

荷花 除供觀賞外，還有多種藥用價值。適量煎湯可當茶，有清暑解熱之效。花蕊叫蓮鬚，有固澀、止血作用，可治遺精、吐血、便血和子宮出血諸症。

丁香花 開花時散發的香味中，含有丁香油酚等化學物質，殺菌能力很强。室內如陳列一兩盆盛開的丁香花，會有預防傳染病的作用。

月季花 俗稱月月紅。其花蕾在將開或微開時摘下，亦可入藥，能治月經不調。

茉莉花 盛開的茉莉花花香中，含有茉莉花素等揮發性芳香物，它具理氣、解鬱、闢穢、和中的作用，頭暈目眩、感冒、頭痛鼻塞及暑熱頭暈的人，常聞一點茉莉花香，可減輕疾狀。

菊花 是一種常用中藥。黃菊和白菊，煎服可治高血壓等病。

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373

賀聖誕送玩具

聖誕將屆普天同慶・本銀行預備精美玩具贈送客戶・辦法如下：
(1)無論新舊（儲蓄客戶）存款達二千元・存足卅天・可獲贈玩具一款・
(2)存款達四千元而存足卅天・可獲贈兩款・
(3)每戶最多可獲贈玩具兩款・先到先得・送完卽止・

德仁掌相
老成穩重至誠直

命之修短有數・人之富貴在天。一飲一啄・莫不前定。此皆先哲名言・確寔可信。凡有關命運不能明白之疑惑問題・請惠臨垂問・當依先哲真知灼見・誠懇解釋。抱服務社會助人行善為樂宗旨・相金任便。凡婦女懷孕多月・欲預知胎男或女・只須說出幾點情形・便可判定・準確無誤。寓喜士定東街三四四號善林酒店一二○房・歡迎惠訪時間・正午十二時至下午四時半。

本報廣告
效力宏大

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平

無任歡迎

出品：
糯米鷄　鍋貼　小籠飽　牛肉賣　炸云吞　春卷　蝦多士　魚翅餃　燒賣　蝦餃
排骨　鳳爪　粉果　咸水角　煎堆仔　芋角　蟹殼黃　蓮蓉飽　叉燒飽

零沽批發

新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號・[illegible]
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：（604）255・6714
（歡迎來電選購）

新樂酒家
由名廚蕭燦源主理

新知舊雨共進美酒

酬賓席
奶油焗龍蝦
油泡象拔蚌
玉蘭海中鮮
雙喜燕液翅
紅運脆皮鷄
北京片皮鴨
嶺南火鴨片
清蒸游水斑
幸福炒飯
干燒伊麵
甜品
$128

特價席
式熱葷
奶油生猛龍蝦
酥炸生蠔
雞茸燕窩羮
紅運炸子鷄
佛山柱侯鴨
碧綠雙魷
菠蘿咕嚕肉
清蒸游水石斑
上等絲苗
合時生果
特價 $79

精美點心
天天茶市

樂也融融共聚一家

地址：溫哥華片打東街263號 電話：681-7461
營業時間：上午十時至晚上十時 七天營業

加拿大 **中國參茸葯行** 溫哥華

專營：參茸葯材補品，成葯補酒，京菓海味，什貨種類繁多，新貨源源運到，每期推出有不同特價品，今期特價品：爽甜靚多菇每磅$9.99，北芪南棗酒二支 $9.99，十全大補酒三支 $9.99，益食靚紋黨參半磅 $3.99，四川杜仲每磅$12.99，又新到淮山水魚精，靈芝人參酒，巴吉精，參芪葡萄汁，人參蛤蚧精，海王牌鮮鮑魚等，均以特價推出，歡迎參觀選購，零沽批發一律歡迎中葯配方，免費代客煎葯，代寄各地郵包

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

ROYAL LePAGE
MAUREEN CHAN 陳太
（公司）437-5571
（住家）324-7382

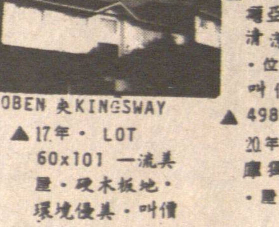
$99.900
▲LOT 33x133 屋內大部裝新・樓上三房・樓下二房一廳・好收入弟近公園學校・請快・

ROSS 夹 38 東街
▲38年屋・樓上二房一廳・土庫有二房LOT 33x122 有景・近學校・交通方便・叫價平及低・請快・

$ 123.000
▲九月大新屋・近 RENFEW 材料優等・交通方便・樓上三房・土庫獨立有一房一廳・熱門貨・認真抵買・

WINDSOR 夹 40 東街
▲九年新大屋LOT 33x133 1300 尺左右・樓上樓下有三房可出租近學公園巴士・叫價$142.000 位置一流・

SKEENA 夹 29 東街
▲25年屋・樓上三房一廳・土庫完成・一房一廳・屋結實・保養一流・叫價十一萬多搶手貨・



OBEN 夹 KINGSWAY
▲17年・LOT 60x101 一流美屋・硬木板地・環境優美・叫價相宜・

▲1516 CHARLES 一房一廳亞柏文・管理嚴・很清潔・有市中心和山景・位置高尚・交通方便・叫價 $48.900.
▲4985 MANOR ST VAN. 20年新樓上三睡房・土庫獨立一房一廳可出租・屋主急賣・十萬二千・

雲埠達權社複選揭曉
雷民盼四度蟬聯社長

（雲訊）本埠最大慈善僑團之一洪門達權社於昨十月十三日下午一時複選該社新職員，出席人數空前踴躍，該社爲洪門核心組織，任務重要，每次選舉職員必經愼重考慮，選出賢能，忠義份子擔任。首由雷民盼社長講述選舉章程後，由監票黃超平、周慕軾、陳卓豪。唱票曾宗敬、胡光前、黃柏平。記票李耀樞、林麟、黃振光、黃國富、趙毓明、蔡柏芳、黃涇開票。結果社長雷民盼獲選四度蟬聯。選出一九八六、八吉年度新職員如下：正社長雷民盼，副社長黃柏平。正議長鄭炯光，副議長呂頌韶。正書記林麟，副書記王寄南。正財政蔡柏芳，副財政曾宗敬。正監督林樹振，副監督周慕軾、副監督黃超平。正外交黃柏平，副外交曾宗敬，副外交鄭毓貴。雷民盼社長對洪門忠心耿耿，義氣磅礴，公爾忘私，和衷共濟，接任以來，成績卓著。而選出各職員均屬洪門中堅份子，熱心社務，素孚衆望。咸慶得人。

卑詩大學亞洲中心
中國風光展覽開幕

（雲訊）卑詩大學爲響應全國大學週活動，特舉辦中國風光展覽以作慶祝，情商得享譽海內外之雲埠中國風光攝影展覽會提供全部作品。據該會發言人表示，爲發揚多元文化精神，推展中西文化藝術交流，介紹中加兩國風光，使中加人民加深彼此認識，了解，從而增進友誼發展，意義重大，該會曾於去年在亞洲中心舉辦首集展覽，深獲好評，現屆展出之攝影作品，由雷華鎏、岑兆祥、馬駿駒、甘志勇、許杏球、威勒斯、雷威等提供。詩詞由梁覺玄、梁慰庭、馮瑞祥、鄭玉祥、梁寶相、鄭堯鏗、岑兆祥、范爾鍊、何福海等提供。翻譯由林彩港、許杏球、胡以鈞、關偉星、溫建功、孫君等提供。

此次展出作品約一百幅，其中尤以雷華鎏於五、六月間隨該會攝影團在昆明拍攝之路南石林，及馬駿駒拍攝之洛陽龍門石窟等，甚有特色。該等新作品在裝裱等方面均經改善，值得參觀，現該展覽定於十月十八日（星期五）下午七時半至九時在亞洲中心舉行開幕禮，設有茶點招待，統請各僑團領袖、文化藝術界先進、各界友好光臨指導，並由十月十九日（星期六）至廿七日（星期日）一連九天，每日由中午十二時至下午五時開放，歡迎各界人士踴躍參觀，免費入場，該亞洲中心由卑詩大學第四號閘門轉入，詢問電話二二八四六八八（英語）或七三二－五八一六（中文雷華鎏洽）。

光華藝團定期
女皇戲院演出

（雲訊）全加中華總會館表示，華視光華綜藝訪問團，將於十月十八日上午自多倫多飛抵溫哥華，當晚在伊莉沙白女皇戲院演出。連日來僑胞購票非常踴躍。

華視光華綜藝團的團員包括：電視劇「江南遊」，的女主角陳麗麗，「稚音小集」的主持人郭小莊，廣播電視金鐘獎最佳女歌星陳淑樺、鄭美儀、張瓊姿、李如麟、楊烈、以及由李棠華主持的中華民俗技藝訓練中心的特技團團長。

演出時間是十八日晚上八時，節目內容包括：㈠民族舞蹈－旗開得勝。㈡恬恬姊妹演唱的「搖搖搖」，「大家一起來」，㈢張瓊姿及恬恬姊妹演唱的「什麼都不必說」，「緩衝」，「愛的那麼多」，「夜襲」，㈣張瓊姿，鄭怡，巴戈，鄭美儀，恬恬姊妹演唱的「中華兒女」，㈤由中華民俗技藝中心表演的中國特技，㈥鄭怡演唱的民謠歌曲等十二項。

購票可以到各代銷處或總會館購買。地址：緬街五百卅七號，電話：六八八－一七二七，辦公時間每日下午一時至五時。

歌詠聯會招請人員
參加博會開幕演唱

（雲訊）一九八六年世界交通運輸博覽會於明年五月二日舉行開幕典禮儀式時，將有由一千九百八十六人組成的歌詠團參加開幕演唱。卑詩省歌詠聯會將主持此一大型歌唱節目，現時該會正招請成人及青少年參加歌詠隊。

該會現正分別向各社區，教會及學校歌詠團，召募各界人士參加。有意參加者請電話六六八－六〇〇〇與業餘娛樂會或電話七三三－九六八七與卑詩省歌詠聯會聯繫。

評「蚊帳架」式大樓風景
照片風波

來論

怪事年年有，沒有今年多：雲哥華內港海邊碼頭那五座「蚊帳架」式的「加拿大大樓」，竟然不准人拍攝風景照片出售！

事緣卑詩省府港口局請了大律師宣佈警告，若有人拍攝該座大樓的風景照出售，即爲侵犯該局之利益，該大律師必予控告要求賠償云云。——九月廿六晚兩大電視台均如此報導，並警告攝影者小心勿捲入此種訴訟漩渦。

卑詩省府大概是因爲赤字太大，爲求開源彌補，竟至於連此種怪招也施展出來了！省府用心不可謂不苦，但是，此事於法何據？徒然貽笑國際而已！

試問：巴黎鐵塔，紐約自由神像，北京故宮，倫敦塔橋，梵蒂岡聖彼得大教堂，莫斯科紅場，三藩市金門大橋，狄斯奈樂園，埃及金字塔……這些各有特色的地方標誌，有無不准人拍攝照片呢？有無拍照出售須收費呢？

卑詩省府別出心裁，居然想出此一「絕招」來？還像是個自由國家嗎？此例一開，則「大飯煲」體育館亦不准拍風景照片出售，八六年展覽會任何一館亦要收費方准拍照了，省府何不索性連本省的天然山水也收費才准拍風景明信片出售呢？

老實說，海邊那五座「蚊帳架」，又似童子軍露營的單人帳蓬，又似曬漁網，其樣子，可比澳洲雪梨市之「雞蛋殿」音樂廳，既與「大飯煲」體育館同爲雲哥華之特色標誌，是招徠國際遊客的招牌之一，屬於大衆，有什麼充足理由拍照收費。

卑詩經濟不景，百業早已凋零，林業已垮，只剩下旅遊工業尚有可爲，有人拍攝「蚊帳架」風景明信片出售，對旅遊事業不無推動之功，而且也增些零售稅，省府何必又再殺雞取卵？

方一民

中國駐溫哥華總領事館
由下月起更改辦公時間

（本報訊）中華人民共和國駐雲哥華總領事館爲了更好地處理內部事務，從本年十一月一日起改變對外辦公時間：即除節假日外，對外辦公時間爲上午九時至十二時，下午不對外辦公，爲不耽誤各界華人朋友辦理去中國簽證，中國領事館特同意天寶旅行社，開心旅行社和美景旅行社代零星赴華旅客申請中國的入出境和過境簽證。

公務員自助餐廳
月底將永遠關閉

（域多利訊）卅四年以來，卑詩樓宇公司第一次要自助餐廳交租。因此三家傭員主持的政府自助餐廳，決定關閉停業，致使十五人失業。

卑詩樓宇公司要求卑詩省政府傭員自助餐會交租，每月租金一萬零二百一十四元。

該自助餐廳會主席樸夏基尼稱，該會每年只有餘款約一萬元，不能交太貴的租金，亦不能不解僱傭員。

該三家自助餐廳，約爲二千名公務員供應食物，將於十月廿四日起停業。

龍岡定期選舉
兼慶趙先祖誕

（雲訊）本埠龍岡親義公所，以現屆職員，任期將滿，遵章提名初選明年度理監事候選人，執理會務，定於本十月二十七日星期日，在該所禮堂舉行，投票時間由是日正午十二時起至下午三時正止，隨將票箱封存，繼而展開慶祝趙先祖順平侯寶誕儀式，序幕完畢，即將各選票當衆揭曉，殿後虔設酒會增與，敬希該四姓世誼，依時蒞臨選舉，幸勿放棄，並請熱烈參加先祖誕辰紀念，以崇祀典。

黃紀和翁出殯
喪禮備極榮哀

（雲訊）本埠老僑黃紀和翁開平蜆崗鄉餘廣里人，向在祖國上海市經營A，B，C，製衣廠數十年，爲人品性慈祥，德高望重，尤爲對于公益事業熱心，於一九七九年移民，來加與兒孫團叙，安享晚年，近因身體突感不適，入聖保羅醫院治理，不幸于十月三日下午八時逝世，享壽積閏七十五歲，遺下兒孫滿堂，于十月九日下午一時，在暗市黨殯儀館，舉行喪禮，出殯歸土，是日禮堂佈置，莊嚴肅穆，各社團及親友致送花圈甚多，首由西女唱聖詩，及潘牧師講述人生真諦，祈禱等禮儀後，隨由黃紀强講述黃翁生平行狀及代表孝眷致答謝詞，禮成後，參加喪禮者，依次向黃遺容行最後敬禮，隨即由黃潤根，黃國基，黃子源，黃沃良，關錦沛，黃賜盛，扶柩出殯歸土，安葬于伙市蘭墓園，素車十餘輛隨送，備極榮哀，同日下午四時孝眷在喜萬年酒樓設素餐多桌，以謝各親友之熱忱，孝子黃聯俊君現任緬大藥房東主，秉承其先父素來熱心公益之遺志，捐助黃氏宗親會，民星總社，開平總會館每處經費五十元云。

鄭門岑玉娟
定期出殯訊

（雲訊）本埠鄭門岑玉娟太夫人，係廣東恩平石潭村人，近因身體欠安，遵醫囑入院調理，豈料藥石無靈，痛於八五年十月十四日上午七時，積閏享壽八十有五，其孫及媳隨侍在側親視含殮，聞定於十月廿一日星期一下午一時假暗士黨殯儀館舉行喪禮，卜葬於科士蘭墓園云。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話： 253-4706
24小時服務
◎免費估價
◎取價從廉
WASHERS DRYERS RANGERS FRIDGES FREEZER
修理：
裝置設計
乾洗衣機・爐頭雪櫃・
大小凍房・凍櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・

健美體育用品公司
Vancouver Sporting Goods
CHINESE CULTURAL CENTRE SHOPPING MALL
18 East Pender Street, Vancouver, B.C V6A 1T1
Telephone (604) 682-1101

ADIDAS	NIKE	DIADORA
STAN SMITH - $33.95	MEADOW MAX - $34.95	LEADER - $43.95

BADMINTON STRINGING SALE
- P.S.BADMINTON
- SUPER CARBON
- GUTEX
- GAMMA GUT Ⅱ

ALL CHARGE $18.00 EACH.
携此廣告特價優待 至本月底止・
BRING THIS REUSABLE COUPON TIL OCT.31,1985.

加拿大提供職業計劃

加拿大人需要更多工作職位，因此加國政府與各省，各區及私人部門合作之下，發動一項廣泛嶄新之加拿大提供職業計劃。

此計劃乃投資在我們最重要的資源 — 加拿大民衆的方式之一種基本轉變，它具有甚多吸引條件，以鼓勵僱主擴充新職位，擬訂程序，導致聘請長期性的技術工人。

上述計劃可協助因工廠技術改變而被辭退之工人，初求職之青年，欲再次工作之婦女，以及長期失業人士，難于找尋適當職業之人士，將會發覺此計劃可以協助他們獲得技術知識，使他們易于找尋工作，欲知詳情，請將下列表格塡妥寄來。

MAIL TO: EMPLOYMENT & IMMIGRATION CANADA
ALTA VISTA TERMINAL
P.O. BOX 9761
OTTAWA, ONTARIO
K1G 4E6

Employment and Immigration Canada Emploi et Immigration Canada
Canada

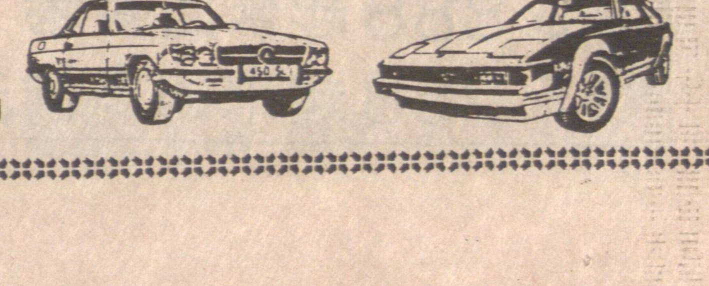
CANADIAN JOBS STRATEGY
Name:
Address: Street Town
Province Postal Code

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告・鏡架裝裱
書法服務・代訂中國雜誌
送禮字畫・藝術圖書
書畫用品總滙 零沽批發
PH: 254-2218

ELEGANCE
輝煌大貢獻
縫紉－慳錢－料靚
五折及以上大平賣
歐洲最靚衣料
適合縫製各款衫裙，外衣恤衫，女裝上衣及褲等。
質素好，價錢相宜。
凡惠顧者，均可享受免費泊車。
位於奧芬戲院後面
詩磨街八九八號
ELEGANCE
898 Seymour St.
(Behind The Orpheum)
687-0255

精工 車身修理廠 PERFECTION AUTO BODY SHOP
「精工修理車身 令閣下放心又開心」 電話： 253-7814
手藝精，工作靚
加拿大執照，十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價 最怕貨比貨
精工担保 担保精工
代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
Johnny Chau Wayne Yu
- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed

DATSUN mazda TOYOTA



伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687·8332

本人新近加入威信公司服務．請各舊雨新知移玉至上址賜教．下列新盤請電詢：

△東區新屋數間．在建築中．價錢由十六萬餘起．紅瓦磚面．熱水暖氣．土庫完成．

△廉價屋一廳兩房．土庫有姻親住所．還貴八萬餘．

△八組排屋．月入四千地大99x132開價卌九萬五千．大有前途．

△三層上下仔屋．每月入息一千三百元．

三二七．七八四二（住宅）

伍澤森敬啓

房屋買賣

物業收租

Autoplan

房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗

竭誠爲各界服務

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面

香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐 約來回358元起

三藩市來回179元起 羅 省來回249元起

卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起

☆台灣環島八日遊425元起另加機票

☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票

☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理．出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

872-0696

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

☆鋁窗☆鋁門☆

☆膠質外牆☆

☆屋頂☆水潤☆

☆專造：窗紗☆

最新推出：

隔熱和保暖

百葉窗簾

免費估價

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281. 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認眞

美琪

Kan's 餅店茶餐廳

BAKERY & RESTAURANT LTD.

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1

TEL: (604) 874-4041

自製：

蓮蓉（純正湘蓮）

豆沙（天津紅豆）

豆蓉

各款急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：

香港式早午常餐

精製高級中西餅食

結婚蛋糕

生日蛋糕

蛋撻麵飽

冷熱飲品

各界惠顧

無任歡迎

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT

地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4

電話：324-3738

七天營業
九時至六時

常備明爐燒烤

承接馳名金豬

平價 K 市場

特設燒臘快餐

專營

燒臘肉食

鮮鷄靚鴨

馳名臘味

新鮮蔬菓

承接金豬

燒臘快餐

各式鹵味

油糖酒米

鋁質保暖防聲內窗大減價

70.年代價錢廠商直接定做

SAVE 25% 七五折

ON DO-IT-YOURSELF INSIDE STORM WINDOWS

由單層窗 變雙層窗

顧客安裝 快捷容易

節省電費 經濟實際

按單定做 款色齊備

30.年經驗 保証滿意

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD

1710 GILMORE AVE. BURNABY.

請電：298·7241

本公司代客申請電力公司低息貸款．更有各款雙層保暖鋁窗．五十年保用膠質外牆．各色遮陰窗蓬及露台上蓋．代客安裝．免費估價．

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

保證：

車身修理

工作妥當

材料最佳

手工最好

價錢實惠

絕不取巧

歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待

有經驗專人代ICBC及有免費車借用。

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

15點TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00

過冬全車45點大保養 包括：(1) Tune up (2) 更換機油、油濾 (3) 喞油 (4) 更換雪胎 (5) 檢查電池功能 (6) 檢查冷却系統 (7) 檢查防凍水到零下30度 (8) 檢查前後剎車到％多少 (9) 檢查全車電路系統．總共45點向您寫下報告．特價四汽缸只收工錢49·95六汽缸59·95八汽缸69·95貨車另計

更換前輪
碟式剎車
連工包料
只收49.95
（大部份車）

買舊車時全車安全總檢查：附上聯邦政府執照技師簽名報告．
特價 38.00
保證不會買錯車

更換機油
及油濾
只收工錢特價 4.70
（好過自已換）
特級機油10W30
特價 1.69

自動排擋
TUNE UP
只收工錢特價 10.39
檢查前後油封是否有漏油，調整變速桿位置，使正確變換速度，更換自動排擋油．

清洗冷却系統
特價 9.59
高壓水力及洗暖氣水箱、引擎、內部、冷却水箱，同時加入防凍水到零下30度。（防凍水另計）

△經驗技師，工作精良

△服務完善，快捷妥當 △取價公道，歡迎惠顧

本公司宗旨，只更換必需之零件保留舊零件供顧客檢查

七天營業：週一至週六：每日上午八時至下午八時、週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語 本公司有寬大停車場方便顧客

ICBC 修理費一律七五折
快捷車身修理——
唐人最好的汽車修理中心

快捷

車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST 唐人街

FAST 'A'

喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS ST
VANCOUVER, B.C.

688-8788

VISA MasterCard